



XXIV EDITION

# SHORTS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

01-08 july 2023

20  
23

ONLY GOOD  
SHORT FILMS  
SELECTED



[maremetraggio.com](http://maremetraggio.com)

**shorts**  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



## Staff

presidente associazione  
maremetraggio

**Chiara Valenti Omero**

direzione artistica  
**Maurizio di Rienzo**

organizzazione generale  
**Giulia Resi**

coordinamento eventi  
speciali  
**Daniela Pick-Tamaro**

produzione  
**Elisa Rossetto**

*maremetraggio,  
shorts express,  
italia in shorts,  
eco-shorts*  
a cura di  
**Massimiliano Nardulli**

*shorter kids'n'teens*  
a cura dei **Selecters**  
coordinamento di  
**Manuela Morana**

*shorts virtual reality*  
a cura di  
**Antonio Giacomini**

*campolungo*  
a cura di  
**Beatrice Fiorentino,  
Massimo Causo**

*focus greece*  
a cura di  
**Maurizio di Rienzo,  
Massimiliano Nardulli,  
Yannis Sakaridis**

coordinamento artistico di  
**Massimiliano Nardulli**

*efa shorts,  
premio cinema del  
presente,  
premio prospettiva,  
premio interprete del  
presente*  
a cura di **Maurizio di Rienzo**

*shorts development  
& pitching training*  
a cura di

**Massimiliano Nardulli**  
coordinamento di  
**Silvia Cabré**

*shorts comics marathon*  
a cura di **Francesco Paolo  
Cappellotto**

*panel slow light – seeking  
darkness,  
workshop cinematicvr*  
a cura di  
**Antonio Giacomini**

*esterno/giorno*  
consulenza editoriale di  
**Cristina Sain**  
per **Associazione Casa  
del Cinema di Trieste**

*cinema in corsivo*  
a cura di **Manuela Morana**  
parte del progetto  
*corti al confine*

amministrazione  
**Federica Rigante**

ufficio stampa  
**Ada Tullo**

web design  
**Daniela Pick-Tamaro**  
con **Enrico Baravoglia,  
Serena Smeragliuolo**  
per **fucine.it**

social media manager  
**Anna Coffari**

sigla e multimedia  
**Luciana Faino  
Jorge Muchut**  
con **Alice Cernaz**

progetto grafico e  
immagine coordinata  
**Laura Gorlato**  
per **La Furia Studio**

catalogo

**Vittoria Rusalen**  
progetto grafico  
**Francesco Paolo  
Cappellotto**  
traduzioni di  
**Mary Consonni,  
Lara Radisavljevic,  
Vittoria Rusalen**

programma di sala  
**Francesco Paolo  
Cappellotto**

ufficio ospitalità  
**Giulia Dal Lago**  
con **Sandy Ritossa**

servizio transfer  
**Luxury VIP, ByBus**

movimentazione film  
**Luca Luisa**

sottotitoli elettronici  
**Underlight**  
di **Evelyn Dewald**

traduzioni di  
**Evelyn Dewald,  
Betina Prenz,  
Edward Catalini,  
Luca Ricciardi**

proiezioni cinema estivo  
giardino pubblico  
**Pietro Crosilla**

proiezioni teatro miela  
**Paolo Venier**

realizzazione stampati  
**Clear Channel,  
Pixartprinting, PressUP**

realizzazione premi  
**Vud**

stagisti  
**Alice Cernaz,  
Lara Radisavljevic,  
Sandy Ritossa**

## Ringraziamenti

responsabile volontari  
**Elisa Rossetto**  
con **Sandy Ritossa**

volontari

**Francesca Accogli,**  
**Elisabetta Caldieraro,**  
**Kai Cintorino, Francesca**  
**Cristalli, Anna Ferrante,**  
**Rachele Gargottich,**  
**Francesca Lanzara,**  
**Fabiana Marchioro,**  
**Gabriele Merlach, Aurora**  
**Micaglio, Martina Neri,**  
**Teresa Paiero, Ambra**  
**Signori**

**Valentina Albanese,**  
**Olivia Alighiero,**  
**Ana Agopian,**  
**Flavio Armone,**  
**Mariuca Badea,**  
**Roberta Bait,**  
**Ivan Bakrac,**  
**Emiliano Bellardini,**  
**Marco Bellocchio,**  
**Dario Bonazelli,**  
**Massimo D'Orzi,**  
**Ludovico Di Martino,**  
**Luigi Diberti,**  
**Lino Dita,**  
**Alexandros Delithanassis,**  
**Eugenia Fenzi,**  
**Fabio Fontanot,**  
**Simone Gattoni,**  
**Sophia Georgiadou,**  
**Filippo Gini,**  
**Leonardo Godano,**  
**Monica Goti,**  
**Gianluca Guzzo,**  
**Carlo Hauser,**  
**Aliki Kefalogianni,**  
**Sofia Kiortsi,**  
**Lara "Mannara" Luisa,**  
**Mario Mazzarotto,**  
**Jessica Milardo,**  
**Emanuele Nespeca,**  
**Daniele Orazi,**  
**Gianluca Pignataro,**  
**Chiara Pinzauti,**  
**Martina Piraino,**  
**Martina Ponziani,**

**Domenico Procacci,**  
**Nicola Prosatore,**  
**Andrea Romeo,**  
**Cyndi Portella,**  
**Silvia Risitano,**  
**Iulia Rugina,**  
**Sezer Sahihi,**  
**Flavia Schiavi,**  
**Adam Selo,**  
**Greta Tamaro,**  
**Lorenza Tuan,**  
**Marco Turco,**  
**Enrico Vannucci,**  
**Daniele Vicari,**  
**Manuele Vogiatzakis,**  
**Roberto Zampieri,**  
**Benjamin Zidarich,**  
**Neritan Zinxhiria**

## Un festival green è possibile?



Scopri lo su [aficfestival.it](http://aficfestival.it)



un progetto di



ShorTS IFF  
è un evento inserito  
nel programma di

**TS|E|'23**  
triestestate.it

con il contributo di



IO SONO  
FRIULI  
VENEZIA  
GIULIA



Fondazione  
FONDAZIONE TRIESTINE

si ringrazia



main partner

**EstEnergy**



official partner

**BAZARA**  
ITALIAN COFFEE HERITAGE

technical partner

**MYmovies.it**  
IL CINEMA DALLA PARTE DEL PUBBLICO



in collaborazione con



award partner



**SHORTSTV**

shorts pitching training

**TSFM**

official supplier

**AcegasApsAmga**



media partner

**IL PICCOLO**



**FRED**  
THE FESTIVAL INSIDER



il festival aderisce a

**Afic**  
Associazione  
Festival Italiani di Cinema

**GO! 2025**  
NOVA GORICA-GORIZIA

## Nicola Borrelli

### Direttore Generale Cinema e Audiovisivo Ministero della Cultura

ShorTS International Film Festival, giunto alla 24a edizione, è ormai un punto di riferimento a livello internazionale per il genere del cortometraggio, capace di dotarsi di una propria identità – forte è infatti il legame con il territorio di Trieste dove la manifestazione ha casa da più di vent'anni – e di mantenere allo stesso tempo il passo con i cambiamenti e le innovazioni che questo genere è capace di esprimere. Oltre a sostenere i cortometraggi attraverso contributi selettivi, infatti, la DGCA pone particolare attenzione ai giovani autori, alle opere prime e seconde e introduce premialità per chi si impegna a produrre e a promuovere le proprie opere in maniera ecosostenibile.

Le stesse tematiche sono condivise da ShorTS International Film Festival che si pone come obiettivo quello di promuovere, attraverso il genere del cortometraggio, il cinema giovane a livello nazionale e internazionale; la formazione nel cinema e audiovisivo tra le nuove generazioni; la ricerca e l'approfondimento delle tematiche legate al mondo del cinema; il dialogo con i suoi protagonisti; una forte sensibilizzazione sulle tematiche green.

Viviamo un periodo in cui alla forte vitalità del mondo produttivo si contrappone la crisi strutturale delle sale: il Ministero della Cultura ha messo in campo vari strumenti di aiuto. Non da meno, il cinema ha bisogno di nuove storie, di sperimentazione e innovazione per crescere e rimanere vitale e competitivo, a partire anche dal genere che meglio vi si adatta: il cortometraggio appunto.

ShorTS International Film Festival, now in its 24th year, has become an international benchmark for the short film genre, capable of taking on its own identity with strong links with the Trieste area where the event has been based for more than twenty years and at the same time keeping pace with the changes and innovations that this genre is capable of expressing.

In addition to supporting short films through selective contributions, in fact, the DGCA pays particular attention to young filmmakers, with first and second works, and introduces rewards for those committed to producing and promoting their works in an environmentally sustainable manner.

The same themes are shared by ShorTS International Film Festival, which aims to promote, through the short film genre, young cinema on a national and international level, training in cinema and audiovisuals among the new generations, research and in-depth study of issues related to the world of cinema, dialogue with its key players and a strong awareness of green issues.

We are living at a time when the strong vitality of the production world is contrasted by the structural crisis of cinemas and the Ministry for Culture has put in place various aid instruments. Not least, cinema needs new stories, experimentation and innovation to grow and remain vital and competitive, starting with the genre that best suits it: the short film.

Nicola Borrelli  
Director General, Cinema and Audiovisual  
Ministry for Culture

## Avv. Mario Anzil

Vicepresidente e Assessore  
alla Cultura e allo Sport  
Regione Friuli Venezia Giulia

La 24a edizione di Shorts International Film Festival conferma ancora una volta la validità di un progetto sempre in grado di portare all'attenzione di appassionati e curiosi svariati temi di interesse culturale e sociale, premiando nel contempo la creatività e la professionalità di giovani registi nel mondo del cortometraggio. Il festival, con le sue numerose sezioni, stimola riflessioni, cercando di tradurre in immagini pensieri, sogni e visioni. Manifestazione ormai storica per la città di Trieste, ma con un occhio sul futuro e sulle nuove tecnologie, conduce il pubblico e i concorrenti provenienti da tutto il mondo in alcuni tra i più significativi contenitori culturali della città, promuovendo così il nostro territorio a livello internazionale.

Il mio plauso va, dunque, sia agli organizzatori sia a chi saprà cogliere e apprezzare le numerose occasioni di crescita, apertura e riflessione che il festival è capace di offrire.

The 24th Shorts International Film Festival once again confirms the merit of a project always capable of bringing to the attention of enthusiasts and the merely curious a variety of topics of cultural and social interest, at the same time rewarding the creativity and professionalism of young directors in the world of shorts. The festival, with its numerous sections, encourages thinking, seeking to translate thoughts, dreams and visions into images. An event that is by now historical for the city of Trieste, but with an eye to the future and new technologies. It brings the public and competitors from all over the world to some of the most significant cultural venues in the city, thus promoting our region at an international level.

My appreciation therefore goes both to the organisers and to those who will be able to grasp and value the many opportunities for growth, openness and reflection that the festival is able to offer.

Mario Anzil  
Vice-President and Councillor  
for Culture and Sport  
Friuli Venezia Giulia Regional Authority

## Sergio Emidio Bini

### Assessore alle Attività produttive e al Turismo

### Regione Friuli Venezia Giulia

Un luogo meraviglioso, l'affascinante città di Trieste, farà da cornice anche quest'anno alla 24a edizione dello ShorTS International Film Festival. Dall'1 all'8 luglio il capoluogo regionale ospiterà cortometraggi, produzioni e contenuti audiovisivi, offrendo occasioni di confronto e spunti innovativi, con un occhio particolarmente attento al pubblico giovane. Suggestioni, emozioni e riflessioni che nella cornice ottocentesca di Trieste emergeranno dai dialoghi con registi, produttori e soprattutto pubblico, il vero protagonista del festival. Da un lato ci saranno le proposte, le novità e le anteprime, dall'altro il calore e la passione di un territorio che sempre più lega la propria identità a quella del grande cinema. Non è un caso che tante produzioni nazionali e internazionali scelgano Trieste, contribuendo a far conoscere la città e il Friuli Venezia Giulia. Di pari passo, qui si sta sviluppando anche un fenomeno nuovo, il cineturismo, con sempre più appassionati desiderosi di visitare i luoghi che fanno da sfondo ai loro film del cuore. In questo contesto, ShorTS rappresenta un presidio importante e da anni testimonia e rappresenta la vocazione al cinema della città e dei suoi abitanti. Voglio quindi ringraziare gli organizzatori, perché lo sforzo profuso in questi anni è diventato terreno fertile per fare cinema, per parlare di cinema, per far conoscere la nostra Regione e il suo ricco e suggestivo patrimonio culturale. Ai tanti ospiti registi e produttori, cinefili e semplici curiosi che arriveranno a Trieste in occasione del festival auguro un buon soggiorno in Friuli Venezia Giulia.

A wonderful place, the fascinating city of Trieste, will once again be the setting for the 24th ShorTS International Film Festival. From 1 to 8 July, the regional capital is to host short films, productions and audiovisual content, offering opportunities for discussion and innovative ideas, with a particular focus on young audiences. Ideas, emotions and reflections that in the 19th century setting of Trieste will emerge from conversations with directors, producers and above all the public, the true stars of the festival. On the one hand there will be ideas, new creations and previews, and on the other the warmth and passion of an area that increasingly links its identity to that of great cinema.

It is no coincidence that so many national and international production companies choose Trieste, contributing to making the city and Friuli Venezia Giulia known. At the same time, a new phenomenon is also developing here, cine-tourism, with a growing number of enthusiasts eager to visit the places that provide the backdrop for their favourite films. In this context, ShorTS represents an important bastion and for years has witnessed and represented the film vocation of the city and its residents. I would therefore like to thank the organisers, because the effort made over the past few years has become fertile ground for making cinema, for talking about cinema, for making our region and its rich and evocative cultural heritage known. To the many guests – directors and producers, film buffs and the merely curious who will come to Trieste for the Festival – I wish you a pleasant stay in Friuli Venezia Giulia.

Sergio Emidio Bini  
Councillor for Manufacture and Tourism  
Friuli Venezia Giulia Regional Authority

# Maurizio di Rienzo

## Direttore ShorTS International Film Festival

Il Golfo cinematografico di ShorTS 2023 ha circonferenza narrativa delineata da onde di complementari visioni, formati, generi, stili, in un articolato programma che fa navigare eterogenee attualità. Ecco novità di ulteriori sezioni competitive di cortometraggi accanto alla quercia Maremetraggio, stavolta ricca di "soli" cinquanta corti dal mondo: benvenuti ai neonati ShorTS Express con diciannove corti brevissimi, all'ampio ambiente di otto Eco-ShorTS, alla zona di sedici Italia in ShorTS. Riparte la semina del binomio Shorter Kids'n'Teens con dieci+dieci storie scelte da bambini e ragazzini per giurati e pubblici loro coetanei. Il Focus su un Paese quest'anno è ellenico e ha nove opere, altre sette sono marcate circuito EFA. Per preparare i registi a esporre a produttori e distributori i propri progetti, torna il laboratorio ShorTS Development & Pitching Training. Continua l'evoluzione della sezione ShorTS Virtual Reality a mezzo di visori individuali ma in visione da... vicini di schermo, e di un panel e un workshop. Altra novità è Campolungo, obbiettivo su un autore: si comincia con Adriano Valerio, cineviaggiatore pluripremiato di cui presentiamo sei shorts e il lungometraggio *Banat – Il viaggio* per dialogare sul come e perché abbia solcato i due ambiti. Sono ben cinquantuno i fumettisti iscritti alla rinnovata staffetta ShorTS Comics Marathon ispirata a classici del cinema da ridisegnare al volo. I riconoscimenti di ShorTS 2023: premio Cinema del Presente a Stefano Savona, documentarista raddomante con sguardo empaticamente obbiettivo su territori ed eventi tipici (Kurdistan, Palestina, Egitto, Palermo politica, Bergamo assalita dalla pandemia); premio Interprete del Presente all'esemplare rigore analitico-comunicativo di Fabrizio Gifuni, l'Aldo Moro martire di Stato nel magistrale *Esterno notte* di Marco Bellocchio per il quale l'attore ha appena ottenuto David di Donatello e Nastro d'Argento; premio Prospettiva nel solco di scoperte notevoli fatte dal festival dal 2009 al già duttile e neo carismatico Massimiliano Caiazzo, esploso nella serie *Mare fuori* e nel film *Piano piano*. Incuriosire spettatori vogliosi di scegliere cosa farsi raccontare in un cinema-teatro, in un'immersione girevole, su un foglio bianco, in un Giardino Pubblico.

The cinematic sea of ShorTS 2023 has a narrative circumference bordered by waves of complementary visions, formats, genres, styles, in a wide-ranging programme that navigates diverse topical issues. Here is news of further competitive sections of short films alongside the Maremetraggio pillar, this time full of "only" fifty shorts from around the world: welcome to the newborn ShorTS Express with nineteen very short shorts, to the expansive environment of eight Eco-ShorTS, to the area of sixteen Italia in ShorTS. Sowing the seeds of the Shorter Kids'n'Teens pairing starts again with ten+ten stories chosen by children and teens for jurors and audiences of their own age. The Focus on a Country this year is Hellenic and has nine works, seven others bear the EFA circuit mark. The ShorTS Development & Pitching Training workshop is back to prepare filmmakers for setting out their projects before producers and distributors. The evolution of the ShorTS Virtual Reality section continues using individual viewers yet with screen neighbours, as well as with a panel and workshop. Another new feature is Campolungo, a focus on a filmmaker: we begin with Adriano Valerio, the multi-award-winning cine-voyager whose six shorts and the feature film *Banat – Il viaggio* will be presented in order to discuss how and why he has ploughed the two fields. As many as fifty-one cartoonists have registered for the new ShorTS Comics Marathon relay inspired by film classics to be redrawn on the fly. The ShorTS 2023 awards: Cinema del Presente Award to Stefano Savona, a documentary filmmaker/seer with an empathetically objective view of areas and topical events (Kurdistan, Palestine, Egypt, political Palermo, Bergamo assailed by the pandemic); Interprete del Presente Award to the exemplary analytical-communicative control of Fabrizio Gifuni, the Aldo Moro State martyr in Marco Bellocchio's masterful *Esterno notte* for which the actor has just won David di Donatello and Nastro d'Argento awards. Premio Prospettiva Award in the wake of notable discoveries made by the festival since 2009 to the already malleable and newly charismatic Massimiliano Caiazzo, who made an impact in the series *Mare fuori* and the film *Piano piano*. Enticing spectators who want to choose what to be told in a cinema-theatre, in a revolving immersion, on a blank sheet of paper, in a Giardino Pubblico.

Maurizio di Rienzo  
Director, ShorTS International  
Film Festival

# Premi Awards

## Maremetraggio

**Premio EstEnergy – Gruppo Hera**  
miglior cortometraggio / best short film

**Premio del pubblico**  
miglior cortometraggio votato dal pubblico / best short film as chosen by the audience

**Premio Shorts TV**  
miglior cortometraggio votato dalla giuria di Shorts TV / best short film as chosen by the jury of Shorts TV

## ShorTS Express

**Premio del pubblico**  
miglior cortometraggio votato dal pubblico / best short film as chosen by the audience

## Italia in ShorTS

**Premio AMC Mauro Bonanni**  
miglior montaggio in un cortometraggio italiano / best editing in an Italian short film

**Premio del pubblico**  
miglior cortometraggio votato dal pubblico / best short film as chosen by the audience

## Eco-ShorTS

**Premio Bazzara Caffè**  
miglior cortometraggio votato dal pubblico / best short film as chosen by the audience

## Shorter Kids'n'Teens

**Premio Shorter Kids**  
miglior cortometraggio Kids / best Kids short film

**Premio Shorter Teens**  
miglior cortometraggio Teens / best Teens short film

**Premio MYmovies.it**  
miglior anteprima italiana votata dal pubblico delle sezioni Maremetraggio, ShorTS Express, Italia in ShorTS, Eco-ShorTS e Shorter Kids'n'Teens / best Italian premiere as chosen by the audience of the Maremetraggio, ShorTS Express, Italia in ShorTS, Eco-ShorTS and Shorter Kids'n'Teens sections

## ShorTS Virtual Reality

**Premio ShorTS Virtual Reality**  
miglior cortometraggio VR votato dal pubblico / best VR short film as chosen by the audience

**Premio Cinema del Presente**  
Stefano Savona

**Premio Prospettiva**  
Massimiliano Caiazza

**Premio Interprete del Presente**  
Fabrizio Gifuni

# I may not be perfect But it scares me how close to it I am

*di Lenardo*  
..... DAL 1878 .....



**DI LENARDO VINEYARDS**  
FRIULI - ITALIA  
T +39.0432.928633 F +39.0432.923375  
INFO@DILENARDO.IT WWW.DILENARDO.IT

# Giuria Maremetraggio Jury



**Leonardo Martinelli**

Leonardo Martinelli (1998) è un regista di Rio de Janeiro, Brasile. I suoi lavori sono stati selezionati a più di cinquecento festival cinematografici di tutto il mondo, tra cui Locarno, San Sebastián, il BFI di Londra, Clermont-Ferrand, Palm Springs e Montréal. Il suo film *Fantasma Neon* ha vinto il Golden Leopard per i cortometraggi al Locarno Film Festival. Ha inoltre un Master in Comunicazione ed è al momento nella fase di sviluppo del suo primo lungometraggio, che è stato selezionato per il Locarno Residency.

---

Leonardo Martinelli (1998) is a filmmaker from Rio de Janeiro, Brazil. His films have been selected at more than five hundred film festivals worldwide, including Locarno, San Sebastián, BFI London, Clermont-Ferrand, Palm Springs and Montreal. His film *Fantasma Neon* won the short film Golden Leopard at the Locarno Film Festival. He also holds a Master's degree in Communication and is currently developing his first feature film, which was selected for the Locarno Residency.



**Valentina Otormin Dall'Oglio**

Valentina Otormin Dall'Oglio è nata in Uruguay ma vive in Francia, dove è cresciuta. Collabora da sette anni con diversi festival, contribuendo alla loro programmazione da una prospettiva politica e sociale, spesso attraversata dallo spirito dell'attivismo. Vede il cinema come un ponte che collega diverse culture e ha lavorato a diversi festival tra cui il Biarritz Festival Latin America, il Festival del Cinema Italiano di Annecy e l'ArteKino Festival. Ha inoltre contribuito alla programmazione della cineteca uruguayana a Montevideo.

---

Born in Uruguay, Valentina lives in France, where she grew up. She has been collaborating for seven years with several festivals, infusing her programming contributions with a political and social perspective, often marked by activism. Seeing cinema as a bridge between different cultures, she worked with the Biarritz Festival Latin America, Festival Annecy Italian Cinema, and the ArteKino Festival among others. Moreover, she has contributed to the programming efforts of the Uruguayan cinemathèque in Montevideo.



**Yannis Sakaridis**

Yannis Sakaridis è attivo nel mondo del cinema da trent'anni. Il suo film *Wild Duck* è stato presentato in anteprima al Toronto Film Festival nel 2013. È il regista di *Amerika Square*, film pluripremiato e candidato dalla Grecia come Miglior Film Straniero per gli Oscar 2017; è stato presentato in anteprima al Busan International Film Festival del 2016 ed è stato successivamente proiettato al Chicago Film Festival e al Palms Springs Film Festival. È inoltre il direttore artistico del Drama International Short Film Festival.

---

Yannis' career has spanned thirty years in film production. His film *Wild Duck* premiered at the Toronto Film Festival in 2013. He is the director of *Amerika Square*, a multi awarded film and Greece's official selection for Best Foreign Film for Oscars 2017; it premiered at the 2016 Busan International Film Festival and went on to play the prestigious 2016 Chicago Film Festival and 2017 Palms Springs Film Festival. He is the Artistic Director of Drama International Short Film Festival.

# Programma Program

## Venerdì 23 giugno

ore 21.15 – Giardino Pubblico

Preapertura

EFA Shorts

*La valise rouge*  
*Uogos*  
*Le saboteur*  
*Memoir of a Veering Storm*  
*Papyni krosivky*  
*The Bayview*  
*When I Smile My Eyes Close*

## Sabato 01 luglio

ore 9.30

Esterno/Giorno

ore 19.00 – Teatro Miela

Premio Cinema del Presente 2023

Stefano Savona

*Le mura di Bergamo*

ore 21.15 – Giardino Pubblico

Inaugurazione

ShorTS International

Film Festival 2023

*Radici – Il segreto del caffè,  
all'origine di un viaggio*

+

ShorTS Express

*Stilleven met vrouw, thee en brief*  
*4Psy*  
*Sand Mama*  
*Bêrûn*  
*Contramemória*  
*Creo*  
*Love at First Byte*  
*Theresa e Felizitas Hoffmann*  
*Took sum*  
*Absent Presence*  
*Happy New Year!*  
*Meteor*  
*Storia di una pausa pranzo*  
*In corpus*

*La caccia*

*Jack*

*Pustie komnaty*

*The Breakdown*

*Ceci n'est pas un GIF*

*Old Tricks*

+

Italia in ShorTS #01

*A guerra finita*

*Perduto paradiso in due rulli*

*Esterno giorno*

*La robe*

*Pentola*

*Sonnenstube*

*In quanto a noi*

## Domenica 02 luglio

ore 10.00→12.00 e 14.00→18.00

– Casa del Cinema

### Cinematic VR

ore 19.00 – Teatro Miela

### Premio Prospettiva 2023

Massimiliano Caiazzo

*Piano piano*

ore 21.15 – Giardino Pubblico

### Maremetraggio #01

*White Ant*

*La course de Phaéton*

*Kaip būti žmogumi*

*Curiosa*

*Bestial Ones*

*Air*

*Our Males and Females*

*Stick is Life*

*Flores del otro patio*

*Don't You Go Nowhere*

+

### Italia in ShorTS #02

*Manuale di cinematografia per dilettanti*

– Vol. I

## Lunedì 03 luglio

ore 9.00→12.00 e 14.00→16.00

– Casa del Cinema

### Cinematic VR

ore 16.30 → 17.30 – Sala Xenia

### Panel Slow Light - Seeking Darkness:

unire arte e didattica in un progetto

immersivo

ore 18.00 → 20.00 – Sala Xenia

### ShorTS Virtual Reality

ore 21.15 – Giardino Pubblico

### Maremetraggio #02

*Serpetatiyen neqewimi*

*Mestral*

*Yu bu zhong ri*

*Lovely Rita*

*Ziwa*

*You Don't See Me*

*Nothing Holier Than a Dolphin*

*Rituály*

*Obesk*

*Bergie*

+

### Italia in ShorTS #03

*La mia terra di nessuno*

## Martedì 04 luglio

ore 17.00 – Teatro Miela

### Shorter Kids

*Kids in Winter*

*Boom*

*Picnic Panic*

*Pisma na kraju sume*

*Varken*

*Entre deux sœurs*

*My Name Is Fear*

*L'oise du plus fort*

*Naeris*

*Naissance des oasis*

ore 18.00 → 20.00 – Sala Xenia

### ShorTS Virtual Reality

ore 20.00 – Teatro Miela

### Evento speciale

*Nudo*

ore 21.15 – Giardino Pubblico

### Maremetraggio #03

*Rang e zard*

*Entre dos islas*

*Ana Morphose*

*Daphne*

*Intermission*

*Moštenirea*

*Mo xiang*

*Shurik*

*Nobody Wants the Night*

*Republika*

+

### Italia in ShorTS #04

*Tria – Del sentimento del tradire*

## Mercoledì 05 luglio

ore 17.00 – Teatro Miela

### Shorter Teens

*Louis Ier Rois des Moutons*

*Oasis*

*Harvey*

*Fluye*

*L'air de rien*

*PLSTC*

*Aaaah!*

*Ice Merchants*

*Bruit rose*

*Le voyage délivré*

ore 18.00 → 20.00 – Sala Xenia

### ShorTS Virtual Reality

ore 21.15 – Giardino Pubblico

### Eco ShorTS

*Gentle Hum of Spring*

*Legenda o Zlatorogu*

*In Light*

*Bahçeler put kesildi*

*Trchox terevneri ergy*

*Aralkum*

*Selkie*

*Aski, la mère de tous*

### Italia in ShorTS #05

*Estasi*

*Mammarranca*

## Giovedì 06 luglio

ore 18.00 → 20.00 – Sala Xenia  
**ShorTS Virtual Reality**

ore 19.00 – Teatro Miela  
**Campolungo. Adriano Valerio**  
*Banat – Il viaggio*

ore 21.15 – Giardino Pubblico  
**Maremetraggio #04**  
*Ston throno tou Xerxi*  
*Doggystyle*  
*Saydet el barmeh*  
*Amok*  
*Le'ehov otkha ani lo hayevet*  
*The Story of Chaos*  
*This Is Paul*  
*La fornace*  
*Telsche*  
*Kakor*

+

**Italia in ShorTS #06**  
*Mariposa*  
*Buon Natale*

## Venerdì 07 luglio

ore 11.00  
**Focus Greece**  
**Visita guidata alla chiesa San Nicolò  
dei Greci e al Museo della Comunità  
Greco-Orientale di Trieste**

ore 19.00 – Teatro Miela  
**Campolungo. Adriano Valerio**  
*37°4 S*  
*Agosto*  
*Mon amour mon ami*  
*Les aigles de Carthage*  
*The Nightwalk*  
*Calcutta 8:40 AM*

ore 21.15 – Giardino Pubblico  
**Maremetraggio #05**  
*The Delay*  
*Naneun Mallida*  
*Akim*  
*Phos ek photos*  
*La Panadella*  
*Eternal*  
*Luna que se quiebra sobre la tiniebla de  
mi soledad*  
*Gro\$ Lot*  
*Nobody Wants the Night*  
*Armat*

+

**Italia in ShorTS #07**  
*Zio Palmiro*  
*Flores del precipicio*

## Sabato 08 luglio

ore 10.00 – Sala Xenia  
**Panel**  
**Short Films = New Food  
for Global Viewers vol.II**

ore 19.00 – Teatro Miela  
**Premio Interprete del Presente 2023**  
**Fabrizio Gifuni**

ore 21.00 – Giardino Pubblico  
**Cerimonia di premiazione 2023**

**Focus Greece**  
**Selezione ShorTS IFF**  
*Casus belli*  
*Hamomili*  
*Hiwa*  
*I apostasi anamesa ston ourano ki emas*  
*Patision Avenue*

**Selezione Drama International**  
**Short Film Festival**  
*Goads*  
*Apo to mpalkoni*  
*Horsepower*  
*Last Visit*



# L'ENERGIA CHE CI UNISCE

SOSTENERE IL CINEMA È IL NOSTRO MODO  
DI DARE RESPIRO AL FUTURO.

[estenergy.gruppohera.it](http://estenergy.gruppohera.it)

L'energia di EstEnergy partner di

**shorts**  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

EstEnergy

GRUPPO  
**HERA**

MAREMETRAGGIO





## Massimiliano Nardulli

Maremetraggio 2023 presenta in questa edizione di ShortS International Film Festival di Trieste un tondo numero di cinquanta opere cinematografiche corte provenienti opportunamente da molte zone del pianeta. Diremmo anzi che arrivano da una particolare galassia creativa a 360° di registi, la cui orbita narrativa è specifica nel delineare e raccontare storie di vari generi, forme, stili, estetiche. Sono cine-racconti brevi ma d'impatto forte, che crediamo possano entrare per loro singolarità e universalità in positiva collisione con gli spettatori. Precisiamo che quest'anno la sezione Maremetraggio è meno "onnivora" e quantitativamente esorbitante che in passato. È questa una novità editoriale del festival impostata per aprire spazi ad altre tre più mirate e specifiche sezioni competitive. Nonostante questo cambiamento apparentemente drastico, Maremetraggio non ha perso la capacità di essere il faro che abbiamo imparato a conoscere ed apprezzare che permette una navigazione sicura ma non priva di sorprese nel mare del cortometraggio internazionale. E se Trieste e ShortS sono un porto d'approdo indiscutibile nel panorama delle manifestazioni sui cortometraggi che si svolgono in Italia, questo è dovuto anche al rispetto e all'attenzione con cui questi corti sono visionati, selezionati, presentati agli spettatori attraverso cinque programmi per altrettante serate di visioni sorprendenti. Invitiamo a salpare con noi non solo coloro che ci seguono da anni ma anche nuove generazioni di viaggiatori che hanno il desiderio di esplorare e di conoscere queste storie corte che con un po' di romantico azzardo definiremmo cine-comete di breve apparizione. E allora, tutti a bordo per scrutarle con piacere!

Maremetraggio 2023 presents at this year's ShortS International Film Festival in Trieste a round number of fifty shorts appropriately coming from many parts of the planet. Indeed, we would say that they come from a particular all-round creative galaxy of directors, whose narrative orbit is specific in mapping out and telling stories of various genres, forms, styles, aesthetics. These are short but strong-impact cine-stories, which we believe can, through their singularity and universality, have a positive impact on the audience. We would like to point out that this year the Maremetraggio section is less "omnivorous" and less excessive in quantity terms than in the past. This is an editorial novelty for the festival set up in order to open up spaces for three other more targeted and specific competitive sections. In spite of this apparently drastic change, Maremetraggio has not lost its ability to be the beacon we have come to know and appreciate that allows for safe, but not without surprises, sailing on the sea of international shorts. And if Trieste and ShortS are an undisputable port of call in the panorama of short film events taking place in Italy, this is also due to the respect and care with which these shorts are viewed, selected, and presented to spectators through five programmes for as many evenings of surprising visions. We invite to sail with us not only those who have been following us for years, but also new generations of voyagers who seek to explore and get to know these short stories, which with a bit of daring romanticism we would define as short-lived cine-comets. So, all aboard to enjoy scrutinising them!

## Massimiliano Nardulli



Maremetraggio

-

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

animazione / animation

## Air

**Juliette Laboria**

Francia / France 2022, 3'

fotografia / cinematography:

**Juliette Laboria**

montaggio / editing:

**Jean-Marie Le Rest**

musica / music:

**Pablo Pico**

produzione / production:

**Tant Mieux Prod**

distribuzione / distribution:

**Studio Wasia**

Un ragazzo trova un modo alternativo per raggiungere i suoi amici sott'acqua e vive momenti di assoluta libertà.

**Juliette Laboria** ha studiato Cinema d'Animazione all'ENSAD di Parigi, in Francia. I suoi coloratissimi lavori esprimono sensazioni ed emozioni: in loro, la vita in tutte le sue forme gioca un ruolo fondamentale.

*A boy finds another way to join his friends in the water below, and experiences a few moments of total freedom.*

**Juliette Laboria** studied Animation Cinema at the ENSAD in Paris, France. Her colorful work displays sensations and emotions, where the living in all its forms has a central place.



2022 *Air*

2021 *Pests*

Maremetraggio

-

Anteprima assoluta  
/ World Premiere

documentario / documentary

## Akim

**Yulia Khvan**

Uzbekistan 2023, 15'

sceneggiatura / screenplay:

**Yulia Khvan**

fotografia / cinematography:

**Fernando Gonzalez**

montaggio / editing:

**Camila Menendez**

cast:

**Anatoliy Kim**

produzione / production:

**Chicard Film**

Akim vive in modo bizzarro. La semplicità della sua vita si riflette nella sua personalità schietta. Sebbene completi diligentemente i compiti della sua vita, Akim spesso si sente come se gli mancasse qualcosa di indefinito. Finché un giorno riceve un insolito regalo.

**Yulia Khvan** è nata a Tashkent e ha studiato Giurisprudenza prima di diventare regista. Al momento sta lavorando al suo primo lungometraggio, dividendosi tra Uzbekistan e Argentina.

*Akim lives quaintly. The simplicity of his life is reflected in his straightforward personality. Though he completes his life tasks diligently, Akim often feels like he is missing something undefined. Until one day he receives an unusual present.*

**Yulia Khvan** was born in Tashkent and studied Law prior to becoming a filmmaker. She is currently working on her first feature, splitting her home bases between Uzbekistan and Argentina.



2023 *Akim*

2021 *Vito*



Maremetraggio  
-  
dark comedy

## Amok

Balázs Turai  
Ungheria, Romania / Hungary, Romania 2022, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Balázs Turai**

montaggio / editing:  
**Balázs Turai,**  
**Vanda Gorácz**

musica / music:  
**Benjamin Efrati**

produzione / production:  
**Boddah,**  
**Safe Frame**

distribuzione / distribution:  
**Boddah**

Dopo che uno strano incidente gli ha tolto la sua fidanzata e il suo bell'aspetto, Clyde deve affrontare i suoi demoni interiori.

**Balázs Turai** è un regista ungherese. È co-autore e co-regista di una serie trasposizione del *Candido* di Voltaire, ha creato la web serie *Oligarchia* e ha diretto una satira sci-fi, *The Fall of Rome*.

After losing his fiancée and his good looks in a freak accident, Clyde must confront his inner demon.

**Balázs Turai** is a Hungarian director. He co-wrote and co-directed a series adaptation of Voltaire's *Candide*, created the web series *Oligarchia* and directed a short sci-fi satire, *The Fall of Rome*.



2022 *Amok*  
2021 *Oligarchia Season 2*  
2018 *The Fall of Rome,*  
*Candide*  
2012 *Oligarchia Season 1*



Maremetraggio  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
animazione / animation

## Ana Morphose

João Rodrigues  
Portogallo / Portugal 2023, 10'

sceneggiatura / screenplay:  
**Pedro Bastos,**  
**João Rodrigues**

fotografia / cinematography:  
**Jorge Quintela**

montaggio / editing:  
**João Rodrigues**

musica / music:  
**Fátima Fonte**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Bando à Parte**

Una bambina legge fino ad addormentarsi. Nel mentre, il mondo reale inizia a fondersi in una realtà alternativa dove il contenuto dei libri ha la meglio sulle leggi della fisica. Ana deve evitare di essere inghiottita dall'enorme accumulo di conoscenza e deve trovare il suo posto in un mondo dove niente è come sembra.

**João Rodrigues** è nato nel 1981 a Porto. Il suo corto di laurea *Preto & Branco* è stato selezionato a più di cinquanta festival, da Cuba fino all'India.

A little girl reads herself to sleep. As she dozes off, the physical world starts melting into an alternate reality where the contents of a book rule over the laws of physics. Ana has to escape being swallowed by the overwhelming accumulation of printed knowledge and find her own space in a world where nothing is what it seems.

**João Rodrigues** was born in 1981 in the city of Porto. His graduation short *Preto & Branco* was selected for over fifty film festivals, from Cuba to India.



2023 *Ana Morphose*  
2013 *Fortunato – D'aqui até*  
*S. Torcato*  
2008 *The Tile-Jail Toilet-Tale*

2006 *Alexandrino*  
2004 *Preto & Branco*



Maremetraggio

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

animazione / animation

## Armat

Élodie Dermange

Svizzera / Switzerland 2022, 11'

sceneggiatura, fotografia  
/ screenplay, cinematography:

**Élodie Dermange**

montaggio / editing:

**Jérôme Vittoz**

musica / music:

**Sam Shalabi**

cast:

**Élodie Dermange**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:

**Nadasdy Film**

Élodie cerca di scoprire qualcosa di più sulle origini armene della sua famiglia. Fa domande a suo padre, a suo zio e alla sua prozia e viene a conoscenza di una storia dove violenza e incapacità di esprimere amore vengono tramandate di generazione in generazione.

**Élodie Dermange** è nata nel 1992 a Ginevra. Lavora come illustratrice free-lance ed stata recentemente ammessa a La Poudrière, in Francia.

Élodie tries to find out more about her family's Armenian origins. She interviews her father, her uncle, her great aunt, and discovers a history where violence and the inability to express love are passed down from generation to generation.

**Élodie Dermange** was born in 1992 in Geneva. She works as an independent illustrator and she was recently admitted to La Poudrière, France.



2022 *Armateurs*

2019 *Inès*

2017 *Intimty*

Maremetraggio

-  
drammatico / drama

## Bergie

Dian Weys

Sudafrica / South Africa 2022, 7'

sceneggiatura / screenplay:

**Dian Weys**

fotografia / cinematography:

**Pierre de Villiers**

cast:

**Oscar Petersen, Nicola**

**Hanekom, Gretchen**

**Ramsden**

produzione / production:

**Stranger Films**

distribuzione / distribution:

**Lights On**

Un agente delle forze dell'ordine si ritrova a cacciare dei senzatetto per far posto ad una divertente corsa di 10km.

**Dian Weys** Dopo il master cum laude in Film Studies, Dian Weys ha pubblicato articoli di ricerca sull'etica cinematografica e il cinema responsabile. I suoi film sono stati proiettati in festival di tutto il mondo.

A law enforcement officer has to remove people that are homeless in order to make way for a 10km fun-run.

**Dian Weys** Following his master's degree cum laude in Film Studies, Dian Weys has published research papers on film ethics and responsible cinema. His films have all been screened at festivals around the world.



2022 *Bergie*

2021 *Plaashuis*

2017 *Versnel*



Maremetraggio

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

drammatico / drama

## Bestial Ones

Miles Davis Murphy  
Irlanda / Ireland 2022, 19'

sceneggiatura / screenplay:  
**Miles Davis Murphy**

fotografia / cinematography:  
**Fiachra Gallagher Lawson**

montaggio / editing:  
**Sophie Brassil**

musica / music:  
**Thomas Haugh**

cast:  
**Michelle Lucy,  
Patrick J. Molloy,  
Seán Doyle**

produzione / production:  
**The National Film School at  
IADT Dún Laoghaire**

Una giovane, insoddisfatta madre single deve scegliere tra il figlio inquieto o la libertà che disperatamente brama dopo che un incontro fortuito le ha offerto l'opportunità di un cambiamento.

**Miles Davis Murphy** Regista e sceneggiatore, si è laureato alla National Film School, dove ha ricevuto lo Screen Directors Guild of Ireland Award come Outstanding Director per il suo film di laurea, *Bestial Ones*.

*A young, discontented single mother must choose between her troubled son or the freedom she desperately craves after a chance encounter presents an opportunity to change.*

**Miles Davis Murphy** Director and screenwriter. He graduated from the National Film School, where he received the Screen Directors Guild of Ireland Award for Outstanding Director of his graduate film, *Bestial Ones*.



2022 *Bestial Ones*



Maremetraggio

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

drammatico / drama

## La course de Phaéton

[The Fall of Phaeton]  
Aurélie Filain  
Francia / France 2022, 11'

sceneggiatura / screenplay:  
**Aurélie Filain**

fotografia / cinematography:  
**Aurore Toulon**

montaggio / editing:  
**Clément Pinteaux**

cast:  
**Edouard Galaor**

produzione / production:  
**Nouvelle Toile**

distribuzione / distribution:  
**La Kourmétragerie**

Saint-Denis, La Riunione. Wilson, un adolescente, vive in un quartiere popolare. Una mattina Payanké, il cane di sua madre, scappa. Wilson, con la bici del padre, va alla ricerca del cane e scopre una realtà che non stava cercando.

**Aurélie Filain**, regista di La Riunione, attraverso il suo film vuole offrire un nuovo sguardo sulla realtà sociale della sua isola che, secondo lei, non viene rappresentata abbastanza nel cinema reunionese.

*Saint-Denis, Reunion Island. Wilson, a teenager, lives in a working-class neighborhood. One morning, his mother's dog, Payanké, ran away. Wilson, with his dad's bike, goes looking for the dog and discovers a reality he did not seek.*

**Aurélie Filain** The Reunionese director Aurélie Filain wishes to offer a new look, through her film, on the social realities of her island, which are, according to her, not shown enough in the Reunionese cinema.



2022 *La course de Phaéton*



Maremetraggio  
-  
animazione / animation

## Curiosa

Tessa Moulton-Milewska  
Regno Unito / United Kingdom 2022, 10'

sceneggiatura / screenplay:  
**Matthew Dicky, Tessa Moulton-Milewska**

fotografia / cinematography:  
**Rob O'Kelly**

montaggio / editing:  
**Giorgia Zarantonello**

musica / music:  
**Caspar Leopard**

cast:  
**Lizzie Waterworth Santo,  
Dan Connolly,  
Luna Tosin**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**National Film and Television  
School**



Questa è la storia della molto curiosa Mary, che entra per la prima volta nell'appartamento del fidanzato e scopre che è stato spogliato completamente di qualsivoglia oggetto personale.

**Tessa Moulton-Milewska** è una regista d'animazione di origine anglo-polacca, laureata alla National Film and Television School. Il suo stile d'animazione preferito è lo stop motion.

This is the story of overly curious Mary, who visits her boyfriend's flat for the first time, just to discover it's been stripped bare of all personal belongings.

**Tessa Moulton-Milewska** is a British-Polish writer and animation director, a graduate of the National Film and Television School. Her go-to style of animation is stop-motion.

2022 *Curiosa*  
2016 *Creature*



Maremetraggio  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
drammatico / drama

## Daphne

Tonia Mishiali  
Cipro, Grecia / Cyprus, Greece 2022, 18'

sceneggiatura / screenplay:  
**Tonia Mishiali**

fotografia / cinematography:  
**Yorgos Rahmatoulin**

montaggio / editing:  
**Emilios Avraam**

musica / music:  
**Christos Kyriacoullis,  
Delirium Elephants**

cast:  
**Niovi Charalambous**

produzione / production:  
**Bark Like a Cat Films**

Daphne passa da un partner sessuale all'altro ma non sembra soddisfatta, almeno non di ciò di cui pensava di aver bisogno; finché non trova un cane ferito per strada. Fino a che punto si spingerebbe per provare un po' di affetto?

**Tonia Mishiali** I film di Tonia Mishiali sono stati selezionati e premiati a festival molto importanti. Il suo debutto *Pause* è in cima alla lista dei "venti film più audaci del 2019".

Daphne switches from one sexual partner to the next, but does not seem to be satisfied, at least not with what she thought she needed; until she finds a wounded dog in the street. How far would she go to feel some affection?

**Tonia Mishiali's** films have been selected and awarded at A-list film festivals. Her debut *Pause* was listed first of the "twenty most daring films of 2019".



2022 *Daphne*  
2021 *Perhaps I Am Already  
Dead*

2020 *I Don't Like the  
Wind I Like the Sun,  
I Can Hear My  
Footsteps*  
2019 *Pause*



Maremetraggio

-  
commedia, grottesco  
/ comedy, grotesque

## The Delay

**Mattia Napoli**  
Italia / Italy 2022, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Mattia Napoli**

fotografia / cinematography:  
**Jacopo Maria Caramella**

montaggio / editing:  
**Luigi Caggiano**

cast:  
**Vincenzo Nemolato,**  
**Federica Sandrini,**  
**Riccardo Leto**

produzione / production:  
**10D Film**

distribuzione / distribution:  
**Premiere Film**



Arturo è un bravo interprete, una persona solitaria, metodica e regolare. Da qualche tempo sta avendo problemi a svolgere il suo lavoro: è andato fuori sincrono. I suoni arrivano in ritardo rispetto a ciò che vede. La sua malattia è degenerativa: il ritardo cresce giorno dopo giorno.

**Mattia Napoli** è regista e montatore freelance, laureato in Storia del Cinema all'Università degli Studi di Torino. *The Delay* è il suo primo cortometraggio.

**Arturo is a talented interpreter, a solitary, pragmatic and conventional person. For some time he has been having trouble carrying out his work; he has gone out of sync. Sounds are delayed according to what he sees. His affliction is degenerative: the delay keeps increasing day by day.**

**Mattia Napoli** is a freelance director and editor. He graduated in Cinema History from the University of Turin. *The Delay* is his first short film.

2022 *The Delay*

Maremetraggio

-  
Anteprima assoluta  
/ World Premiere  
drammatico / drama

## Doggystyle

**Veera Lamminpää**  
Finlandia / Finland 2023, 7'

sceneggiatura / screenplay:  
**Reeta Annal**

fotografia / cinematography:  
**Arttu Liimatta**

montaggio / editing:  
**Daniela Heimsch**

musica / music:  
**Tatu Viitanen**

cast:  
**Kristofer Gummerus,**  
**Nina Palmgren**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Aalto University**



Una coppia di mezza età ha idee molto diverse su cosa significhi ravvivare le cose in camera da letto.

**Veera Lamminpää** studia regia cinematografica alla Aalto University.

**A middle-aged couple has very different ideas of what it looks like to spice things up in the bedroom.**

**Veera Lamminpää** studies film directing at the Aalto University.

2023 *Doggystyle*  
2021 *Valitettava tilaisuus*



Maremetraggio

Anteprima internazionale / International Premiere

drammatico / drama

## Don't You Go Nowhere

Bryan Poyser

Stati Uniti d'America / United States of America 2022, 8'

sceneggiatura, montaggio / screenplay, editing:

**Bryan Poyser**

fotografia / cinematography:

**Joey Hunt**

musica / music:

**Michael Hale Trio,  
Mac McIntosh**

cast:

**Mac McIntosh,  
Taméca Jones,  
Michael Hale**

produzione / production:

**Meza Multimedia**

Un jazzista sta mettendo in scena il suo set, lo stesso di ogni settimana, quando si ritrova ad avere un'inaspettata connessione con una fan.

**Bryan Poyser** Due volte candidato agli Independent Spirit Award, Bryan Poyser ha diretto tre lungometraggi, numerosi corti e ha realizzato progetti per Comedy Central, HBO e USA Network.

A jazz dynamo belts his way through his weekly set until he has an unexpected connection with a fan.

**Bryan Poyser** A two-time Independent Spirit Award nominee, Bryan Poyser has directed three features, numerous shorts and made projects for Comedy Central, HBO and the USA Network.



**2022** *Don't You Go Nowhere*  
**2019** *Gopherit*  
**2015** *More Than Four Hours*  
**2013** *Love & Air Sex*

**2011** *The Fickle*  
**2010** *Lovers of Hate*  
**2004** *Dear Pillow*

Maremetraggio

Anteprima italiana / Italian Premiere

drammatico / drama

## Entre dos islas

[Between Two Islands]

Hideki Nakazaki

Cuba, Spagna / Cuba, Spain 2022, 12'

sceneggiatura / screenplay:

**Hideki Nakazaki,  
José Carlos J. Revuelta**

fotografia / cinematography:

**Juliette Nina Valentin**

montaggio / editing:

**Luiza Garcia,  
Aarón Sánchez Rubio**

musica, cast / music, cast:

**Sayu Domínguez**

produzione / production:

**Escuela Internacional de  
Cine y TV, Cálido Films**

Da un lato è una ragazza cubana a cui piace andare sullo skateboard e cantare, dall'altro una ragazza giapponese la cui famiglia vuole riportare in Giappone. Sayu cerca rifugio nelle persone e negli angoli della città per evitare di affrontare una decisione che i suoi genitori hanno già preso per lei.

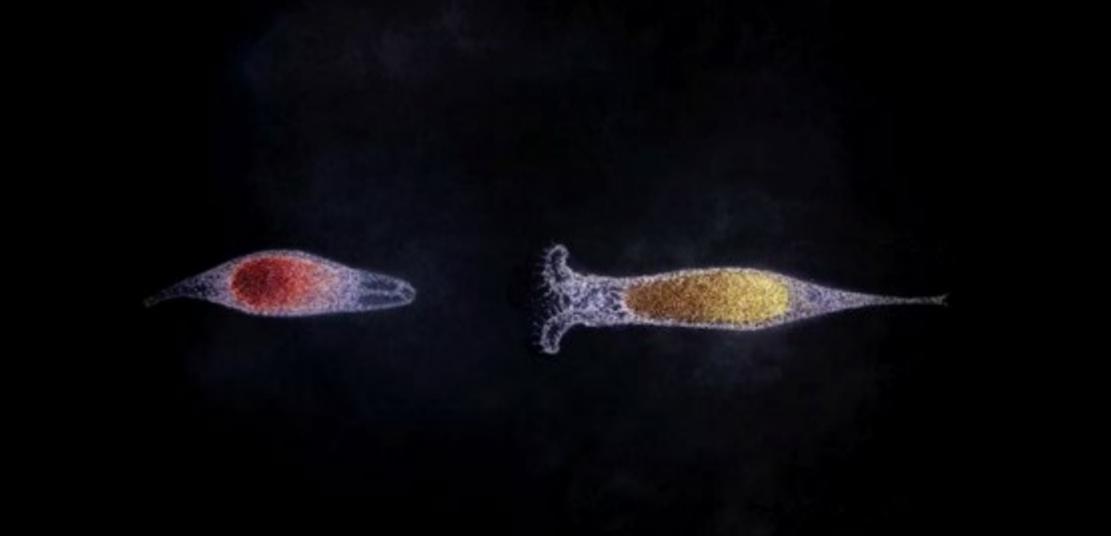
**Hideki Nakazaki** è nato in Perù. Ha studiato Direction of Fiction alla Scuola Internazionale di Cinema e Televisione di San Antonio de los Baños (EICTV).

On the one hand she is a Cuban who skates and loves to sing, but on the other hand she is a Japanese whose family wants to take back to Japan. Sayu seeks refuge in corners and people of the city to avoid facing a decision that her parents have made for her.

**Hideki Nakazaki** was born in Peru. He studied Direction of Fiction at the Escuela Internacional de Cine y Televisión of San Antonio de los Baños (EICTV).



**2022** *Entre dos islas,  
Nubes pasajeras*  
**2021** *La luz de Masao  
Nakawaga*



Maremetraggio

-

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

animazione / animation

## Eternal

Gerlando Infuso  
Belgio / Belgium 2022, 6'

sceneggiatura, fotografia,  
produzione  
/ screenplay, cinematography,  
production:

**Gerlando Infuso**

montaggio / editing:

**Gerlando Infuso,  
Xavier Pique**

musica / music:

**Erwann Chandon**

cast:

**Yannick Zoina**

distribuzione / distribution:

**Agence Belge du Court  
Métrage**

Il Rotifer è un particolare animale microscopico in grado di riprodursi senza il bisogno dell'intervento maschile. Sembra essere anche immortale, dato che è capace di rimanere senz'acqua o congelato per centinaia di anni. Di recente, alcuni scienziati lo hanno mandato nello spazio...

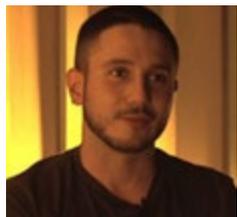
**Gerlando Infuso** è nato nel 1986, ha studiato Visual Art a La Cambre di Bruxelles, sezione di animazione. Nel corso dei suoi studi ha prodotto esclusivamente cortometraggi animati.

The Rotifer is a unique microscopic animal able to reproduce without any male interventions. It also appears immortal, being able to stay dry or frozen for hundreds of years. Lately, scientists have sent it into space...

**Gerlando Infuso** Born in 1986, Gerlando Infuso followed his Visual Art studies at La Cambre (Brussels) in the animation section. During his formation, he produced exclusively animated short films.

2022 *Eternal*  
2018 *La bague au doigt*  
2014 *Les pécheresses*  
2010 *L'oeil du paon*

2009 *Ange et démon*  
2008 *Milovan Circus*  
2007 *Margot*



Maremetraggio

-

fiction

## Flores del otro patio

Jorge Cadena  
Svizzera, Colombia / Switzerland, Colombia 2022, 16'

sceneggiatura / screenplay:

**Jorge Cadena,  
Li Aparicio Candama**

fotografia / cinematography:

**Nicolás Sastoque**

montaggio / editing:

**Romin Waterlot**

cast:

**Eudes Rosado,  
Leon David Salazar,  
Rubén Barrios**

produzione / production:

**Golden Egg Production**

distribuzione / distribution:

**Square Eyes**



Nel nord della Colombia un gruppo di attivisti queer denuncia il catastrofico sfruttamento della miniera di carbone più grande del paese per mezzo di stravaganti azioni performative.

**Jorge Cadena** Colombia, 1985. Il suo film di laurea *El cuento de Antonia* ha vinto il Tiger Award all'IFFR. *The Jarariju Sisters* è stato premiato alla Berlinale. Al momento sta lavorando al suo primo lungometraggio.

In the north of Colombia, a group of queer activists use extravagant performative actions to denounce the disastrous exploitation by the country's largest coal mine.

**Jorge Cadena** Colombia, 1985. His graduation film *El cuento de Antonia* won the IFFR Tiger Award. *The Jarariju Sisters* was awarded at Berlinale. He's working on his first feature film.

2022 *Flores del otro patio*  
2018 *The Jarariju Sisters*  
2016 *El cuento de Antonia*



Maremetraggio  
-  
fantasy, gore

## La fornace

Daniele Cipri  
Italia / Italy 2022, 19'

sceneggiatura / screenplay:  
**Daniele Cipri,**  
**Gianni Cannizzo,**  
**Fabrizio Lupo**

fotografia / cinematography:  
**Daniele Cipri**

montaggio / editing:  
**Gianni Cannizzo**

musica / music:  
**Giuseppe Vasopoli**

cast:  
**Giorgio Portannese,**  
**Marco Cannilla,**  
**Mauro Spitaleri**

produzione / production:  
**Eikona Film**

distribuzione / distribution:  
**Sayonara Film**

Nelle profondità di una città senza tempo, in un mondo devastato e ormai irrecognoscibile, scopriremo insieme l'ultimo, disperato piano di sopravvivenza del burattinaio siciliano Marcello.

**Daniele Cipri** è un regista, sceneggiatore e direttore della fotografia italiano, conosciuto perlopiù per la sua collaborazione in coppia con Franco Maresco.

*In the depths of a timeless city, in a devastated and now unrecognisable world, together, we will discover the last-ditch survival plan of the Sicilian puppeteer Marcello.*

**Daniele Cipri** is an Italian director, screenwriter and cinematographer, best known for his collaborations with **Franco Maresco**.



2022 *La fornace*  
2014 *La buca*  
2012 *È stato il figlio*

Maremetraggio  
-  
Anteprima internazionale  
/ International Premiere  
fiction

## Gro\$ Lot

[Jackpot]  
Sharbel El-Showairy  
Canada 2022, 8'

sceneggiatura / screenplay:  
**Frédéric Breton,**  
**Sharbel El-Showairy**  
fotografia / cinematography:  
**Frédéric Breton**

montaggio / editing:  
**Yvann Thibaudeau**

cast:  
**Sacha Bolduc,**  
**Léonie B. Desrosiers**

produzione / production:  
**Vital Productions**

distribuzione / distribution:  
**Vital Distribution**

Sam regala a Jordan un biglietto della lotteria. Con loro sorpresa, il biglietto vale la vincita di un milione di dollari! Determinati a lottare per i loro ideali, scopriranno un nuovo aspetto della loro amicizia.

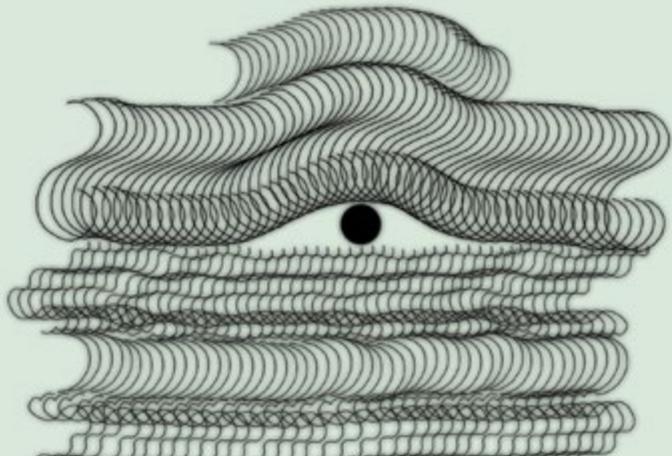
**Sharbel El-Showairy** è nato in Libano ma vive a Montréal. Ammaliato dall'arte della narrazione e curioso del mondo, il suo obiettivo è quello di raccontare storie inedite sulle verità dell'uomo.

*Jordan receives a lottery ticket from Sam. To their surprise, the ticket wins a million dollars! Determined to fight for their ideals, they discover a new side to their friendship.*

**Sharbel El-Showairy** Born in Lebanon, Sharbel El-Showairy is based in Montreal. Seduced by the art of storytelling and always questioning the world, his goal is to tell untold stories about the truth of humanity.



2022 *Gro\$ Lot,*  
*Balance*



Maremetraggio

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

animazione, sperimentale  
/ animation, experimental

## Intermission

Réka Bucsi  
Ungheria / Hungary 2022, 5'

sceneggiatura / screenplay:  
**Réka Bucsi**

musica / music:  
**David Kamp**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Boddah**

Movimenti ripetitivi, un'esplorazione dell'immagine fine a se stessa. Una proiezione di immagini mentali che vengono create mentre si ascolta musica. Dal semplice atto di disegnare una linea, all'intricato movimento e alla struttura complessa di un'animazione che è in grado di generarsi da sola.

**Réka Bucsi** si è laureata alla Moholy-Nagy University of Art and Design di Budapest. I suoi film sono stati proiettati a diversi festival in tutto il mondo. È membro della European Film Academy e dell'AMPAS.

Repetitive still standing movement, an exploration of the image for its own sake. A projection of mental images, which are formed while listening to music. From the simple act of drawing a line, to the intricate movement and complex structure of animation that is able to self-generate.

**Réka Bucsi** graduated from Moholy-Nagy University of Art and Design, Budapest. Her films were screened at various film festivals all over the world. She is a European Film Academy and AMPAS member.



2022 *Intermission*  
2020 *Plante*  
2018 *Solar Walk*

2016 *Love*  
2014 *Symphony no. 42*

Maremetraggio

-  
Anteprima internazionale  
/ International Premiere

drammatico / drama

## Kaip būti žmogumi

[How to Be a Human Being]  
Jorė Janavičiūtė  
Lituania / Lithuania 2023, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Jorė Janavičiūtė**

fotografia / cinematography:  
**Vytautas Katkus**

montaggio / editing:  
**Silvija Vilkaitė**

musica / music:  
**Dominykas Digimas**

cast:  
**Gelminė Glemžaitė,  
Giedrius Kiela,  
Dovydas Pabarčius**

produzione / production:  
**Kino Metropolis**

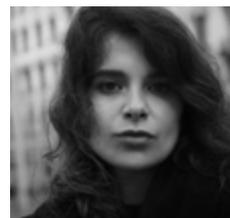
distribuzione / distribution:  
**Radiator IP Sales**

Durante una conferenza in un hotel, una donna sulla trentina incontra un uomo con cui si frequentava da adolescente. Lo accusa di averla stuprata, al tempo. Iniziano a parlare. Scopre così che le cose erano diverse da come aveva creduto per anni.

**Jorė Janavičiūtė** è una regista lituana. Ha frequentato un corso di Film Production all'European Film College e ha conseguito un Master in Film Directing all'Accademia Lituana di Musica e Teatro.

During a conference in a hotel, a woman in her mid-thirties meets a man that she used to date in her teenage years. She accuses him of "date-rape" back then. They start to talk. It turns out that things were different than she thought for many years.

**Jorė Janavičiūtė** is a Lithuanian director. She has completed a Film Production course at the European Film College and has a MA in Film Directing from the Lithuanian Academy of Music and Theatre.



2023 *Kaip būti žmogumi*  
2021 *The Parking Lot*  
2019 *On Time*

2017 *<3/Less Than Three  
Where Things, Where  
People Disappear*



Maremetraggio

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

commedia / comedy

## Kakor

[Cookies]

Alessandro Stigliano

Svezia / Sweden 2023, 10'

sceneggiatura / screenplay:

**Alessandro Stigliano**

fotografia / cinematography:

**Oscar Asplind**

montaggio / editing:

**Sebastian Waga**

musica / music:

**Martin Persson**

cast:

**Håkan Theba,  
Isabell Andén**

produzione, distribuzione

/ production, distribution:

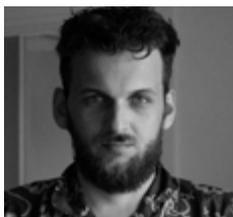
**Clean Reindeer Film**

Stufo del suo lavoro d'ufficio senza sbocchi, un frustrato programmatore trova un'improbabile fonte di conforto e creatività nella cucina. Mentre si immerge sempre di più in questo mondo di burro e zucchero, scopre un talento e una passione che non sapeva di avere, che potrebbero aiutarlo nel suo tossico luogo di lavoro.

**Alessandro Stigliano** è un regista nato e cresciuto in Toscana, in Italia. Nel 2012 ha lasciato la facoltà di Giurisprudenza e si è trasferito in Svezia per fare film.

**Stuck in a dead-end office job, a frustrated programmer finds an unlikely source of comfort and creativity in baking. But as he delves deeper into the world of butter and sugar, he discovers a talent and passion he never knew existed – one that could give him the upper hand against his toxic workplace.**

**Alessandro Stigliano** is a director born and raised in Tuscany, Italy. In 2012 he dropped out of Law school and moved to Sweden to make movies.



2023 *Kakor*

2020 *Ö*

2017 *Apart*



Maremetraggio

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

drammatico / drama

## Le'ehov otkha ani lo hayevet

[Love Has Nothing to Do with It]

Yotam Knispel

Israele / Israel 2022, 15'

sceneggiatura / screenplay:

**Yotam Knispel**

fotografia / cinematography:

**Zohar Mutayn**

montaggio / editing:

**Lynn Laor,  
Yotam Knispel**

musica / music:

**Yoss Appelbaum,  
Yotam Knispel**

cast:

**Hanna Azoulay Hasfari,  
Yossi Yarom,  
Avi Azulay**

produzione / production:

**2 Team Productions**

distribuzione / distribution:

**Yotam Knispel,  
2 Team Productions**



Rina non riesce a guardare in faccia suo figlio Dean, agli arresti domiciliari. Domani inizierà il processo e Rina dovrà decidere se potrà stare dalla sua parte. Oggi dovrà guardarlo negli occhi e ascoltare la verità.

**Yotam Knispel** è uno sceneggiatore, regista e docente universitario. È stato nominato due volte all'Israeli Academy Award. Al momento sta lavorando al suo primo lungometraggio.

**Rina can't look at her son Dean, who's under house arrest at her home. Tomorrow his trial starts, and Rina has to decide if she can stand by his side. Today, she will have to look into his eyes and hear the truth.**

**Yotam Knispel** is a screenwriter, director and lecturer. He was nominated twice for an Israeli Academy Award. He's currently working on his first feature film.

2022 *Le'ehov otkha ani lo hayevet*

2019 *Girl with a Fork in a World of Soup*

2017 *Bambina*

2016 *Fuck Buddies*

2015 *Drop*



Maremetraggio

-  
animazione / animation

## Lovely Rita

Elena Madrid  
Svizzera / Switzerland 2022, 4'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio  
/ screenplay, cinematography,  
editing:

**Elena Madrid**

musica / music:  
**Dominik Flückiger**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Prêt-à-tourner  
Filmproduktion**

Un traffico stradale assurdo costringe una rigida e fin troppo corretta poliziotta a rivalutare il suo atteggiamento. Una breve storia sullo stress, sugli ingorghi e su come cercare di trarne qualcosa di buono.

**Elena Madrid** è nata nel 1969 in Svizzera. Ha studiato Art&Design all'Università di Belle Arti di Lucerna. Dal 2000 lavora come illustratrice e regista d'animazione.

*An absurd traffic disaster forces a strict, overly correct policewoman to rethink her attitude. A short story about stress, traffic jams and how to make the best of it.*

**Elena Madrid** was born in 1969 in Switzerland. She studied Art&Design at the Fine Arts University of Lucerne. Since 2000 she works as an animation filmmaker and illustrator.



**2022** *Lovely Rita*  
**2018** *Wenn der Wind dreht*  
**2005** *Der Kussdieb*

**2001** *Tomatenstriptease*  
**2000** *Zuckerwatte ist schwierig zu beissen*



Maremetraggio

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

commedia, horror  
/ comedy, horror

## Luna que se quiebra sobre la tiniebla de mi soledad

[Moon That Cracks over the Darkness of My Loneliness]  
Lucila Mariani  
Argentina 2022, 12'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:

**Lucila Mariani**

fotografia / cinematography:  
**Daniel Carrizo**

cast:  
**Jenni Merla,  
Elías Delgado**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Marea**

La quotidianità di una donna viene improvvisamente interrotta da un vampiro che le hackerà il computer. Dopo qualche notte, il vampiro la va a trovare e la porta a fare una passeggiata attraverso la buia notte di Buenos Aires.

**Lucila Mariani** è una regista argentina. I suoi film sono stati proiettati a festival come Locarno, Rotterdam, BFI e New Directors/New Films. Al momento sta lavorando al suo primo lungometraggio.

*A woman's daily life is suddenly disturbed when a vampire hacks into her computer. After a few nights, he finally visits her and takes her for a stroll through the dark night of Buenos Aires.*

**Lucila Mariani** is an Argentinian filmmaker. Her films screened in festivals such as Locarno, Rotterdam, BFI and New Directors/New Films. She's working on her first feature film.



**2023** *Magopelusa\_1028*  
**2022** *Luna que se quiebra sobre la tiniebla de mi soledad*

**2019** *Resonancias*  
**2018** *Wekwaindu*



Maremetraggio

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
drammatico / drama

## Mestral

**Cordelia Alegre**  
Spagna / Spain 2023, 12'

sceneggiatura / screenplay:  
**Cordelia Alegre**

fotografia / cinematography:  
**Alana Gonzalez Mejia**

montaggio / editing:  
**Mariona Solé**

musica / music:  
**Tarte Relena**

cast:  
**Serena Allepuz,  
Jordi Vilches,  
Àngels Gonyalons**

produzione / production:  
**Fractal**

distribuzione / distribution:  
**Morethan**

Un sabato mattina di pieno inverno, la famiglia Soldevila si ritrova presso la casa al mare per svuotarla. Ma Júlia, la più giovane, non vuole perdere la casa e i ricordi che ha con sua nonna in quel luogo.

**Cordelia Alegre** è una regista e sceneggiatrice nata a Barcellona. Ha lavorato come assistente del regista Neus Ballús al film *The Odd Job Men*.

The Soldevila family meets on a Saturday morning in midwinter at the beach house to empty it. But Júlia, the youngest, doesn't want to lose the house and memories with her grandmother in that place.

**Cordelia Alegre** is a director and screenwriter born in Barcelona. She has worked as the assistant of the director Neus Ballús in the film *The Odd Job Men*.



2023 *Mestral*  
2016 *La distancia dels noms*

Maremetraggio

-  
animazione, sperimentale  
/ animation, experimental

## Mo xiang

[Elephant in a Haystack]  
Yujie Xu  
Cina / China 2022, 5'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio, produzione,  
distribuzione  
/ screenplay, cinematography,  
editing, production,  
distribution:  
**Yujie Xu**

musica / music:  
**Perila**

cast:  
**Matt Hamilton**

Dal tocco primitivo a “ruota, premi, clicca” – Pile di immagini si generano e si decompongono nel terreno, sono la vera carne, ma anche l’intangibile memoria.

**Yujie Xu** è una regista d’animazione che vive in Cina. I suoi film sono spesso influenzati dai suoi attenti studi sui diversi materiali da disegno e sulle superfici.

From the primitive touch to a “twist, press, click” – Piles of images generate and decay into the soil, they are the real flesh, also the intangible memory.

**Yujie Xu** is an animation director based in China. Her film often involves her attentive investigations of various drawing materials and surfaces.



2022 *Mo xiang*  
2019 *White Horse*



Maremetraggio

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

commedia / comedy

## Moștenirea

[The Inheritance]  
Marian Fărcuț  
Romania 2022, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Marian Fărcuț**

fotografia / cinematography:  
**Cristian Maghiar**

montaggio / editing:  
**Luca Domide**

cast:  
**Petre Ghimbășan,  
Răzvan Vicoveanu,  
Ciprian Ciuci**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Rova**

Petre annuncia la morte del suo vecchio. La polizia locale sta arrivando per indagare sulle circostanze.

**Marian Fărcuț** ha studiato Regia alla Faculty of Theatre and Film della UBB University di Cluj-Napoca. Ha iniziato come aiuto regista del film *Berliner* di Marian Crișan.

**Petre announces the death of his old man. Local police are coming to investigate the circumstances.**

**Marian Fărcuț** studied Film Directing at the Faculty of Theatre and Film of UBB University in Cluj-Napoca. He started as an assistant director on the film *Berliner* directed by Marian Crișan.



2022 *Moștenirea*



Maremetraggio

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

animazione, sperimentale  
/ animation, experimental

## Naneun Mallida

[I Am a Horse]  
Chaerin Im  
Corea del Sud, Danimarca / South Korea, Denmark  
2022, 8'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio  
/ screenplay, cinematography,  
editing:

**Chaerin Im**

musica / music:  
**Joreng Jung**

distribuzione / distribution:  
**Bonobostudio**

Dove sono le ragazze? Incapace di trovarle nelle opere dell'artista coreano Lee Jung-seob, Chaerin Im sviluppa un racconto di fantasia popolato da donne metà cavallo e metà tigre.

**Chaerin Im** è una regista della Corea del Sud che lavora principalmente ad animazioni sperimentali, esplorando le questioni di genere e l'immaginario sessuale.

**Where are the girls? Unable to find girls in the diverse artwork of the Korean artist Lee Jung-seob, Chaerin Im unravels an imaginative tale of women born with half of their bodies being a horse and a tiger.**

**Chaerin Im** is a filmmaker from South Korea with a focus on experimental animation, exploring gender issues and sexual imagery.



2022 *Naneun Mallida*  
2021 *Eyes and Horns*



Maremetraggio  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
drammatico / drama

## Nobody

**Marcela Jacobina**  
Portogallo / Portugal 2023, 14'

sceneggiatura / screenplay:  
**Marcela Jacobina,**  
**Francisco Mira Godinho**  
fotografia / cinematography:  
**Ana Mariz**  
montaggio / editing:  
**Miguel Ângelo dos Santos**  
cast:  
**Marcela Jacobina,**  
**Carloto Cotta**  
produzione / production:  
**Promenade**  
distribuzione / distribution:  
**Lights On**

@nobody è una ragazzina che si mostra sui social protetta dall'avatar di un anime. In realtà la ragazza ha paura a lasciare il suo appartamento e non è in grado di avere relazioni durature. Tra la difficoltà di avvicinarsi a sua madre e quella di aprirsi con il suo cliente più caro, dovrà scegliere un'identità.

**Marcela Jacobina** è una regista, attrice e direttrice creativa. Ha iniziato la sua carriera a New York e si è poi trasferita a Lisbona per girare e montare *Nobody*, il suo primo corto.

@nobody is a young girl who cams on social media through the avatar of an anime doll. But the girl is scared to leave her apartment and unable to maintain meaningful relationships. Struggling to connect with her mother and open up to her dearest client, she must choose an identity.

**Marcela Jacobina** is a filmmaker, actress and creative director. She started her career in New York and then she moved to Lisbon to film and edit *Nobody*, her first short movie.



2023 *Nobody*

Maremetraggio  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
drammatico / drama

## Nobody Wants the Night

**Remi Itani**  
Libano, Germania / Lebanon, Germany 2023, 16'

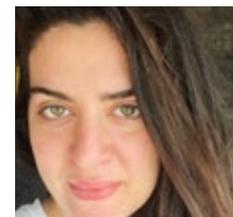
sceneggiatura / screenplay:  
**Remi Itani**  
fotografia / cinematography:  
**Sebastián Lojo**  
montaggio / editing:  
**Julien Testa**  
cast:  
**Layal Ghossain,**  
**Nazha Harb,**  
**Samira Sarkis**  
produzione / production:  
**Kinescope Film**  
distribuzione / distribution:  
**Lights On**

Beirut, giorni nostri. Layal è incinta e, accompagnata dalla sua migliore amica, guida di notte fino a una clinica per aborti clandestini.

**Remi Itani** è una regista, produttrice e docente universitaria libanese. Le sue opere sono state selezionate in più di cinquanta festival come l'IDFA, il BFI e il Toronto International Film Festival.

In present day Beirut, pregnant Layal, accompanied by her best friend, drives through the night to a clandestine abortion clinic.

**Remi Itani** is a Lebanese director, producer and University lecturer. Her work has been selected for more than fifty international film festivals such as IDFA, BFI and Toronto International Film Festival.



2023 *Nobody Wants the Night*  
2021 *5 Stars*

2020 *Drought*  
2019 *A Long Breath*



Maremetraggio  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
drammatico / drama

## Nothing Holier Than a Dolphin

**Isabella Margara**  
Grecia / Greece 2022, 17'

In un piccolo villaggio sul Mediterraneo, una vecchia leggenda prende vita. Due pescatori trovano un delfino accidentalmente aggrovigliato nelle loro reti. Il delfino, a sua volta, trova un pescatore che sta annegando e cerca di salvarlo.

**Isabella Margara** è una regista e medico di origine greca. La natura e il femminismo sono temi ricorrenti nelle sue opere.

*In a small Mediterranean village, an ancient myth comes to life. Two fishermen find a dolphin accidentally caught in their nets. The dolphin, on its turn, finds a fisherman drowning in the water and tries to save him.*

**Isabella Margara** is a film director and medical doctor from Greece. Nature and feminism are recurrent themes in her work.

sceneggiatura / screenplay:  
**Isabella Margara**  
fotografia / cinematography:  
**Claudio Bolivar**  
montaggio / editing:  
**Christos Giannakopoulos**  
musica / music:  
**Greg Eleftheriou**  
cast:  
**Dimitris Kataleifos,**  
**Giorgos Symeonidis,**  
**Flomaria Papadaki**  
produzione / production:  
**AbFab Productions**  
distribuzione / distribution:  
**Zen Movie**



**2022** *Nothing Holier than a Dolphin*  
**2020** *54 / The Blind Turtle and the Endless Sea*

Maremetraggio  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
drammatico / drama

## Obesk

**Jonas Smulders**  
Paesi Bassi / The Netherlands 2022, 13'

sceneggiatura / screenplay:  
**Jonas Smulders**  
fotografia / cinematography:  
**Niels Stoetie**

montaggio / editing:  
**Tobias Cornelissen**

cast:  
**Raymond Thiry,**  
**Laura de Geest,**  
**Violet Braeckman**

produzione / production:  
**The Rogues**

distribuzione / distribution:  
**Gargantua Distribution**

Uno dei membri di un gruppo di giovani portuali è scomparso da mesi e, nel corso dell'ennesima difficile notte nel solito pub, il taciturno Mug si rende conto che le crepe nella loro amicizia si stanno trasformando in un incolmabile baratro.

**Jonas Smulders** è considerato uno dei talenti attoriali olandesi più promettenti della sua generazione e ora ha appena iniziato a lavorare come sceneggiatore e regista.

*After one of the members of a close-knit group of young dockers has been missing for months, the taciturn Mug realises on yet another rough night in their local pub that the cracks in their friendship are widening into an unbridgeable chasm.*

**Jonas Smulders** is considered one of the most promising Dutch acting talents of his generation and has now initiated a career as writer and director.



**2022** *Obesk*  
**2017** *Tex*



Maremetraggio  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
drammatico / drama

## Our Males and Females

Ahmad Alyaseer  
Giordania / Jordan 2023, 11'

sceneggiatura / screenplay:  
**Rana Alyaseer,**  
**Ahmad Alyaseer**  
fotografia / cinematography:  
**Samer Nimri**  
montaggio / editing:  
**Abdallah Sada**  
musica / music:  
**Philip Hashweh**  
cast:  
**Kamel El Basha,**  
**Shafiq Al Tal**  
produzione / production:  
**Film and Telfaz Productions**  
distribuzione / distribution:  
**Ouat Media**

Un padre e una madre devono affrontare il doloroso momento di lavaggio e di copertura del corpo della loro deceduta figlia transgender. Coprire il corpo con un velo bianco è una pratica religiosa islamica che è obbligatorio eseguire dopo la morte. Ma in questo caso nessuno vuole occuparsene...

**Ahmad Alyaseer** è un regista e produttore giordano. Il suo lungometraggio sci-fi sperimentale *When Time Becomes a Woman* è stato proiettato a diversi festival.

A father and mother are faced with the painful task of washing and shrouding their deceased transgender daughter. Shrouding is an Islamic religious practice that is deemed obligatory to carry out upon death. But in this case no one wants to deal with it...

**Ahmad Alyaseer** is a Jordanian director and producer. His sci-fi experimental feature *When Time Becomes a Woman* was screened at various film festivals.



2023 *Our Males and Females*

2012 *When Time Becomes a Woman*

Maremetraggio  
-  
Anteprima internazionale  
/ International Premiere  
documentario / documentary

## La Panadella

Joel Jimenez  
Spagna / Spain 2022, 17'

sceneggiatura / screenplay:  
**Joel Jimenez,**  
**Alicia Moncholi**  
fotografia / cinematography:  
**Martin Avila,**  
**Joel Jimenez**  
montaggio / editing:  
**Sonia Florez**  
cast:  
**Jorge Gaspar**  
produzione / production:  
**ESCAC Films**  
distribuzione / distribution:  
**Joel Jimenez**

La Panadella, emblematica cittadina in declino situata in Catalogna, attende l'arrivo dei visitatori da una misteriosa torre. Mentre i suoi abitanti e i passanti vanno avanti con la loro monotona routine, appare uno strano segnale.

**Joel Jimenez** è un visual artist nato nel 1993. Il suo lavoro di ricerca esplora temi associati alla psicologia ambientale, all'identità dei luoghi e al rapporto tra storia e ricordo.

*La Panadella, an emblematic small road town in decline located in Catalonia, is awaiting the arrival of visitors from a mysterious tower. While its inhabitants and passersby follow their monotonous routines, a strange signal manifests itself.*

**Joel Jimenez** is a visual artist born in 1993. His research-driven work explores themes associated with environmental psychology, place identity, and the relationship between history and memory.



2022 *La Panadella*



Maremetraggio  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
sperimentale / experimental

## Phos ek photos

[Light of Light]  
Neritan Zinxhiria  
Grecia / Greece 2023, 13'

sceneggiatura / screenplay:  
**Neritan Zinxhiria**  
fotografia / cinematography:  
**Neritan Zinxhiria, Christina Mourni, Giorgos Valsamis**  
montaggio / editing:  
**George Alexiou**  
musica / music:  
**Dimitris Miliotis**  
produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Reconstructing Memories**

Nel 1932, prima di morire, un monaco realizza una macchina fotografica in uno dei luoghi più isolati al mondo. Novant'anni dopo, un regista scopre e ricostruisce il materiale trovato al suo interno.

**Neritan Zinxhiria** è un regista nato e cresciuto nei Balcani. Avendo come ispirazione i temi della perdita e della morte, esplora il modo in cui questi ultimi plasmano la nostra memoria e la nostra cultura.

Before his death in 1932, a monk created his own camera in one of the most isolated places in the world. Ninety years later, a filmmaker discovers and reconstructs the found footage.

**Neritan Zinxhiria** Filmmaker born and raised in the Balkans. Having as a center of inspiration the themes of loss and death, he explores how the latter shape our memory and culture.



2023 *Light of Light*  
2016 *A Country of Two*  
2015 *The Time of a Young Man About to Kill*

2012 *Chamomile*  
2008 *The Best Bride*

Maremetraggio  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
drammatico / drama

## Rang e zard

[Yellow]  
Elham Ehsas  
Afghanistan, Regno Unito / Afghanistan, United Kingdom  
2023, 12'

sceneggiatura / screenplay:  
**Elham Ehsas**  
fotografia / cinematography:  
**Yiannis Manolopoulos**  
montaggio / editing:  
**Elham Ehsas, Ross Leppard**  
musica / music:  
**Darryl John Hanan**  
cast:  
**Afsaneh Dehrouyeh, Elham Ehsas**  
produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Azana Films**

Nell'Afghanistan controllato dai talebani, Laili entra in un negozio di chador a Kabul per acquistare il suo primo velo integrale e affrontare un nuovo futuro.

**Elham Ehsas** è un regista nato a Kabul. Il suo primo corto è stato visto 3,1 milioni di volte e ha vinto premi internazionali. È membro della BAFTA Crew, un prestigioso programma di tutoraggio.

In Taliban controlled Afghanistan, Laili walks into a Chadari store in Kabul to buy her first full body veil, and faces a new future.

**Elham Ehsas** is a director born in Kabul. His first short has been viewed 3,1 million times and has won international awards. He is also part of BAFTA Crew, a prestigious mentorship scheme.



2023 *Rang e zard*  
2021 *Humming Bird, Voices*  
2020 *The Postman*  
2019 *Our Kind of Love*



Maremetraggio

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

drammatico / drama

## Republika

**Antonia Begušić**  
Croazia / Croatia 2023, 11'

sceneggiatura / screenplay:  
**Antonia Begušić**

fotografia / cinematography:  
**Srdan Kokanov**

montaggio / editing:  
**Vladimir Gojun**

musica / music:  
**Hrvoje Štefotić**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Zagreb Film**

- Allora, Adimanto, il nostro stato è cresciuto fino alla sua massima grandezza?  
- Forse.  
- Allora, dove in esso possiamo trovare giustizia o ingiustizia? Assieme a quale degli elementi che abbiamo preso in esame sono nate?  
- Non ne ho idea, Socrate; a meno che non si trovino in qualche bisogno reciproco di queste persone.

(*La Repubblica*, Platone)

**Antonia Begušić** è una regista d'animazione. Dal 2008 lavora nel settore dell'animazione in qualità di regista, disegnatrice e creatrice di burattini.

- Well, Adeimantus, has our state now grown to its full size?

- Perhaps.

- Then, where in it shall we find justice or injustice? If they have come in with one of the elements we have been considering, can you say with which one?

- I have no idea, Socrates; unless it be somewhere in peoples dealings with one another.

(*Republic*, Plato)

**Antonia Begušić** is an animation director. Since 2008 she has been actively working in animation as an animation director, animator and puppet maker.

2023 *Republika*



Maremetraggio

-  
drammatico / drama

## Rituály

[Rites]  
**Damián Vondrášek**  
Repubblica Ceca / Czech Republic 2022, 16'

sceneggiatura / screenplay:  
**Damián Vondrášek,**  
**Lukáš Csicsely**

fotografia / cinematography:  
**Kryštof Melka**

montaggio / editing:  
**Jakub Podmanický**

cast:  
**Tomáš Starý,**  
**Daniel Vizek,**  
**Jakub Lacina**

produzione / production:  
**Cinémotif Films**

distribuzione / distribution:  
**Lights On**

Un ragazzo con il labbro leporino ha un pomeriggio per superare il rituale di iniziazione di una street gang.

**Damián Vondrášek** sta terminando gli studi di Regia alla FAMU. Il suo primo corto *Together* ha vinto il premio come Miglior Regia al Famufest. *Imprisoned* è stato selezionato a San Sebastian e Karlovy Vary.

A boy with a cleft lip has one afternoon to pass the initiation ritual to a street gang.

**Damián Vondrášek** is currently finishing studies of Directing at FAMU. His first short *Together* took the best director award at Famufest. *Imprisoned* was selected to San Sebastian and Karlovy Vary.

2022 *Rituály*  
2020 *Frontier*  
2016 *Imprisoned*  
2015 *Together*





Maremetraggio  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
dark comedy

## Saydet el barmeh

[Sisters of the Rotation]  
Michel Zarazir, Gaby Zarazir  
Libano / Lebanon 2022, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Michel Zarazir,  
Gaby Zarazir**

fotografia / cinematography:  
**Mohamad Sabbah**

montaggio / editing:  
**Sebastien Leclercq**

musica / music:  
**Simon Souaid**

cast:  
**Zeina Sfeir,  
Betty Taoutel,  
Elias Absi**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Madame Le Tapis**

Al convento delle Sorelle della Rotazione, la Terra non gira da sola.

**Michel e Gaby Zarazir** sono due registi libanesi che lavorano insieme. Commedia, assurdo e follia... Il loro cinema si prende gioco delle questioni più serie.

*At Sisters of the Rotation's convent, the Earth doesn't spin by itself.*

*Michel and Gaby Zarazir are Lebanese filmmakers making their cinema together. Comedy, absurdity, and madness... Their cinema mocks the most serious things.*



**2022** *Saydet el barmeh*  
**2015** *Sous les soutanes,  
Veni, vidi, vici*  
**2014** *Le ricardès*

**2013** *God Save the Queen*  
**2012** *Baal Zeboul*  
**2010** *Ya mahla al nawawe*

Maremetraggio  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
drammatico / drama

## Serpetatiyen neqewimi

[Things Unheard Of]  
Ramazan Kılıç  
Turchia / Turkey 2023, 16'

sceneggiatura / screenplay:  
**Ramazan Kılıç**

fotografia / cinematography:  
**Sebastian Weber**

montaggio / editing:  
**Abdullah Enes Unal**

musica / music:  
**Xebat Aşmi**

cast:  
**Elanur Kılıç,  
Reyhan Kılıç,  
Şükran Aktı**

produzione / production:  
**Remo Films**

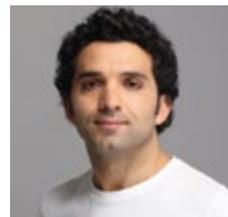
distribuzione / distribution:  
**Premium Films**

Una ragazzina curda cerca di riportare il sorriso sul volto della nonna dopo la scomparsa della sua televisione, l'unica finestra che aveva sul mondo.

**Ramazan Kılıç** è nato ad Ağrı, nell'est della Turchia, e ha studiato alla Istanbul Şehir University. Il suo film precedente *The School Bus* ha partecipato in concorso a molti festival di prestigio.

*A little Kurdish girl tries to put a smile back on her grandmother's face after the disappearance of her television, her only window into the world.*

*Ramazan Kılıç was born in Ağrı, East of Turkey, and studied at the Istanbul Şehir University. His film *The School Bus* competed in many prestigious film festivals.*



**2023** *Serpetatiyen neqewimi*  
**2022** *The Moisture*  
**2019** *The School Bus*



Maremetraggio  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
drammatico / drama

## Shurik

**Aleksandr Samsonov**  
Russia 2022, 12'

sceneggiatura, produzione  
/ screenplay, production:  
**Aleksandr Samsonov**  
fotografia / cinematography:  
**Maxim Mikheev**  
montaggio / editing:  
**Yar Simakov,**  
**Semyon Gritsay**

cast:  
**Roza Khairullina,**  
**Ivan Turlakov,**  
**Igor Khripunov**

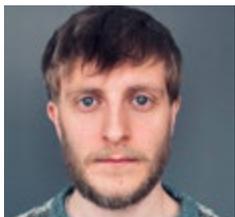
distribuzione / distribution:  
**Eastwood Agency**

Una mamma e un papà lasciano loro figlio Shurik, di quattro anni, a casa della nonna. Per la prima volta nella sua vita il bambino dovrà affrontare la solitudine della vita adulta.

**Aleksandr Samsonov** è nato nel 1996 a Mosca. Ha studiato per diventare attore alla Oleg Tabakov's Moscow Theatre School. *Shurik* è il suo debutto alla regia.

**Mom and dad leave their four-year-old son Shurik at his grandmother's place. For the first time in his life the boy has to face the loneliness of the adult world.**

**Alexandr Samsonov** was born in 1996 in Moscow. He studied to be an actor at Oleg Tabakov's Moscow Theatre School. *Shurik* is Alexandr's debut film as a director.



2022 *Shurik*



Maremetraggio  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
documentario / documentary

## Stick Is Life

**Miquel Galofré**  
Trinidad & Tobago 2023, 10'

sceneggiatura / screenplay:  
**Liselle James**  
fotografia / cinematography:  
**Kerron Lemessy**  
montaggio / editing:  
**Miquel Galofré**

cast:  
**Moko Jumbies**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**T&T Rocks**

La tradizione dei Moko Jumbies è tornata nella piccola isola caraibica di Trinidad & Tobago. Moko Jumbie è il termine che indica i trampolieri, culturalmente riferito a uno spirito primordiale. Nel 2022 l'intera comunità di Moko Jumbie di Trinidad si è riunita, dimenticando qualsiasi conflitto, litigio o disputa.

**Miquel Galofré** è un regista e fotografo di Barcellona che vive a Trinidad & Tobago. Ha una grande esperienza nella produzione documentaria, televisiva e pubblicitaria e ha filmato in tutto il mondo.

**Moko Jumbies tradition is back to small Caribbean island of Trinidad & Tobago. Moko Jumbie is a term for a stilt-walker: culturally it refers to an ancestral spirit. In 2022, the full Trinidadian Moko Jumbie community came together, forgetting any conflicts, beefs or disputes between them.**

**Miquel Galofré** is a filmmaker and photographer from Barcelona based in Trinidad & Tobago. With broad experience in documentary film production, television and commercials, he has filmed all around the world.



2023 *Stick Is Life*  
2021 *Little Moko*  
2019 *Lifted*  
2018 *Breaking the Cycle*  
2017 *Green & Yellow*  
2016 *A Better Place*

2014 *Art Connect*  
2013 *Songs of Redemption*  
2011 *Hit Me with Music*  
2009 *Why Do Jamaicans Run So Fast*



Maremetraggio  
-  
fiction

## Ston throno tou Xerxi

[On Xerxes' Throne]  
Evi Kalogiropoulou  
Grecia / Greece 2022, 16'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Yorgos Teltzidis**

fotografia / cinematography:  
**Evan Maragkoudakis**

musica / music:  
**Kid Moxie**

cast:  
**Yorgos Mazonakis,  
Angela Brousko,  
Myrto Kontoni**

produzione / production:  
**Neda Films**

distribuzione / distribution:  
**Square Eyes**

Il divieto di contatto fisico nel cantiere navale di Perama ha trasformato le interazioni umane in simulazioni ultraterrene.

**Evi Kalogiropoulou** è una regista e visual artist che lavora ad Atene e a Londra. Ha un Master in Moving Image e al momento sta sviluppando il suo primo lungometraggio *Cora*.

*A ban on physical contact on the Perama Shipyard has turned human interaction into otherworldly simulations.*

*Evi Kalogiropoulou is a film director and visual artist working in Athens and London. She has a Masters in Moving Image. She is currently developing her debut feature Cora.*



2022 *Ston throno tou Xerxi*  
2020 *Motorway 65*

Maremetraggio  
-  
animazione / animation

## The Story of Chaos

Yu Qing Quek  
Singapore 2022, 4'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio  
/ screenplay, cinematography,  
editing:

**Yu Qing Quek**

musica / music:  
**Sulwyn Lok**

cast:  
**Ci Xuan Lim,  
Yu Qing Quek**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Nanyang Technological  
University**

Una studentessa viene criticata dalla sua insegnante per la sua fantasiosa interpretazione dell'antica leggenda taoista del Caos. Due narrazioni parallele si susseguono durante il film: il freno alla creatività della studentessa e la morte del Caos della leggenda.

**Yu Qing Quek** è un'animatrice stop-motion e illustratrice che vive a Singapore. Si è laureata in Media Art alla Scuola di Arte, Design e Media della Technological University di Nanyang.

*A student's imaginative rendition of the ancient Taoist Legend of Chaos is criticised by her teacher. Two parallel narratives run through the film: the quashing of the student's creativity and the death of Chaos in the legend.*

*Yu Qing Quek is a stop-motion animator and illustrator based in Singapore. She received her BFA in Media Art from the School of Art, Design and Media, Nanyang Technological University.*



2022 *The Story of Chaos*



Maremetraggio

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

drammatico / drama

## Telsche

Sophie Colfer, Ala Nanu

Polonia, Arabia Saudita, Portogallo / Poland, Saudi Arabia,  
Portugal 2023, 9'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:

**Sophie Colfer**

musica / music:

**Natalia Czekala,  
Krzysztof Guzewicz**

produzione / production:

**Pigeon Productions,  
King Abdulaziz Center for  
World Culture**

distribuzione / distribution:

**Pigeon Productions**

Ambientato su una vasta distesa di sale, *Telsche* è un cortometraggio in 2D che racconta il viaggio che una ragazza intraprende per ricordare qualcuno che ha dimenticato.

**Sophie Colfer** si è laureata in Animazione alla University of the Arts di Londra e ha girato diversi video musicali.

**Ala Nunu** è una regista e illustratrice specializzata in animazione 2D.

Set on a vast plain of salt flats, *Telsche* is a 2D short film about the journey that one girl takes to remember someone who she has forgotten.

**Sophie Colfer** graduated from the University of the Arts London in Animation and has directed several music videos.

**Ala Nunu** is a director and illustrator specializing in 2D animation.



2023 *Telsche*

Maremetraggio

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

drammatico / drama

## This Is Paul

Rosana Kassim

Egitto / Egypt 2022, 11'

sceneggiatura / screenplay:

**Ahmed Farghali**

fotografia / cinematography:

**Joud Abo**

montaggio / editing:

**Ahmed Farouk**

musica / music:

**Ali Kaliouby**

cast:

**Hatem Reda,  
Lamia Salman**

produzione / production:

**The Egyptian Higher  
Institute of Cinema**

Durante il lockdown, nel corso di un classico turno di lavoro caratterizzato da noia e routine, Paul riceve una chiamata "aspettata" ma dal contesto inaspettato.

**Rosana Kassim** è una regista nata al Cairo, in Egitto. Ha iniziato la sua carriera cinematografica come aiuto regista mentre stava terminando gli studi in filmmaking.

In a typical shift full of boredom and routine, during the lockdown, Paul received an expected call with an unexpected context.

**Rosana Kassim** is a director; she was born in Cairo, Egypt. She began her career in filmmaking as an assistant director, working alongside some remarkable directors in Egypt while studying filmmaking.



2022 *This Is Paul*



Maremetraggio

-

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

drammatico / drama

## White Ant

Shalini Adnani  
Regno Unito, India / United Kingdom, India 2023, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Shalini Adnani**

fotografia / cinematography:  
**Adric Watson**

montaggio / editing:  
**Anna Meller**

musica / music:  
**Hollie Buhagiar**

cast:  
**Denzil Smith,  
Sushant Sapare,  
Harish Kesariya**

produzione / production:  
**Makadam Films,  
Stone Bench Films,  
Sol Pictures**

distribuzione / distribution:  
**Lights On**

Un uomo viene convocato al suo villaggio per far fronte a un'infestazione di termiti che minaccia di distruggere la casa della sua infanzia.

**Shalini Adnani** è una regista indo-cilena che vive a Londra. Il suo ultimo cortometraggio *White Ant* è stato proiettato in anteprima al Sundance 2023.

*A man is summoned to his village to deal with a termite infestation threatening to destroy his childhood home.*

**Shalini Adnani** is a Chilean-Indian director based in London. Her latest short film *White Ant* premiered at Sundance in 2023.



2023 *White Ant*  
2018 *Somebody's Daughter*  
2017 *Something More Banal*

Maremetraggio

-

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

animazione, sperimentale  
/ animation, experimental

## You Don't See Me

Katie Saunders  
Regno Unito / United Kingdom 2022, 2'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio  
/ screenplay, cinematography,  
editing:

**Katie Saunders**

musica / music:  
**Nan Zhu,  
Katie Saunders**

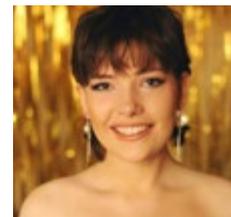
cast:  
**Patricia Critchell**

Eve, una vecchia performer, riflette sulla vecchiaia e sulla formazione dell'identità mentre si trucca in camerino.

**Katie Saunders** è un'animatrice stop-motion e pittrice. Nei suoi lavori combina lavorazione dell'argilla, scultura e suono per creare spazi misteriosi che esplorano temi psicologici.

*Eve, an old performer, muses on ageing and the formation of identity as she applies her makeup in a dressing room.*

**Katie Saunders** is a stop-motion animator and painter. Her practice combines claymation, sculpture and sound in order to create uncanny spaces that explore psychological themes.



2022 *You Don't See Me*



Maremetraggio  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
drammatico / drama

## Yu bu zhong ri

[The Storm]  
Wendi Tang  
Stati Uniti d'America, Cina / United States of America,  
China 2022, 17'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Wendi Tang**

fotografia / cinematography:  
**Jinyang Li**

cast:  
**Xiangyue Meng,  
Lu Liu,  
Yu Meng**

produzione / production:  
**Astrocloud Films**

distribuzione / distribution:  
**Lights On**

Xiaomin, rappresentante di classe all'ultimo anno di scuola elementare, viene accusata dai suoi compagni di frequentare teppisti di strada fuori dalla scuola.

**Wendi Tang** è una regista e produttrice cinese che vive a Los Angeles. Le sue opere raccontano storie basate su personaggi che esplorano i vari aspetti della narrazione femminile.

Xiaomin, class president in her elementary school graduating class, is reported by her classmates to have been seen consorting with street hooligans outside the school.

**Wendi Tang** is a Chinese director and producer based in Los Angeles. Wendi's work focuses on character-driven stories that explore various corners of female narratives.



2022 *Yu bu zhong ri*  
2020 *Janet*  
2018 *Make a Wish*  
2017 *Echo*

Maremetraggio  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
drammatico / drama

## Ziwa

Samuel Anthony Tebandeke  
Kenya 2023, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Samuel Tebandeke,  
Lydia Matata**

fotografia / cinematography:  
**Tukei Muhumza**

montaggio / editing:  
**Christian Krämer**

musica / music:  
**Noel Grass**

cast:  
**Lydiah Gitachu,  
Pauline Kyalo,  
Chris Kamau**

produzione / production:  
**Kiasi Productions, Aftales  
Film Hub**

distribuzione / distribution:  
**Kiasi Productions**

Amina vuole riconciliarsi con il marito, che sta morendo. Quando però la sua giovane ex amante si presenta per salvarlo e tornarci insieme, Amina decide di fermare il piano della donna.

**Samuel Anthony Tebandeke** è sceneggiatore, produttore e regista. Il suo corto di debutto alla regia *Ten O'clock* è stato presentato in concorso al PÖFF Shorts Film Festival in Estonia.

Amina wants to reconcile with her dying husband. When his younger former lover arrives to save him and get back together with Manda, Amina plans to stop the woman in her tracks.

**Samuel Anthony Tebandeke** is a screenwriter, producer and director. His directorial debut *Ten O'clock*, a short film, was in competition at PÖFF Shorts Film Festival, Estonia.



2023 *Ziwa*  
2019 *Ten O'clock*

# SHORTSTV

Indimenticabili cortometraggi  
dall'Italia e dal mondo disponibili  
on demand



Gli iscritti a Prime possono ora abbonarsi  
a ShortsTV su Amazon Prime Channels.

Accedi gratis per i primi 14 giorni | € 3,99 al mese dopo il periodo d'uso gratuito

prime video | CHANNELS

   @ShortsTV  
shorts.tv

## SHORTS EXPRESS



### 4Psy

Maciej Białoruski

### Ceci n'est pas un GIF

Jules Ronfard

### Jack

Timothy Wilde

### Sand Mama

Catherine Loerke

### Absent Presence

Giorgia Ponticello

### Contramemória

LUMO – Luis Villaverde,  
Moira Soares

### Love at First Byte

Theresa Hoffmann,  
Felizitas Hoffmann

### Stilleven met vrouw, thee en brief

Tess Martin

### Bêrûn

Kozhan Kamarin  
Hama

### Creo

Alen Xhafa

### Meteor

Virpi Pahkinen

### Storia di una pausa pranzo

Marco Del Mastro

### The Breakdown

Giulio Mealli

### Happy New Year!

Ella Kohn

### Old Tricks

Edoardo Pasquini,  
Viktor Ivanov

### Took sum

Vilma Kartalska

### La caccia

Davide Mastrangelo

### In corpus

Ignacio Rodó

### Pustie komnaty

Zhenia Kazankina

## Massimiliano Nardulli

Quando abbiamo ipotizzato di costruire un programma competitivo per “corti molto corti” di durata massima sei minuti, ci siamo lasciati forse romanticamente trascinare dai ricordi dei nostri inizi da programmatori di festival, in anni in cui i corti molto brevi non erano eccezioni, anzi. Poi la narrazione nel cinema breve è progressivamente cambiata grazie al lavoro eterogeneo di questa specifica industria (mercati, distributori, sales agents) che ha modificato le aspettative di questa filiera anche per opere prime e prodotti da scuole di cinema. Si sono così allungate le durate del cinema “breve”, le cui tematiche sono divenute più impegnate anche per l’approccio dei registi via via mutato. Altro decisivo passo negli ultimi dieci-quindici anni è venuto dall’articolatissima accessibilità a nuove tecnologie più agili e meno care produttivamente, il cui effetto tuttora in corso è stato il proliferare di aspiranti video-filmmakers volti alla diffusione immediata (ma superficiale?) dei loro cortometraggi su piattaforme dedicate, magari non comprendendo le dinamiche intercorrenti fra difficoltà realizzative e interesse specifico della narrazione cortissima. Premesso doverosamente questo excursus, ci siamo lanciati con zelo etico quanto con spirito controcorrente alla ricerca di quelle ormai quasi rare opere cortissime realizzate nella molto composita galassia cinematografica del cortometraggio mondiale. Il risultato di tale salto triplo è questo programma che offre diciannove brevissime storie provenienti da quindici paesi ed è proposto non a caso in serata unica di programmazione; di più, la novità della sezione ShortS Express è addirittura il fulcro inaugurale di ShortS: da vedere quasi in reattiva apnea visiva, che speriamo stimoli in successione curiosità, illuminazioni, emozioni, lampi critici. Non è stato dunque facile assemblare, ma siamo felici di averlo organizzato, questo viaggio inaugurale di cortissimi a impatto immediato che ha l’ambizione di risultare un quadro stimolante adatto sia al pubblico cinefilo che a quello dei semi neofiti.

When we envisaged building a competition programme for “very short shorts” with maximum length of six minutes, we were perhaps carried away romantically by memories of our debut as festival organisers, at a time when very short shorts were not exceptions, quite the contrary.

Then the narrative in short films progressively changed thanks to the variegated work of this specific industry (markets, distributors, sales agents), which shifted the expectations of this industry even for first works and products of film schools. As a result, the duration of “short” films has lengthened and their themes have become more challenging, also due to the gradually altered approach of filmmakers. Another decisive step in the last ten to fifteen years has come from the highly comprehensive accessibility of new technologies that are more agile and less costly in terms of production, the ongoing effect of which has been the proliferation of aspiring video-filmmakers aiming at the immediate (but superficial?) diffusion of their short films on dedicated platforms, perhaps not understanding the dynamics between the difficulties of production and the specific interest of very short narration.

On the basis of this fitting excursus, we launched ourselves, with equally ethical zeal and a spirit of going against the tide, into the search for those now almost rare very short works made in the highly composite cinematographic galaxy of world short films.

The result of this triple jump is this programme that offers nineteen very short stories from fifteen countries and is on offer, significantly, in a single evening of programming. Moreover, the new feature of the ShortS Express section is in actual fact the inaugural focus of ShortS, to be seen almost in reactive visual apnoea, which we hope will arouse curiosity, enlightenment, emotions and critical flashes in succession. It was not therefore easy to put together, but we are happy to have organised it, this inaugural journey of very short films with immediate impact which aims at being a stimulating overview suitable for both film buff and semi-neophyte audiences.

## Massimiliano Nardulli



ShorTS Express

-  
Anteprima internazionale  
/ International Premiere

fiction, sperimentale  
/ experimental

## 4Psy

[4Dogs]  
Maciej Białoruski  
Polonia / Poland 2023, 3'

sceneggiatura / screenplay:  
Maciej Białoruski

fotografia / cinematography:  
Jan Grobliński

montaggio / editing:  
Kosma Kowalczyk

musica / music:  
Artur Walaszczyk

cast:  
Dominik Mironiuk,  
Mariusz Ostrowski,  
The Rydzewsky Family

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
Polish National Film School

La nostra vita è pensata per quattro cani. Il primo muore quando sei in vacanza. Il secondo muore da solo. Il terzo lo porti dai veterinari per molto tempo. Con il quarto, ci invecchi.

**Maciej Białoruski** è regista di cinema e teatro, sociologo e informatico. È autore di pluripremiati cortometraggi di fiction e documentari.

Our life is calculated for four dogs. The first one dies when you are on vacation. The second one dies alone. The third you take to veterinarians for a long time. With the fourth, you age together.

**Maciej Białoruski** Film and theatrical director, sociologist and computer scientist. He is the author of award-winning short fictions and documentaries.



2023 *4Psy*  
2021 *Polish Self-Portrait*  
2020 *Rhythm of Jerusalem,*  
*State of Content*  
2019 *Hide and Seek in a*  
*Peacefull Valley*

2017 *Short Wave,*  
*Crib*  
2016 *I'll Give You a Lift,*  
*Backstroke*  
2007 *Kiosk*

ShorTS Express

-  
Anteprima assoluta  
/ World Premiere

sperimentale / experimental

## Absent Presence

Giorgia Ponticello  
Italia / Italy 2023, 1'

sceneggiatura, fotografia,  
produzione, distribuzione  
/ screenplay, cinematography,  
production, distribution:  
**Giorgia Ponticello**

montaggio / editing:  
**Jody Hinterleitner**

musica / music:  
**Simone Meneghelli**

cast:  
**Giorgia Ponticello,**  
**Cecilia Danesi,**  
**Francesco Randazzo**

*Percepire*, dal greco "toccare da lontano". *Absent Presence* è il surreale viaggio di un corpo che tenta di ritrovare se stesso negli spazi di una casa vuota. Un gioco di percezioni, tra riflessi ambigui e ombre distorte, che porta lo spettatore a interrogarsi su ciò che sta guardando.

**Giorgia Ponticello** è artista, performer e graphic designer. Si è laureata all'Accademia di Belle Arti con un progetto audiovisivo che tratta il tema del rapporto tra artista e spettatore.

*To perceive*, from the Greek "touch at a distance". *Absent Presence* is the surreal journey of a body in an attempt to find itself in the spaces of an empty house. A game of perceptions, between the ambiguity of reflections and distorted shadows, which leads the viewers to wonder about what they are watching.

**Giorgia Ponticello** Artist, performer and graphic designer, Giorgia Ponticello graduated at the Academy of Fine Arts with an audiovisual project based on the relationship between performers and spectators.



2023 *Absent Presence*  
2021 *Touchskin – Story of*  
*a Blind Body*



ShorTS Express

Anteprima internazionale  
/ International Premiere  
ambientale / environmental

## Bêrûn

[Barren]  
Kozhan Kamaran Hama  
Kurdistan 2022, 2'

sceneggiatura, produzione,  
distribuzione  
/ screenplay, production,  
distribution:

**Kozhan Kamaran Hama**

fotografia / cinematography:

**Daniyal Soti**

montaggio / editing:

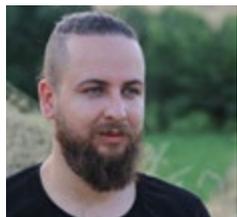
**Hawri Ranji**

musica / music:

**Hawriyaz**

cast:

**Hemat Karimi**



2022 Bêrûn

ShorTS Express

commedia / comedy

## The Breakdown

Giulio Mealli  
Repubblica Ceca, Italia / Czech Republic, Italy 2022, 5'

sceneggiatura / screenplay:

**Giulio Mealli,  
John Malesevic**

fotografia / cinematography:

**Nikos Kodounas**

musica, produzione  
/ music, production:

**Giulio Mealli**

cast:

**David Bowles,  
Bethany Adams,  
John Malesevic**

distribuzione / distribution:

**Sayonara Film**



Quando l'automobile di una famiglia sull'orlo di una crisi va in panne, lasciando i passeggeri a piedi nel bel mezzo del nulla, i reciproci rancori affiorano in superficie.

**Giulio Mealli** è nato a Roma nel 1993. Debutta alla regia con il cortometraggio *The Breakdown* e oggi scrive, dirige e compone musica.

*When a dysfunctional family's car breaks down in the middle of nowhere, their repressed grievances with each other bubble to the surface.*

**Giulio Mealli** was born in Rome in 1993. He debuted as a director with the short film *The Breakdown* and today he writes, directs, and composes music.

2022 The Breakdown



ShorTS Express  
-  
drammatico / drama

## La caccia

[The Hunt]  
Davide Mastrangelo  
Italia / Italy 2022, 5'

sceneggiatura / screenplay:  
**Davide Mastrangelo**  
fotografia / cinematography:  
**Emilio Maria Costa**  
montaggio / editing:  
**Matteo Santi**  
musica / music:  
**Andrea Lepri**  
cast:  
**Laura Ferretti,  
Vittorio Menconi,  
Alex Marazzani**  
produzione / production:  
**Vertov Project**  
distribuzione / distribution:  
**Associak**

Uno strano fenomeno attacca l'ecosistema. L'esercito, chiamato a trovare una soluzione, si trova ad affrontare qualcosa di inaspettato. Il processo di cambiamento è ora irreversibile.

**Davide Mastrangelo** è un regista e videoartista italiano. Al momento sta lavorando all'esplorazione di nuove aree nell'uso del cinema e dell'arte visiva.

An unusual phenomenon attacks the ecosystem. Soldiers looking for an answer find themselves facing something unexpected. The alteration process is now irreversible.

**Davide Mastrangelo** is an Italian film director and video artist. He is currently working on exploring new areas in the use of cinema and video art.



2022 7K – Seven Keys  
2022 La caccia  
2019 Porpora  
2015 Iperbole

ShorTS Express  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
sperimentale / experimental

## Ceci n'est pas un GIF

[This Is Not a GIF]  
Jules Ronfard  
Canada 2023, 5'

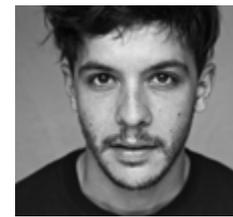
sceneggiatura, montaggio,  
produzione, distribuzione  
/ screenplay, editing,  
production, distribution:  
**Jules Ronfard**

Questo film è un piccolo oggetto che mette in discussione il nostro rapporto con il mondo reale e quello digitale e con la nostra presenza fisica sulla Terra.

**Jules Ronfard** è un regista e attore canadese, di Montréal. Nel 2022 ha realizzato *En attendant Lolo*, il suo primo cortometraggio, che è stato proiettato al Festival Regard e a molti altri festival nel mondo.

This film is a short object that questions our relationship to the real and digital world and to our physical presence on Earth.

**Jules Ronfard** is a director and actor from Montreal, Canada. In 2022 he directed his first short film *En attendant Lolo*, screened at the Festival Regard and many other festivals in the world.



2023 Ceci n'est pas un GIF  
2022 En attendant Lolo



ShorTS Express

-  
fiction

## Contramemória

[Contramemoria]

LUMO – Luis Villaverde, Moira Soares  
Brasile / Brazil 2022, 4'

sceneggiatura / screenplay:  
**Luis Villaverde**

fotografia / cinematography:  
**Caetano Salerno**

montaggio / editing:  
**Duda Jiu**

musica / music:  
**Satelite Audio**

cast:  
**Pascoal de Conceição,  
Carolina Martinelli,  
Luiz César Pinheiro de  
Oliveira**

produzione / production:  
**Paranoid**



2022 *Contramemória*



ShorTS Express

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
drammatico / drama

## Creo

Alen Xhafa  
Canada 2023, 4'

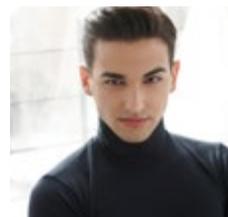
sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Alen Xhafa**

fotografia / cinematography:  
**Michael Maddeaux**

musica / music:  
**Emiliano Mazzenga**

cast:  
**Amanda Zhou,  
Zackary Serper,  
Anyla Kraja**

produzione / production:  
**LenX Productions**



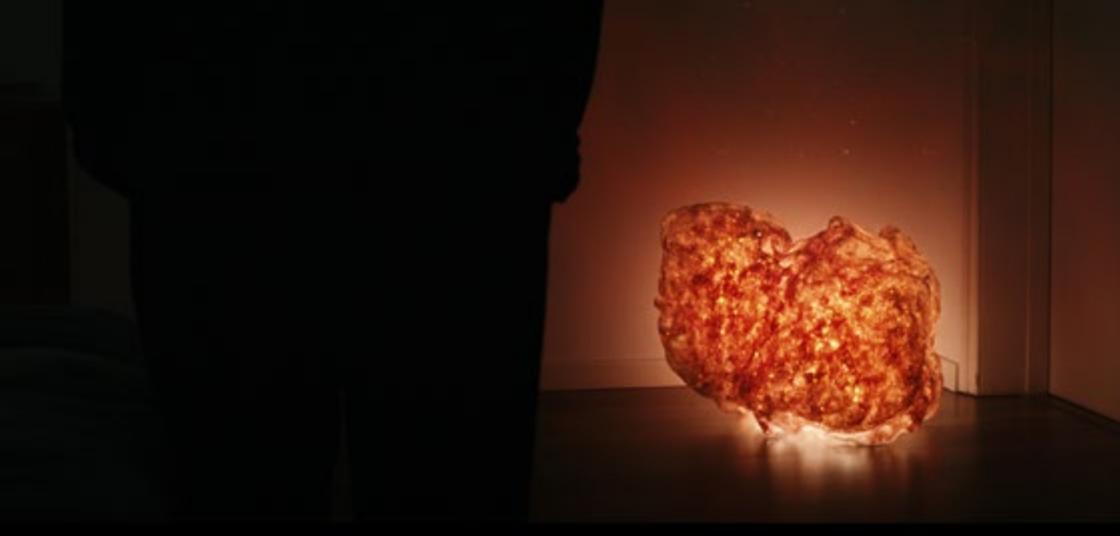
Una donna affronta un percorso di riscoperta della sua forza e di riconoscimento della sua missione attraverso la creazione.

**Alen Xhafa** è nato in Albania, cresciuto in Italia e ora vive a Toronto. Il suo primo cortometraggio *Day XXI* è stato selezionato al Toronto Short Film Festival.

[A woman on the path towards rediscovering her strength and recognizing her mission through creation.](#)

**Alen Xhafa** Born in Albania, grown up in Italy and now based in Toronto. His first short *Day XXI* was selected at the Toronto Short Film Festival.

2023 *Creo*  
2022 *Day XXI*



ShorTS Express

-  
Anteprima assoluta  
/ World Premiere

documentario / documentary

## Happy New Year!

Ella Kohn  
Israele / Israel 2023, 3'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio, musica,  
produzione, distribuzione  
/ screenplay, cinematography,  
editing, music, production,  
distribution:

**Ella Kohn**

Chitarra alla mano, una ragazza si lascia alle spalle la sua vecchia vita e in sella ad una moto intraprende un viaggio nel Sud-est asiatico, alla ricerca di qualcosa di nuovo.

**Ella Kohn** ha prestato servizio come fotografa militare nelle Forze di difesa israeliane. Si è laureata alla TAU e lavora in tutto il mondo come regista e montatrice.

*Guitar in hand, a lady leaves her old life behind and motorbikes her way across South East Asia, looking for something new.*

**Ella Kohn** served as a Military Photographer in the IDF. She graduated from TAU and works as a director and editor from different countries around the world.



**2023** *Happy New Year!*  
**2017** *Who Sank Your Ships?*

ShorTS Express

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

thriller, horror

## In corpus

Ignacio Rodó  
Spagna / Spain 2023, 3'

sceneggiatura / screenplay:

**Sergi Belbel**

fotografia / cinematography:

**Juan Sebastián Vásquez**

montaggio / editing:

**Celia Galán**

musica / music:

**Javier Bayón**

cast:

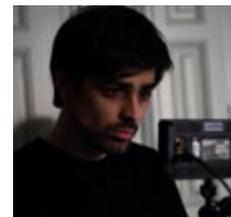
**Marc Pujol**

produzione / production:

**Efe Punto,  
Astrolabi Films**

distribuzione / distribution:

**Efe Punto**



Un meteorite precipita improvvisamente nella stanza di un uomo.

**Ignacio Rodó** è un regista spagnolo. Ha debuttato nel 2007 come regista di corti e da quel momento le sue opere sono state selezionate in più di mille festival cinematografici internazionali.

*A man is surprised by the arrival of a meteorite in his room.*

**Ignacio Rodó** is a Spanish filmmaker. Since directing his first short film in 2007, his work has been selected for more than a thousand international film festivals.

**2023** *In corpus*

**2022** *Cremem les naus,  
Pandemia Zombie*

**2021** *Usted dirá,  
Flight to Earth,  
Mordisquitos*

**2020** *La petite mort*

**2019** *Deep Down*

**2018** *The Afterbirth*

**2017** *Indigo*



ShorTS Express  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
commedia / comedy

## Jack

Timothy Wilde  
Australia 2022, 4'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:

**Timothy Wilde**

fotografia / cinematography:  
**Taylor Scott**

musica / music:  
**John Roy**

cast:  
**David Kerlake,  
Robin Queree,  
Amy Honor**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Space Gorilla**



2022 *Jack,  
Lundi*



ShorTS Express  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
sperimentale / experimental

## Love at First Byte

Theresa Hoffmann, Felizitas Hoffmann  
Germania / Germany 2022, 6'

sceneggiatura / screenplay:

**Theresa Hoffmann,  
Felizitas Hoffmann**

montaggio / editing:  
**Melanie Jilg**

cast:  
**Nina Moog,  
Theresa Hoffmann**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Felizitas Hoffmann**

Utilizzando filmati delle telecamere di sicurezza, questo corto distorce la realtà per incarnare una connessione mancata tra un sistema di sorveglianza e una passeggera.

**Theresa e Felizitas Hoffmann** sono sorelle e lavorano insieme dal 2014. I loro film sono stati proiettati a festival nazionali e internazionali e hanno vinto numerosi premi.

*With security camera footage, this short distorts reality to embody a missed connection between a lovelorn surveillance system and a passenger.*

**Theresa and Felizitas Hoffmann** are sisters who have been working together since 2014. Their films have been screened at national and international festivals and received numerous awards.



2022 *Love at First Byte*  
2020 *The Big Bubble*  
2017 *Night Without Gods*  
2015 *Ohne Titel*



ShorTS Express

Anteprima assoluta  
/ World Premiere

sperimentale / experimental

## Meteor

Virpi Pahkinen  
Svezia / Sweden 2023, 4'

sceneggiatura, cast  
/ screenplay, cast:  
**Virpi Pahkinen**

fotografia / cinematography:  
**Orphan King**

montaggio / editing:  
**Anton Alfredsson**

musica / music:  
**Roger Ludvigsen**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Virpi Pahkinen Dance  
Company**

Quando verremo colpiti da una stella cadente? Una danza che ci fa riflettere sulla brevità delle nostre vite e su forze più grandi di noi.

**Virpi Pahkinen** La finlandese Virpi Pahkinen ha realizzato diversi cortometraggi di danza e ha partecipato a diverse produzioni teatrali di Ingmar Bergman al Teatro Reale Drammatico di Stoccolma.

*When will we be hit by a meteor? A dance reflection on our short lives and forces larger than ourselves.*

**Virpi Pahkinen** Finnish Virpi Pahkinen has made several short dance films and also danced in several of Ingmar Bergman's theatre productions at Dramaten, Stockholm.



2023 *Meteor*  
2016 *The Seventh Salt*  
2015 *Fall*

2013 *Sahara,  
Arbor*  
2010 *Subl.una*

ShorTS Express

commedia / comedy

## Old Tricks

Edoardo Pasquini, Viktor Ivanov  
Italia, Bulgaria / Italy, Bulgaria 2022, 6'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Edoardo Pasquini**

fotografia / cinematography:  
**Boris Mitrev**

musica / music:  
**Viola Pasquini**

cast:  
**Cvetana Ivanova,  
Taki Pernishki**

produzione / production:  
**Nova Film Ltd**

distribuzione / distribution:  
**Tiny Distribution – Zen Movie**

Nonna e Nonno hanno sempre amato la vita tranquilla nel loro appartamento, contenti di godersi le loro serene giornate. Ma in questi tempi di isolamento, dove la differenza tra casa e prigione è difficile da trovare, riemerge un sentimento da lungo dimenticato: la noia. E la noia può essere davvero pericolosa...

**Edoardo Pasquini** è italiano e ha lavorato come insegnante, ma nel 2018 è diventato montatore e regista. **Viktor Ivanov** è un regista nato e cresciuto in Bulgaria; attualmente vive a Sofia.

*Grandma and Grandpa always loved the tranquil life in their apartment, content with enjoying their calm days. But in these times of isolation, where the difference between home and prison is hard to distinguish, a long forgotten feeling rises again: boredom. And boredom can be a very dangerous matter...*

**Edoardo Pasquini** is a former Italian teacher turned film editor and director in 2018. **Viktor Ivanov** is a film director, born and raised in Bulgaria. He is currently based in Sofia.



2022 *Old Tricks*



ShorTS Express

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

documentario, sperimentale  
/ documentary, experimental

## Pustie komnaty

[Empty Rooms]  
Zhenia Kazankina  
Russia 2022, 6'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Zhenia Kazankina**

fotografia / cinematography:  
**Luda Kuropiatnikova**

produzione / production:  
**Stereotactic**

Dopo il 24 febbraio 2022 molte persone sono emigrate dalla Russia, per diversi motivi. Tra queste, c'erano alcuni miei cari. In aprile, quando mi sono ritrovata a Mosca completamente sola, ho fatto un film su questa storia: è la mia lettera d'amore per coloro che non possono più starmi accanto.

**Zhenia Kazankina** è nata a Mosca, in Russia, nel 1996. Regista e sceneggiatrice, si è laureata al Gerasimov Institute of Cinematography.

After 24th February 2022, many people emigrated from Russia for various reasons. Among these people were my close ones. In April, when I was completely alone in Moscow, I made a film about it. This film is my love letter to those people who can no longer be near me.

**Zhenia Kazankina** Born in Moscow, Russia in 1996, Zhenia Kazankina is a writer-director and a graduate of the Gerasimov Institute of Cinematography.

2023 *New*  
2022 *Pustie komnaty*,  
*Continuity of Parks*  
2019 *Rio*



ShorTS Express

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

drammatico / drama

## Sand Mama

Catherine Loerke  
Stati Uniti d'America / United States of America 2022, 6'

sceneggiatura / screenplay:  
**Catherine Loerke**  
fotografia / cinematography:  
**Nada Stjepanovic**

montaggio / editing:  
**Lily Klein, Grace Rowe**

musica / music:  
**David Wittman**

cast:  
**Miriam Silverman,**  
**Adam Green,**  
**Stella Rose Green**

produzione / production:  
**Taste Life Twice Pictures**

Incapace di risolvere la sua crisi d'identità, una madre prende una decisione inaspettata durante una gita al mare con la famiglia.

**Catherine Loerke** Avendo un passato da chirurgo e consulente aziendale, la regista e sceneggiatrice Catherine Loerke non poteva che raccontare storie di persone sottomesse che stanno imparando a sentire le loro emozioni.

Unable to resolve her identity crisis, a mother makes a startling choice on a family beach trip.

**Catherine Loerke** Having been a surgeon and management consultant, writer-director Catherine Loerke had no choice but to write about emotionally repressed people learning to feel.



2022 *Sand Mama*



ShorTS Express  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
sperimentale / experimental

## Stilleven met vrouw, thee en brief

[Still Life with Woman, Tea and Letter]  
Tess Martin  
Paesi Bassi / The Netherlands 2022, 2'

sceneggiatura / screenplay:  
**Tess Martin**  
fotografia / cinematography:  
**Matija Pekic**  
musica / music:  
**Jorick Bronius**  
cast:  
**Iris Schutgevaar,**  
**Amy Gale**  
produzione / production:  
**Volya Films**  
distribuzione / distribution:  
**Bonobostudio**

Una fotografia è una finestra sul passato, ma a volte il confine tra passato e presente non è così chiaro. Un'animazione in stop-motion che ci invita a riflettere sul nostro rapporto con il tempo.

**Tess Martin** è una filmmaker e visual artist che vive a Rotterdam. Realizza cortometraggi, installazioni interattive, quadri e stampe.

*A photograph is a window into the past, but sometimes the border between the past and the present is not entirely clear. A stop-motion animation that invites us to think about our relationship to time.*

**Tess Martin** is a filmmaker and visual artist based in Rotterdam. She creates short films, interactive installations and paintings and prints.



**2022** *Stilleven met vrouw, thee en brief*  
**2019** *Orbit*

**2017** *Ginevra*  
**2014** *The Lost Mariner, Mario*

ShorTS Express  
-  
drammatico / drama

## Storia di una pausa pranzo

[Story of a lunch break]  
Marco Del Mastro  
Italia / Italy 2022, 4'

sceneggiatura, produzione, distribuzione  
/ screenplay, production, distribution:  
**Marco Del Mastro**  
fotografia / cinematography:  
**Clarissa Cappellani**  
montaggio / editing:  
**Irene Vecchio**  
musica / music:  
**Valerio Smordoni**  
cast:  
**Daniele Natali**

Un operaio in pausa pranzo sta aspettando una telefonata importante.

**Marco del Mastro** è nato a Napoli nel 1988. Nel 1994 si è stabilito a Roma, dove è cresciuto, vive e lavora. Ha una laurea in economia e management e ha studiato cinema da autodidatta.

*A worker is waiting for an important phone call during his lunch break.*

**Marco Del Mastro** was born in Naples in 1988. Since 1994 he has been in Rome, where he grew up and works. He has a degree in economics and management and studied cinema as a self-taught.



**2022** *Storia di una pausa pranzo*



ShorTS Express

Anteprima assoluta  
/ World Premiere

drammatico / drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Vilma Kartalska**

fotografia / cinematography:  
**Rosen Savkov**

montaggio / editing:  
**Yoveta Panda**

musica / music:  
**Anton Yanachkov**

cast:  
**Vilma Kartalska,**  
**Anna Bankina**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Raiza Vilm Productions**



## Took sum

[I'm Here]  
**Vilma Kartalska**  
Bulgaria 2022, 4'

Zoya torna a casa della nonna dopo aver fatto shopping. Una volta arrivata si imbatte in uno degli episodi più naturali della vita che, però, ci coglie sempre alla sprovvista. Quale sarà la sua reazione?

**Vilma Kartalska** ha lavorato come produttrice, regista e sceneggiatrice di cortometraggi. I suoi primi progetti hanno vinto diversi premi internazionali.

Zoya returns from shopping to her grandmother's house. There she comes across one of the most natural parts of life, which, however, always catches us unprepared. How will she react?

**Vilma Kartalska** has worked as a producer, director, scriptwriter in the field of short films. Her first projects won multiple international awards.

**2022** *Took sum,*  
*Aniela,*  
*The Living Gold*  
*of Bulgaria*

**2020** *My Gypsy Road*  
**2018** *Trust Exercise*  
**2017** *Milk Fit*  
**2013** *Janne of Love*

# ITALIA IN SHORTS

**A guerra finita**  
Simone Massi

**Flores del precipicio**  
Andrea Gatopoulos

**La mia terra di nessuno**  
Francesca Belli

**Buon Natale**  
Viren Beltramo

**In quanto a noi**  
Simone Massi

**Pentola**  
Leo Černić

**Estasi**  
Domenico Laddaga

**Mammarranca**  
Francesco Piras

**Perduto paradiso in due rulli**  
Luca Ferri,  
Morgan Menegazzo,  
Mariachiara Pernisa

**Esterno giorno**  
Giulia Magno

**Manuale di cinematografia per dilettanti – Vol. I**  
Federico Di Corato

**La robe**  
Olga Torrico

**Mariposa**  
Maurizio Forcella

**Sonnenstube**  
Davide Palella

**Tria – Del sentimento del tradire**  
Giulia Grandinetti

**Zio Palmiro**  
Luca Sorgato



## Massimiliano Nardulli

Mai come quest'anno abbiamo ricevuto, visionato e discusso un così elevato numero di cortometraggi italiani, 285, inviati in selezione a ShorTS. Va però detto che ad alta quantità non sempre corrisponde costante qualità, per cui la ricerca di racconti cinematografici da includere in questo specifico Concorso è stata scrupolosamente complessa. Via via visionando, ci siamo resi conto che più delle qualità specifiche di un cortometraggio diventava necessario, per ottenere coerenza di programmazione, cercare lavori che si spingessero verso direzioni più personali e meglio autoriali, anche se a volte a discapito di forme narrative più classiche e d'immediata risoluzione: cortometraggi, insomma, che non risultassero ermetici per lo spettatore. Abbiamo quindi cercato opere trasudanti passione per il cinema inteso come arte, sia pure a volte imperfette ma che includessero rivoli narrativi legati a forti personalità e a universi creativi dei loro autori.

Come sempre una selezione di questo tipo, e a numero relativamente ridotto di opere, ha pregio e difetto di esprimere la soggettività del suo responsabile. Alcune esclusioni di corti pure di qualità, lo si ammette, sono state lungamente ponderate così come molto ragionate sono state alcune scelte. Il risultato speriamo riesca a comunicare agli spettatori importanza e valore dei percorsi intrapresi da questi giovani e anche meno "giovani" talenti italiani, non solo in rapporto all'attuale panorama nazionale. Abbiamo soprattutto puntato a rispecchiare e promuovere quello che il cinema breve italiano rappresenta, o possa rappresentare, nell'assai variegato ed eterogeneo universo del Cinema Corto Internazionale. A questo punto, buone italiane visioni!

Never before this year have we received, viewed and discussed such a large number of Italian short films, 285 of them, submitted for selection to ShorTS. It has to be said, however, that high quantity does not always mean invariable quality, so that the search for film narratives to include in this specific competition was painstakingly complex. As we watched we realised that, more than the specific qualities of a short, it became necessary, in order to achieve programming coherence, to look for works that went in more personal and better still more authorial directions, even if sometimes to the detriment of more classic and instantly resolved narrative forms. Shorts, in other words, that were not airtight for the viewer. We therefore looked for works exuding passion for cinema understood as art, albeit sometimes imperfect but including narrative streams linked to the strong personalities and creative universes of those responsible.

As always, a selection of this kind, and with a relatively small number of works, has both the vice and virtue of expressing the subjectivity of creators. Some of the exclusions of even quality shorts, admittedly, were thought through at length, just as some of the choices were very reasoned. The result will hopefully succeed in communicating to viewers the importance and value of the paths taken by these young and also not so "young" Italian talents, not only in relation to the current national scene. Above all, we have aimed to reflect and promote what Italian shorts represent, or can represent, in the very varied and diverse world of International Short Films.

At this point, happy Italian viewing!

Massimiliano Nardulli



Italia in ShortS  
-  
animazione / animation

## A guerra finita

[Once War Is Over]  
Simone Massi  
Italia / Italy 2022, 5'

sceneggiatura / screenplay:  
**Simone Massi**

fotografia / cinematography:  
**Julia Gromskaya**

montaggio / editing:  
**Alberto Girotto**

musica / music:  
**Lorenzo Danesin**

cast:  
**Gino Strada**

produzione / production:  
**Simone Massi**

distribuzione / distribution:  
**Emergency**

Un mondo senza guerre è un'utopia che non possiamo attendere ancora per molto.

**Simone Massi** è nato a Pergola nel 1970. Dopo essersi laureato in Cinema di Animazione all'Istituto Statale d'Arte di Urbino, ha iniziato a lavorare come animatore freelance.

*A world without war is another utopia that we cannot wait any longer.*

**Simone Massi** was born in Pergola in 1970. After getting his degree in Animated Cinema from the State Institute of Fine Arts of Urbino, he began to work as a free-lance animator.



**2022** *A guerra finita, In quanto a noi*

**2020** *L'infinito*

**2014** *L'attesa del maggio*

**2013** *Animo Resistente*

**2012** *Lieve dilaga*

**2011** *Dell'ammazzare il maiale, Tengo la posizione*

**2009** *Nuvole, mani*

**2006** *La memoria dei cani*

**2004** *Io so chi sono*

**2003** *Piccola mare*



Italia in ShortS  
-  
drammatico / drama

## Buon Natale

Viren Beltramo  
Italia / Italy 2022, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Viren Beltramo**

fotografia / cinematography:  
**Matteo Vieille Rivara**

montaggio / editing:  
**Morena Terranova**

musica / music:  
**Leonardo Aloï,  
Yuki Abragms**

cast:  
**Bianca Genovese,  
Savino Genovese,  
Giulia Lazzarini**

produzione / production:  
**Compagnia  
GenoveseBeltramo**

distribuzione / distribution:  
**Radiator IP Sales**

Il giorno di Natale, Giorgio, padre divorziato, e la figlia Giulia, di otto anni, trascorrono insieme il tradizionale pranzo di famiglia. Disticandosi tra momenti di tenerezza e altri di imbarazzo, i due si accorgono di non riuscire a comprendere l'ambiente che li circonda, che conoscono ma che al tempo stesso sembra loro del tutto sconosciuto.

**Viren Beltramo** ha sviluppato la sua vena autoriale scrivendo, girando film e fotografando. Negli ultimi anni ha deciso di concentrarsi maggiormente sul cinema, realizzando diversi corti.

*On Christmas day, the divorced father Giorgio and his eight-year-old daughter Giulia spend the traditional family lunch together. Extricating themselves between moments of tenderness and moments of embarrassment, the two experience the inability to relate to an environment they know but which is at the same time totally foreign to them.*

**Viren Beltramo** developed her authorial vein through writing, cinema and photography. In recent years she has decided to focus mainly to film directing making several shorts.



**2022** *Buon Natale, Times App, L'aeroplanino*

**2021** *The Roof, Lumen*



Italia in ShorTS

-

Anteprima assoluta  
/ World Premiere  
drammatico / drama

## Estasi

Domenico Laddaga  
Italia / Italy 2023, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Claudia Villani,**  
**Rosario Bizzarro,**  
**Domenico Laddaga**

fotografia / cinematography:  
**Nicola Pertino**

montaggio / editing:  
**Marco Monardo,**  
**Domenico Laddaga**

musica / music:  
**Marco Cucco**

cast:  
**Mila Damato,**  
**Gianni D'addario**

produzione / production:  
**Prosopon**

distribuzione / distribution:  
**Lights On**



2023 *Estasi*  
2021 *They Call It Love*

Italia in ShorTS

-

fiction

## Esterno giorno

[Exterior Day]  
Giulia Magno  
Italia / Italy 2022, 8'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio  
/ screenplay, cinematography,  
editing:

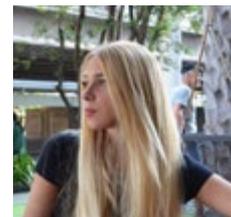
**Giulia Magno**

musica / music:  
**Andrea Guastadisegni**

cast:  
**Monica Vitti,**  
**Alain Delon**

produzione / production:  
**Distretto Cinema**

distribuzione / distribution:  
**Giulia Magno**



*Esterno giorno* è una lettera d'amore al cinema italiano. Intraprendendo un viaggio nei panni dei personaggi interpretati da Monica Vitti, la regista assembla immagini girate in Italia e nel deserto della Giordania con estratti di film di Michelangelo Antonioni, creando un'illusione di continuità tra passato e presente.

**Giulia Magno** è regista, storica dell'arte e curatrice. I suoi film sono stati presentati all'interno di istituzioni come l'Institute of Contemporary Art di Miami e il National Galleries of Scotland.

*Esterno giorno* is a love letter to Italian cinema. Embarking on an journey in the footsteps of the characters played by Monica Vitti, the filmmaker intertwines footage shot across Italy and the Jordanian desert with excerpts from Michelangelo Antonioni's films, creating an illusion of continuity between past and present.

**Giulia Magno** is filmmaker, art historian and curator. Her films have been exhibited in institutions such as the Institute of Contemporary Art Miami and the National Galleries of Scotland.

2022 *Esterno giorno,*  
*What If Women Ruled*  
*the World?*



Italia in ShortS  
-  
drammatico / drama

## Flores del precipicio

Andrea Gatopoulos  
Spagna, Italia / Spain, Italy 2022, 10'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:

**Andrea Gatopoulos**

fotografia / cinematography:  
**Bruno Gadjios**

cast:  
**Poline Lüders,  
Alfredo Moira Garcia**

produzione / production:  
**La Selva**

distribuzione / distribution:  
**Gargantua Distribution**

Lucia torna nell'isola dove tutte le case sono bianche. Sono passati quindici anni dal giorno in cui è stata portata via. Suo padre la sta aspettando.

**Andrea Gatopoulos** vive a Roma, dove ha fondato la sua casa di produzione e ha prodotto cortometraggi, lungometraggi e libri. È direttore artistico de Il Varco – International Short Film Festival.

Lucia is back in the island where all the houses are white. Fifteen years have passed since the day she was taken away. Her father is waiting for her.

**Andrea Gatopoulos** lives in Rome where he founded the production company and produced short films, feature films and books. He is the artistic director of Il Varco – International Short Film Festival.

**2022** *Happy New Year, Jim,*  
*Flores del precipicio*

**2021** *Polepole*  
**2020** *Letters to Herzog*



Italia in ShortS  
-  
animazione / animation

## In quanto a noi

[From Our Side]  
Simone Massi  
Italia / Italy 2022, 5'

sceneggiatura / screenplay:  
**Simone Massi**

fotografia / cinematography:  
**Julia Gromskaya**

musica / music:  
**Stefano Sasso**

cast:  
**Wim Wenders**

produzione / production:  
**Nie Wiem**

distribuzione / distribution:  
**Varicoloured**

La storia scorre, l'oscurità bagna i nostri vestiti.

**Simone Massi** è nato a Pergola nel 1970. Dopo essersi laureato in Cinema di Animazione all'Istituto Statale d'Arte di Urbino, ha iniziato a lavorare come animatore freelance.

*History flows, the darkness wets our clothes.*

**Simone Massi** was born in Pergola in 1970. After getting his degree in Animated Cinema from the State Institute of Fine Arts of Urbino, he began to work as a free-lance animator.

**2022** *A guerra finita,*  
*In quanto a noi*

**2020** *L'infinito*

**2014** *L'attesa del maggio*

**2013** *Animo Resistente*

**2012** *Lieve dilaga*

**2011** *Dell'ammazzare*  
*il maiale,*

*Tengo la posizione*

**2009** *Nuvole, mani*

**2006** *La memoria dei cani*

**2004** *Io so chi sono*

**2003** *Piccola mare*





Italia in ShoRTS

-  
drammatico / drama

## Mammarranca

Francesco Piras  
Italia / Italy 2022, 15'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio  
/ screenplay, cinematography,  
editing:

**Francesco Piras**

cast:  
**Michelangelo Piras,  
Jaime Olla,  
Giuseppe Ungari**

produzione / production:  
**Bee To Bee**

distribuzione / distribution:  
**Sayonara Film**

Giovanni e Michele hanno undici e nove anni e vivono a Sant'Elia, un quartiere popolare della periferia di Cagliari. Le vite dei due bambini sembrano cambiare all'improvviso quando un gratta e vinci finisce nelle loro mani.

**Francesco Piras** è regista, direttore della fotografia e fotografo. Nel 2019 è stato nominato ai David di Donatello con il suo cortometraggio *Il nostro concerto*.

**Giovanni and Michele are eleven and nine years old and they live in Sant'Elia, a popular neighborhood on the outskirts of Cagliari. The lives of the two children suddenly seem to change when a scratch card ends up in their hands.**

**Francesco Piras** is a director, director of photography and photographer. In 2019, he was nominated for the David di Donatello Awards with his short film *Il nostro concerto*.



**2022** *Mammarranca*  
**2019** *Il nostro concerto*

Italia in ShoRTS

-  
saggio / essay

## Manuale di cinematografia per dilettanti – Vol. I

[A Companion for Amateur Cinematographers: Vol. I]  
Federico Di Corato  
Italia / Italy 2022, 20'

sceneggiatura / screenplay:

**Federico Di Corato**

montaggio / editing:

**Guglielmo Trupia**

musica / music:

**Enrico Gabrielli**

produzione / production:

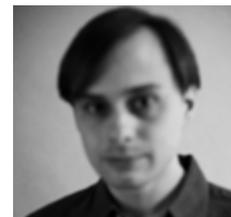
**Enece Film, Lab 80 Film**

Sullo sfondo di un'Italia che attraversa gli anni della dittatura fascista, un uomo facoltoso ma ignoto alla storia scruta il mondo con la sua piccola cinepresa. A guidarlo e istruirlo, c'è un manuale in cui l'apparente oggettività della tecnica nasconde il germe dell'ideologia.

**Federico Di Corato** Vive a Milano. Si è diplomato alla NABA, dove insegna montaggio. *La baracca* e *Frase d'arme* sono stati presentati in concorso al Locarno Film Festival.

Against the backdrop of Italy in the years of the Fascist dictatorship, a man of wealth but unknown to history scrutinises the world with his little film camera. He is guided and instructed in the process by a handbook in which the germs of the ideology are concealed beneath the apparent objectivity of technique.

**Federico Di Corato** lives in Milan. He graduated from NABA, where he teaches Editing. *La baracca* and *Frase d'arme* have been exhibited at the Locarno Film Festival.



**2022** *Manuale di  
cinematografia per  
dilettanti – Vol. I*

**2018** *Frase d'arme*  
**2014** *La baracca*



Italia in ShortTS

-  
Anteprima assoluta  
/ World Premiere  
drammatico / drama

## Mariposa

Maurizio Forcella  
Italia / Italy 2023, 14'

sceneggiatura / screenplay:  
**Maurizio Forcella**  
fotografia / cinematography:  
**Mattia Tedeschi**  
montaggio / editing:  
**Ludovica Spinuzzi**  
musica / music:  
**Gianluigi Antonelli, Setak**  
cast:  
**Leonardo Bilaj,  
Paolo Ricci,  
Valeria Angelozzi**  
produzione / production:  
**Associazione Stazione  
Cinema**  
distribuzione / distribution:  
**Pathos Distribution**

Nel 1985 il Papa fa visita ad Atri. Tutti si organizzano per accogliere il Santo Padre, mentre Fernando decide di partire con il suo sgangherato motorino per andare da Silvia, la sua fidanzatina.

**Maurizio Forcella** nasce ad Atri. Nel 2006 inizia il suo percorso di formazione nell'Accademia dell'Immagine dell'Aquila. Dopo tre anni si diploma come Esperto di mass-media, Cinema e Comunicazione.

*In 1985, the Pope visits Atri. Everyone is getting ready to welcome His Holiness, while Fernando decides to sneak off on his ramshackle scooter to the home of his sweetheart, Silvia.*

**Maurizio Forcella** was born in Atri. In 2006 he began studying at the Accademia dell'Immagine in L'Aquila. After three years he graduated as Expert in mass-media, Cinema and Communication.



**2023** *Mariposa*  
**2019** *Quando la banda  
passa*

**2017** *Timballo*  
**2014** *Come fosse per  
sempre*

Italia in ShortTS

-  
Anteprima assoluta  
/ World Premiere  
drammatico / drama

## La mia terra di nessuno

[My No Man's Land]  
Francesca Belli  
Italia / Italy 2022, 17'

sceneggiatura / screenplay:  
**Marco Maraziti,  
Francesca Belli**  
fotografia / cinematography:  
**Davide Gatti**  
montaggio / editing:  
**Francesca Belli**  
musica / music:  
**Nico Palermo**  
cast:  
**Sara Cepaj,  
Antonio Puccia,  
Angelo Sicilia**  
produzione / production:  
**Francesca Belli,  
Davide Gatti, NABA**  
distribuzione / distribution:  
**Associak**

Due storie parallele che brevemente si toccano. Levante è una giovane donna, Raffaele un burattinaio siciliano. Il loro incontro permetterà a Levante di scoprire la sua vera identità, e il suo viaggio porterà in vita il racconto del vento dell'est.

**Francesca Belli** è nata a Palermo nel 1999. Ha studiato alla NABA di Milano e ha lavorato a cortometraggi, documentari e pubblicità di moda. *La mia terra di nessuno* è il suo progetto di tesi.

*Two parallel stories briefly touch each other. Levante is a young woman, Raffaele is a Sicilian puppeteer. Their encounter will allow Levante to discover her true identity, and her journey will bring the east wind's tale to life.*

**Francesca Belli** was born in Palermo in 1999. She studied at the NABA in Milan and has worked on short films, documentaries and fashion ADV. *La mia terra di nessuno* is her thesis short film.



**2023** *Travellers*  
**2022** *La mia terra di  
nessuno*

**2020** *Quando le gocce  
di limone*  
**2018** *Attesa*



Italia in ShoRTS

-  
commedia / comedy

## Pentola

Leo Černic  
Italia / Italy 2022, 7'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio  
/ screenplay, cinematography,  
editing:

**Leo Černic**

musica / music:

**Amos Cappuccio**

cast:

**Miro Černic**

produzione / production:

**Centro Sperimentale di  
Cinematografia – Scuola  
Nazionale di Cinema**

distribuzione / distribution:

**Miyu Distribution**

Non è facile essere un eroe. Ma tu, Pentola, sei il mio supereroe.

**Leo Černic** (Trieste, 1995) è autore di cortometraggi animati. È follemente innamorato delle piccole produzioni cinematografiche e degli artisti umili e sinceri.

It's not so easy to be a hero. But you, Pentola, you are my superhero.

**Leo Černic** (Trieste, 1995) is an author of short animated films, madly in love with small independent film production and humble, sincere artists.



2022 *Pentola*  
2018 *Ples ljubezni*  
2016 *Zamejen*

Italia in ShoRTS

-  
sperimentale / experimental

## Perduto paradiso in due rulli

Luca Ferri, Morgan Menegazzo, Mariachiara Pernisa  
Italia / Italy 2023, 7'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio  
/ screenplay, cinematography,  
editing:

**Luca Ferri,  
Morgan Menegazzo,  
Mariachiara Pernisa**

cast:

**Franco Piavoli,  
Silvia Fornari**

produzione, distribuzione /  
production, distribution:

**Lab 80 Film**

Franco Piavoli è uno dei più importanti registi indipendenti della storia del cinema italiano, capace di costruire una propria peculiare grammatica cinematografica. Nato nel 1933, vive da sempre a Pozzolengo, dove ha pensato, scritto e in gran parte girato i suoi lavori. Siamo andati a trovarlo nella sua casa con due soli rulli in super 8mm.

**Luca Ferri**, regista e sceneggiatore, **Morgan Menegazzo**, regista e coordinatore editoriale, **Mariachiara Pernisa**, montatrice e fotografa. Da molti anni realizzano film presentati a festival internazionali.

Franco Piavoli is one of the most important directors among Italian independent panorama. Through the years, he built one authentic cinematographic grammar. Born in 1933, he spent his whole life in Pozzolengo. There, he imagined, wrote and – for the most part – shot his own works. We visited him in his house, with us only two reels in super 8mm.

**Luca Ferri**, director and writer, **Morgan Menegazzo**, director and editorial coordinator, **Mariachiara Pernisa**, editor and photographer. For many years they have been making films presented at international festivals.



2023 *Perduto paradiso  
in due rulli*



Italia in ShortTS

-  
drammatico / drama

## La robe

Olga Torrico  
Italia / Italy 2022, 6'

sceneggiatura / screenplay:

**Olga Torrico**

fotografia / cinematography:

**Eugene A. Bonta**

montaggio / editing:

**Camille Marteaux**

musica / music:

**Gregor Quendel,  
Marco Biscarini**

cast:

**Camille Marteaux,  
Valeria Lopa**

produzione / production:

**Sayonara Film, Articulture**

distribuzione / distribution:

**Sayonara Film**

Nell'appartamento di una donna che è venuta a mancare da poco, una giovane addetta alle pulizie svuota un armadio pieno di vecchi vestiti, e all'improvviso viene magicamente attratta da un abito colorato.

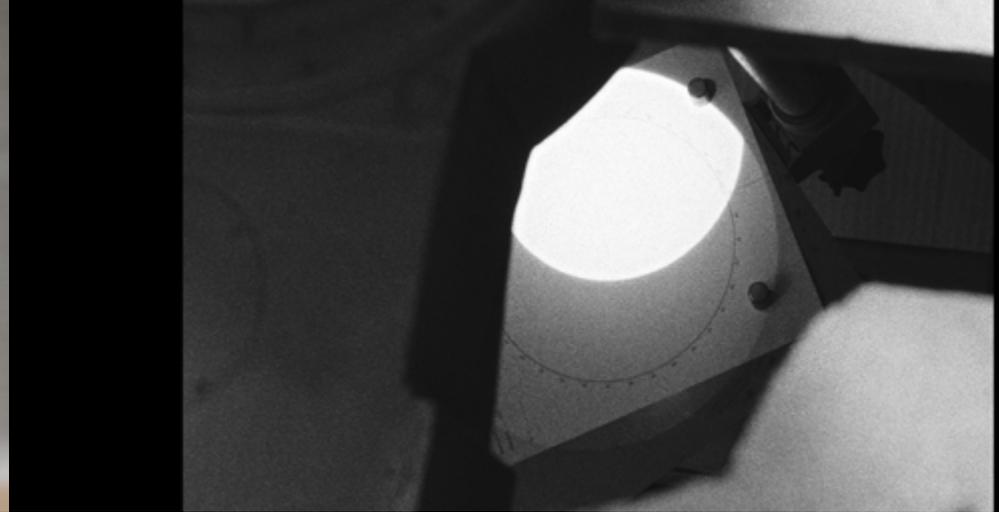
**Olga Torrico** studia tra Roma, Parigi, Bologna e Valencia. Nel 2014 si unisce al team della casa di distribuzione di cortometraggi Elenfant Distribution.

*In the apartment of a woman who recently passed away, a young cleaner empties a wardrobe full of old clothes, when she suddenly feels magically attracted by a colorful dress.*

**Olga Torrico** studies between Rome, Paris, Bologna and Valencia. In 2014 she joins the shorts distribution team Elenfant Distribution.



2022 *La robe*  
2020 *Gas Station*



Italia in ShortTS

-  
documentario / documentary

## Sonnenstube

Davide Palella  
Italia, Svizzera / Italy, Switzerland 2022, 8'

sceneggiatura, montaggio

/ screenplay, editing:

**Davide Palella**

fotografia / cinematography:

**Sebastian Petri**

cast:

**Sergio Cortesi**

produzione / production:

**Locarno Spring Academy**

distribuzione / distribution:

**Gargantua Distribution**

Sergio Cortesi ha dedicato la sua vita all'osservazione del sole. Alla Specola Solare di Locarno, tra il 1957 e il 2021, ha realizzato più di quindicimila disegni di macchie solari, spinto dalla fede di un monaco a cui il suo stesso Dio non ha mai dato risposta.

**Davide Palella** si è laureato alla NABA con il suo primo mediometraggio, *Sirio*. Nel 2021 ha ricevuto una borsa di studio a In Progress per il suo nuovo progetto, sotto la guida di Michelangelo Frammartino.

*Sergio Cortesi dedicated his life to solar observation. At the Specola Solare in Locarno, between 1957 and 2021, he made over fifteen thousand sunspots drawings, driven by the faith of a monk to whom his own god never gave an answer.*

**Davide Palella** graduated at NABA with his first medium-length film, *Sirio*. In 2021, he received a development grant at In Progress with his new project, mentored by Michelangelo Frammartino.



2022 *Sonnenstube*  
2019 *Sirio*



Italia in ShortS

-

drammatico / drama

## Tria – Del sentimento del tradire

[Tria]  
Giulia Grandinetti  
Italia / Italy 2022, 17'

sceneggiatura / screenplay:  
**Giulia Grandinetti**

fotografia / cinematography:  
**Eleonora Contessi**

montaggio / editing:  
**Giulio Previ**

musica / music:  
**Lucia Alessi,  
Pier Sante Falconi**

cast:  
**Irene Casagrande,  
Anastasia Almo,  
Sofia Almo**

produzione / production:  
**Lupin Film**

distribuzione / distribution:  
**Lights On**

In una Roma distopica, è stata messa in atto una legge che non permette alle famiglie di immigrati di avere più di tre figli. Se una coppia sta aspettando il quarto figlio, questo deve nascere, ma uno degli altri deve essere ucciso, sacrificando prima le femmine. Zoe, Iris e Clio sono tre sorelle, ma una di loro presto verrà uccisa...

**Giulia Grandinetti** è nata nel 1989 a Macerata. Sin da piccola amava riunire le persone e raccontare storie per cercare di muovere il mondo in un'altra direzione.

In a dystopian Rome, a law is enforced which doesn't allow immigrant families to have more than three children. If a fourth is to be expected, he or she must be born, however, one of them must then be killed, giving the females priority for sacrifice. Zoe, Iris and Clio are three sisters, but one of them will soon be killed...

**Giulia Grandinetti** was born in 1989, in Macerata. Ever since she was a child, she loved bringing people together and telling stories to try and move the world into a different direction.

2022 *Tria – Del sentimento del tradire*

2020 *GreenWater,  
Alice and the Land,  
That Wonders,  
Guinea Pig*



Italia in ShortS

-

commedia, drammatico  
/ drama, comedy

## Zio Palmiro

[Uncle Palmiro]  
Luca Sorgato  
Italia / Italy 2022, 15'

sceneggiatura, montaggio,  
distribuzione  
/ screenplay, editing,  
distribution:

**Luca Sorgato**

fotografia / cinematography:  
**Gianluca Ceresoli**

musica / music:  
**Ruggero Lolini**

cast:  
**Giacomo Laser,  
Toni Pandolfo,  
Giovanni Bagnasco**

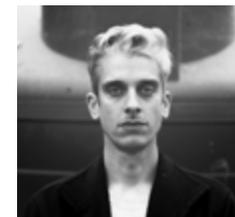
produzione / production:  
**5e6 Film**

Un uomo cerca invano di farsi dare i numeri vincenti da un vecchio zio defunto di nome Palmiro. Il fallimento è sicuro, la fortuna non si estorce né si regala.

**Luca Sorgato** è nato a Milano nel 1985. La sua ricerca filmica si muove tra l'esplorazione di corpi, luoghi e oggetti dimenticati, con una riflessione costante sul tempo.

A man tries in vain to get the winning numbers from a deceased old uncle named Palmiro. Failure is sure; luck is neither extorted nor given away.

**Luca Sorgato** was born in Milan in 1985. His film research is based on the exploration of forgotten bodies, places and objects, constantly reflecting on time.



2022 *Zio Palmiro*  
2021 *Caro amico, risposta*

2020 *Sbadigli,  
Caro amico,  
Zombi zapping*  
2019 *Pistacchi*  
2018 *Ventilatore*



DODICIGRANCRU

*Per chi sa scegliere*

La luxury blend in grado di garantire un sublime equilibrio fra 12 delle più pregiate origini Arabica al mondo è disponibile anche in cialde ESE.

*Il tuo momento di lusso quotidiano*



50 pz

**BAZZARA**

ITALIAN COFFEE HERITAGE

shop.bazzara.it



## ECO-SHORTS

### Aralkum

Mila Zhluktenko,  
Daniel Asadi  
Faezi

### Bahçeler put kesildi

Ali Cabbar

### In Light

Alice Fassi

### Selkie

Sophie Suliman

### Aski, la mère de tous

Amélie Courtois

### Gentle Hum of Spring

Simon Garez

### Legenda o Zlatorogu

Lea Vucko

### Trchox terevneri ergy

Armine Anda



## Massimiliano Nardulli

«Mamma diceva sempre: la vita è uguale a una scatola di cioccolatini, non sai mai quello che ti capita!».

Quando ci siamo decisi a lanciare questa nuova competizione siamo programmaticamente partiti da questa iconica frase di un celeberrimo film con Tom Hanks, non sapendo esattamente cosa ci sarebbe capitato in visione ma avendo comunque idee molto chiare su quello che non ci avrebbe interessato, cioè presentare un programma di corti “propagandistico”, frutto di banali o sterili tendenze new green. Cercavamo invece, e credo siamo riusciti nello scopo, una circonferenza narrativa, delineata dalla selezione di questi otto corti, che aprisse la mente ed espandesse orizzonti esplorando i delicati e complessi rapporti attuali tra Umanità e Natura in un tempo in cui la Terra ondeggia e traballa sempre più alla (quasi) disperata ricerca di sensi e rotte tanto individuali quanto globali.

Sono dunque otto cortometraggi ben differenti per genere, tematica, approccio, scelti per offrire una soggettivamente focalizzata visione di alcuni aspetti meno colti e raccontati dai vari media ma, proprio per questo, che crediamo possano risultare più interessanti e toccanti per gli spettatori.

Di più: soltanto componendo il programma di questa neonata sezione di ShorTS International Film Festival ci siamo resi conto che oltre al tema della Natura in bilico ecologico, questi brevi cortometraggi delineano quasi con insistenza riflessioni tra uomo singolo e comunità. Tema anch'esso centrale per avviare auspicabili prese di coscienza collettiva che, al di là di slogan e di allarmismi apocalittici quanto di minimizzazioni da gattopardismo dilagante («Se vogliamo che tutto rimanga come è, bisogna che tutto cambi») offra più profonde chiavi di lettura del nostro vitale ma critico rapporto con l'ambiente. Agli spettatori adesso non resta che scartare questi variegati *cinecioccolatini* e con fiducia assaporarne i gusti.

“My mom always said life was like a box of chocolates. You never know what you're gonna get.”

When we decided to launch this new competition, we programmatically started from this iconic quote from a very famous film starring Tom Hanks, not knowing exactly what we were going to see, but having however very clear ideas about what we were not going to be interested in, i.e. presenting a programme of “propagandist” shorts, the result of trite or sterile new green trends. Instead, we were looking for, and I believe we succeeded in our aim, a narrative circumference, delineated by the selection of these eight shorts, that would open the mind and expand horizons by exploring the delicate and complex current relationships between humanity and nature at a time when the Earth is swaying and wobbling more and more in the (almost) desperate search for directions and routes that are as individual as they are global.

They are therefore eight short films that differ considerably in genre, theme and approach, chosen to offer a subjectively focused view of certain aspects that are less cultivated and reported by the various media but, precisely for this reason, which we believe may be more interesting and affecting for viewers.

What's more, just by composing the programme of this newly formed section of ShorTS International Film Festival, we realised that in addition to the theme of nature on the ecological edge, these short films almost insistently outline reflections between the individual and the community. This too is a central theme for initiating a desirable collective awareness which, beyond slogans and apocalyptic alarmism, and beyond the minimisation of rampant window dressing (“If we want everything to remain as it is, everything must change”), offers deeper keys to understanding our vital but critical relationship with the environment. All that is left for viewers now is to unwrap these variegated *cinéchocolates* and confidently savour their flavours.

## Massimiliano Nardulli



Eco-ShorTS

-  
documentario / documentary

## Aralkum

Mila Zhluktenko, Daniel Asadi Faezi  
Uzbekistan, Germania / Germany 2022, 14'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:

**Mila Zhluktenko,**  
**Daniel Asadi Faezi**

fotografia / cinematography:  
**Sadriddin Shakhabiddinov**

musica / music:  
**Giovanni Berg**

cast:  
**Uralbay Utegenov**

produzione / production:  
**Lotas Film,**  
**Daniel Asadi Faezi,**  
**O'zbekiston Kinematografiya**  
**Agentligi**

distribuzione / distribution:  
**Daniel Asadi Faezi**



Un paesaggio deserto, come fosse di un altro pianeta. Alcuni relitti, solitari e arrugginiti. La bassa boscaglia cresce attorno a loro per tenere insieme la sabbia durante le implacabili tempeste. L'Aralkum, il deserto di Aral, non è altro che il brullo fondale marino, l'ultimo elemento rimasto del Lago d'Aral.

**Mila Zhluktenko** e **Daniel Asadi Faezi** hanno studiato alla University of Television and Film di Monaco. Il loro corto *Aralkum* è stato proiettato al Locarno Film Festival.

A desert landscape, as if from another planet. A few lonely, rusty shipwrecks. Low scrub grows around them to hold the sand together during the merciless storms. Aralkum, the Aral Desert, is the bare seabed, the last thing left of the Aral Sea.

**Mila Zhluktenko** and **Daniel Asadi Faezi** studied at University of Television and Film Munich. Their short film *Aralkum* screened at Locarno Film Festival.

2023 *Waking Up in Silence*  
2022 *Aralkum*

Eco-ShorTS

-  
Anteprima internazionale  
/ International Premiere  
sperimentale / experimental

## Aski, la mère de tous

[Aski, the Mother of All]  
Amélie Courtois  
Canada 2022, 4'

sceneggiatura, fotografia  
/ screenplay, cinematography:

**Amélie Courtois**

montaggio / editing:  
**Wapikoni Team**

musica / music:  
**Shenamen Dubé-Courtois**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Wapikoni Mobile**

Un film poetico che trae ispirazione dalla natura e da ciò che essa ci offre: colori e tenerezza. Un omaggio alla Madre Terra, il cortometraggio si sofferma su piccoli particolari della foresta.

**Amélie Courtois** è un'artista di etnia Innu-Atikamekw, che fa parte della comunità di Mashteuiatsh. Trae ispirazione da tecniche e conoscenze tradizionali e dalle sue osservazioni della natura.

A poetic film inspired by nature and what it offers us: colours and softness. A tribute to Mother Earth, this short film takes the time to look at the little details of the forest.

**Amélie Courtois** is an Innu-Atikamekw artist from the community of Mashteuiatsh. She is inspired by traditional skills and knowledge, and by her observations of nature.



2022 *Aski, la mère de tous*  
2020 *Innu aïtun au féminin*



Eco-ShorTS

-

drammatico / drama

## Bahçeler put kesildi

[Gardens Petrified]

Ali Cabbar

Turchia / Turkey 2022, 20'

sceneggiatura / screenplay:

**Ali Cabbar**

fotografia / cinematography:

**Evren Gündoğdu**

montaggio / editing:

**Tuvana Simin Günay**

musica / music:

**Batuhan Oğuz**

cast:

**Beran Soysal,**

**Yüksel Ünal,**

**Ezgi Sözmen**

produzione / production:

**Creative Production**

Yusuf ritorna al suo villaggio, da cui mancava da anni, dopo la morte del padre, e scopre che un'azienda geotermica vuole comprarne la campagna per scavare un pozzo. Yusuf vuole trovare una soluzione senza mancare di rispetto alla memoria del padre, ma le cose non vanno come aveva sperato e si trova a dover affrontare decisioni difficili.

**Ali Cabbar** è nato e cresciuto in Turchia. Nel 2013 si è laureato alla Eylül University e sta ora lavorando al suo primo lungometraggio dal titolo *Mom's Pale Flowers*.

*After his father's death, Yusuf goes to his village, which he has not been to for years, and learns that a geothermal company wants to buy his father's agricultural lands and drill a well. He wants to solve problems without disrespecting his father's memory, but things don't go as he hoped and he has to make some tough decisions.*

**Ali Cabbar** was born and raised in Turkey. He graduated from Eylül University in 2013. He is currently working on his first feature movie *Mom's Pale Flowers*.



2022 *Bahçeler put kesildi*

2020 *Madun*

Eco-ShorTS

-

drammatico / drama

## Gentle Hum of Spring

Simon Garez

Canada 2022, 10'

sceneggiatura / screenplay:

**Simon Garez**

fotografia / cinematography:

**Devan Scott**

montaggio / editing:

**Cameron Mackenzie**

musica / music:

**Blaze Baerwald**

cast:

**Simon Garez**

produzione / production:

**Simon Garez Film**

Si avvicina il disgelo primaverile e un giovane apicoltore fatica a provvedere al mantenimento delle sue colonie di api, colpite da una misteriosa malattia.

**Simon Garez** è un attore e regista franco-canadese. Le sue opere affrontano i temi della vita rurale e dell'interazione dell'uomo con l'ambiente naturale. Parallelamente si occupa di api e di produzione di miele.

*As the spring thaw approaches, a young beekeeper struggles to maintain his bee colonies after they are afflicted by a mysterious malady.*

**Simon Garez** is a French-Canadian actor and director. His work examines themes of rural life and humanity's interactivity to its ecological environment. Alongside, he works with bees and honey production.



2022 *Gentle Hum of Spring*

2021 *Torch Narrows*



Eco-ShorTS  
-  
documentario / documentary

## In Light

Alice Fassi  
Italia / Italy 2022, 8'

sceneggiatura, fotografia  
/ screenplay, cinematography:  
**Alice Fassi**

montaggio / editing:  
**Margherita Freyrie**

musica / music:  
**Alberto Ricchi**

produzione / production:  
**Alice Fassi,**  
**Marco Gehlhar,**  
**C41**

*In Light* si pone a metà tra documentario e racconto visivo. Alternando materiale cinematografico d'archivio con filmati realizzati ex novo, il cortometraggio offre una visione unica del movimento Universal White Brotherhood.

**Alice Fassi** è una regista che vive a Milano. I suoi lavori sono stati selezionati e premiati in diversi festival internazionali tra cui A Shaded View on Fashion Film, Ciclope, BFI e Epica Awards.

*In Light* lives in a liminal space between documentary and visual tale. Alternating archival film material with new footage, the short film grants a unique insight into the Universal White Brotherhood.

**Alice Fassi** is a film director based in Milan. Her works have been selected and awarded at several international film festivals such as A Shaded View on Fashion Film, Ciclope, BFI and Epica Awards.



2022 *In Light*

Eco-ShorTS  
-  
fantasy

## Legenda o Zlatorogu

[The Legend of Goldhorn]  
Lea Vucko  
Slovenia 2022, 14'

sceneggiatura, fotografia /  
screenplay, cinematography:  
**Lea Vucko**

montaggio / editing:  
**Damir Grbanovic**

musica / music:  
**Janez Dovc**

cast:  
**Gregor Volk,**  
**Lea Vucko,**  
**Damir Grbanovic**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Octopics**

Un cacciatore si dirige verso le montagne per guarire il suo cuore spezzato. Lungo la strada è perseguitato dalle visioni dell'amante che lo ha lasciato. Perde la testa e il suo lato oscuro prende vita: lo porta a cacciare il leggendario Goldhorn, e lo conduce alla rovina.

**Lea Vucko** Si è laureata nel 2013 nel campo dell'illustrazione presso l'Accademia di Belle Arti e Design di Lubiana. Ha poi lavorato come animatrice a diversi progetti professionali. Questo è il suo primo film.

A hunter heads out to the mountains to mend his broken heart. On his way, he can't escape the visions of his lover who left him. As he loses his mind, his dark side comes to life. The shadow guides him to hunt the mythical Goldhorn and ultimately leads him to his demise.

**Lea Vucko** graduated in the field of Illustration in 2013 at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana. She then worked as animator for several professional projects. This is her debut film.



2022 *Legenda o Zlatorogu*



Eco-ShorTS

-  
Anteprima assoluta  
/ World Premiere

documentario sperimentale  
/ experimental documentary

fotografia, montaggio,  
musica, produzione  
/ cinematography, editing,  
music, production:  
**Sophie Suliman**

## Selkie

**Sophie Suliman**  
Regno Unito / United Kingdom 2022, 7'

Un documentario che esplora il rapporto tra uomo, natura e altre forme di vita attraverso gli antichi miti nordici e celtici delle selkie, e l'impatto del nuoto in acque libere su psiche e benessere.

**Sophie Suliman** è un'artista che lavora in diversi ambiti. Si interessa di scienze, tecnologia, natura, psicologia e spiritualità.

*A documentary exploring humankind's relationship to nature and other lifeforms through the ancient Nordic and Celtic myth of the selkie and the impact of wild swimming on our psyche and wellbeing.*

**Sophie Suliman** is an artist working across many areas. She has a range of interests spanning science, technology, nature, psychology, and spirituality.



2022 *Selkie*

Eco-ShorTS

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

drammatico / drama

sceneggiatura / screenplay:

**Armine Anda,**  
**Roman Balayan**

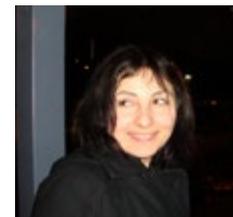
montaggio / editing:  
**Karen Baghinyan**

musica / music:  
**Miqayel Voskanyan**

cast:  
**Armine Anda,**  
**Gagik Ghazareh**

produzione / production:  
**Hoshkee Film,**  
**Hoorakhsh Studios**

distribuzione / distribution:  
**Network Ireland Television**



## Trchox terevneri ergy

[The Song of Flying Leaves]  
**Armine Anda**  
Armenia, Iran 2023, 13'

Un viaggio verso un sogno tramite l'incontro tra Suna, una ragazza di dodici anni che usa le foglie come fossero una coperta, e un anziano che possiede segrete conoscenze. Il riflesso di un'amicizia tra un padre e una figlia, tra un insegnante e uno studente, tra un adulto e un bambino, e la via che può trasformare l'impossibile in possibile...

**Armine Anda** Il film che Armine Anda ha prodotto e di cui è stata coautrice hanno partecipato a più di cento festival. *Trchox terevneri ergy* è il suo primo lavoro di animazione.

*A journey to a dream through an encounter between Suna, a twelve-year-old girl who uses leaves as a blanket, and an old man who possesses secret knowledge. A reflection on friendship between a father and a daughter, a teacher and a student, an adult and a child, and the path that can turn the impossible into possible...*

**Armine Anda** The films Armine Anda co-wrote and produced participated in more than one hundred festivals. *Trchox terevneri ergy* is the first animation she directed.

2023 *Trchox terevneri ergy*  
2010 *Wind Blows*

# SHORTER KIDS'N'TEENS

## Shorter Kids

### Boom

Gabriel Augerai,  
Romain Augier,  
Laurie Pereira De  
Figueiredo, Charles  
Di Cicco, Yannick  
Jacquin

### Entre deux sœurs

Anne-Sophie  
Gousset, Clément  
Céard

### Kids in Winter

Maing Caochong

### My Name Is Fear

Eliza Plocieniak-  
Alvarez

### Naeris

Piret Sigus, Silja  
Saarepuu

### Naissance des oasis

Marion Jamault

### L'oie du plus fort

Jan Mika

### Picnic Panic

Sarah Foster

### Pisma na kraju sume

Jelena Oroz

### Varken

Jorn Leeuwerink

## Shorter Teens

### Aaaah!

Osman Cerfon

### L'air de rien

Gabriel  
Hénot-Lefèvre

### Bruit rose

Ulysse Lefort,  
Martin Wiklund,  
Arthur Lemaître

### Fluye

Robert Rabanal

### Harvey

Janice Nadeau

### Ice Merchants

João Gonzalez

### Louis Ier Rois des Moutons

Markus Wulf

### Oasis

Justine Martin

### PLSTC

Laen Sanches

### Le voyage délivré

Martin Bonnin



## Manuela Morana

Tra il dire e il fare c'è di mezzo... Il guardare. Lo sanno bene i ragazzi che quest'anno hanno animato il team di Selecters. Con lo sguardo puntato sullo schermo, un block notes per gli appunti e tante parole per commentare la visione di ogni cortometraggio, Kids e Teens hanno dimostrato che i film non sono solo belle storie da scoprire, buone per divertirsi e soddisfare la fame di meraviglia, ma possono essere anche preziosi vademecum per imparare ad agire e, a volte, a farlo in modo diverso dal solito. Quasi dei piccoli manuali che, pagina dopo pagina, ci suggeriscono come tradurre in azione i pensieri e quel certo sentire che a volte si aggroviglia all'altezza dello stomaco: un sentimento, un'emozione, un desiderio. Ed è così che la immensa tenerezza che fa la strana amicizia tra un serpente dal sangue freddo e un cammello dal sangue caldo di *Naissance des oasis* o la pena verso un'umanità trasfigurata dalla voracità della plastica ritratta in *PLSTC* si trasformano in un potente monito a proteggere e guardare con altri occhi la Natura e l'ambiente. Ed è così che il rapporto tra un padre e il figlio costretti in una fantasmatica montagna ghiacciata raccontato in *Ice Merchants* e quello tra fratelli e sorelle di *Oasis* ed *Entre deux sœurs* insegnano come solo dando spazio all'amore nella propria vita sia possibile disinnescare la tristezza, la solitudine o il dolore di una perdita. Ed è così che la paura, una delle emozioni più indigeste che ci tocca sopportare, diventa sorprendentemente un'amica a cui tendere la mano, come svela con irresistibile simpatia il corto *My Name Is Fear*. Vi invito a considerare ogni film di questa sezione come una specie di leva introspettiva, pronta a catapultarci lontano e molto più in là dello schermo, e come un invito ad agire, che porta la firma ineccepibile di tutta la profondità e la capacità empatica di cui Kids e Teens sono capaci. Non c'è che dire: si tratta di una bellissima scoperta, che merita di essere condivisa con tutti voi.

Between words and deeds lies... the watching. The kids who livened up the Selecters team this year are well aware of this. With their eyes focused on the screen, a notepad for taking notes and so many words for commenting on the viewing of each short, kids and teens have shown that films are not only marvellous stories to be discovered, good for having fun and satisfying a hunger for wonder but can also be precious guides for learning how to take action and, at times, to do so in a different way from usual. Almost like small handbooks which, page after page, suggest how to translate thoughts into action and that certain feeling that sometimes forms a knot in our stomachs: a feeling, an emotion, a desire. And it is thus that the immense tenderness aroused by the strange friendship between a cold-blooded snake and a warm-blooded camel in *Naissance des oasis* or the sorrow towards a humanity transfigured by the voracity of plastic portrayed in *PLSTC* turn into a powerful warning to protect and look at Nature and the environment differently. And so it is that the relationship between a father and son confined to a phantasmagorical frozen mountain recounted in *Ice Merchants* and that between brothers and sisters in *Oasis* and *Entre deux sœurs* teach us how only by making room for love in our lives is it possible to defuse sadness, loneliness or the pain of loss. And this is how fear, one of the toughest emotions we have to endure, surprisingly becomes a friend to reach out to, as the short *My Name Is Fear* reveals with an irresistible appeal. I invite you to consider each film in this section as a kind of introspective lever, ready to catapult us far and wide beyond the screen, and as a call to action, bearing the unimpeachable signature of all the depth and capacity for empathy of which kids and teens are capable. What can we say: this is a wonderful discovery, which deserves to be shared with all of you.

## Margherita Piattoli Selector Kids

Mi chiamo Margherita e sono felice di scrivere che mi è piaciuta moltissimo questa esperienza da Selector. Ci sono diversi motivi, ma prima di tutto perché per me ha significato sentirmi parte di un gruppo e anche perché ho avuto la possibilità di fare delle scelte sui cortometraggi di tutto il mondo che poi vedranno tante altre persone. Tra i corti che io e gli altri Selecters abbiamo preferito ci sono quelli animati e che parlano di amicizia e di aiuto reciproco. Ci siamo anche divertiti a guardare alcuni film, abbiamo riso però abbiamo provato anche tristezza alcune volte. Alcuni cortometraggi non ci sono piaciuti per nulla quindi non ci saranno nella selezione! Insomma abbiamo lavorato molto e abbiamo capito che per scegliere un cortometraggio bello e con bel messaggio e per fare un bel festival ci vuole tanto impegno e tanta passione. Mi sono sentita grande e responsabile e spero di poter essere di nuovo una Selector l'anno prossimo.

My name's Margherita and I'm happy to say I really enjoyed this experience as Selector. There are several reasons for this, but first of all because for me it meant feeling part of a group and also because I had the chance to make choices about shorts from all over the world that a lot of other people will then see. Among the shorts that the other Selecters and I liked best were those that were animated and about friendship and helping each other. We also had fun watching some of the films, we laughed but we also felt sad a few times. We didn't like some shorts at all, so they won't be in the selection! So, just to say that we worked a lot and we realised it takes a lot of effort and passion to choose a good short with a good message and to make a good festival. I felt grown up and important and I hope to be a Selector again next year.



Shorter Kids

-  
animazione / animation

sceneggiatura / screenplay:

**Gabriel Augerai,  
Romain Augier,  
Laurie Pereira De Figueiredo,  
Charles Di Cicco,  
Yannick Jacquin**

fotografia / cinematography:

**Romain Augier, Charles Di  
Cicco**

montaggio / editing:

**Gabriel Augerai**

musica / music:

**Mathis Marshall**

produzione / production:

**École des Nouvelles Images**

distribuzione / distribution:

**Miyu Distribution**



## Boom

Gabriel Augerai, Romain Augier,  
Laurie Pereira De Figueiredo, Charles Di Cicco,  
Yannick Jacquin  
Francia / France 2022, 6'

Una coppia di uccelli scemi fa del suo meglio per proteggere le uova dall'eruzione di un vulcano.

**Gabriel Augerai, Romain Augier, Laurie Pereira De Figueiredo, Charles Di Cicco e Yannick Jacquin** sono studenti della École des Nouvelles Images di Avignone, in Francia.

A couple of dumb birds tries its best to protect its eggs from a volcano eruption.

**Gabriel Augerai, Romain Augier, Laurie Pereira De Figueiredo, Charles Di Cicco and Yannick Jacquin** are students of the École des Nouvelles Images in Avignon, France.



Shorter Kids  
-  
animazione / animation

## Entre deux sœurs

[To Be Sisters]  
Anne-Sophie Gousset, Clément Céard  
Francia / France 2022, 7'

sceneggiatura / screenplay:  
**Anne-Sophie Gousset**

fotografia / cinematography:  
**Anne-Sophie Gousset,  
Clément Céard**

montaggio / editing:  
**Hervé Guichard**

musica / music:  
**Romain Trouillet**

produzione / production:  
**Folimage,  
Les Armateurs**

distribuzione / distribution:  
**Studio Wasia**

Essere sorelle significa condividere un legame speciale e ridere insieme. Significa essere spinte dalla forza dell'amore. Ma queste sorelle in particolare condividono qualcosa in più, di un po' diverso...

**Anne-Sophie Gousset** e **Clément Céard** si sono laureati alla Emile Cohl School. *Entre deux sœurs* è il primo film che realizzano insieme.

*To be sisters is about sharing a special bond and laughing together. To be sisters is to be propelled by love. But these particular sisters share an extra something a bit different...*

**Anne-Sophie Gousset** and **Clément Céard** are both graduates of the Emile Cohl School. *Entre deux sœurs* is the first film they make together.



2022 *Entre deux sœurs*



Shorter Kids  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
animazione / animation

## Kids in Winter

Maing Caochong  
Cina / China 2022, 3'

sceneggiatura / screenplay:  
**Caochong Maing**

fotografia / cinematography:  
**Quill Yang**

montaggio / editing:  
**Night Congee**

musica / music:  
**Minyue**

produzione / production:  
**Kytoon Studio**

In inverno, una tempesta di neve inaspettata è una sfida inevitabile. I conigli devono compiere una grande impresa per tornare a casa. Questo perché casa non è solo il luogo in cui vivere, ma anche la fede che ci sostiene nei momenti più difficili.

**Maing Caochong** è un regista d'animazione che ha fondato Kytoon Studio, che produce animazioni stop-motion per diversi clienti, tra cui Disney.

*During winter, the unexpected snowstorm is an inescapable challenge. The rabbits need to make a concerted effort to return home. That is because home is not only a place to live, but also a faith to support us to get through hard times.*

**Maing Caochong** is an animation director who founded Kytoon Studio, producing stop-motion animation for many customers such as Disney.



2022 *Kids in Winter, Innermost*



Shorter Kids

-  
animazione / animation

## My Name Is Fear

Eliza Plocieniak-Alvarez  
Germania / Germany 2021, 5'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:

**Eliza Plocieniak-Alvarez**

fotografia / cinematography:

**Carol Ratajczak**

musica / music:

**Johannes Weiland**

cast:

**Claire Morgan**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:

**Blaue Pampelmuse**

L'emozione "Paura" che vive nella tua testa vuole rilasciare un'intervista. Forse potete diventare amici! O forse c'è un motivo se hai paura di aver paura?

**Eliza Plocieniak-Alvarez** è un'animatrice e regista d'animazione nata in Polonia. Dal 2020 vive a Lipsia, dove lavora a nuovi progetti con il collettivo Blaue Pampelmuse, di cui fa parte.

The emotion "Fear" that lives in your head wants to give an interview. Maybe you can become friends! Or is there a reason to be afraid of being afraid?

**Eliza Plocieniak-Alvarez** is an animation director and animator born in Poland. Since 2020 she lives in Leipzig, where she is working on new projects with her collective Blaue Pampelmuse.



2021 *My Name Is Fear*  
2019 *The Very Hairy*  
*Alphabet*

2016 *Frog Perspective*  
2015 *Sitzung*

Shorter Kids

-  
animazione / animation

## Naeris

[The Turnip]  
Piret Sigus, Silja Saarepuu  
Estonia 2022, 7'

sceneggiatura, fotografia  
/ screenplay, cinematography:

**Piret Sigus,**  
**Silja Saarepuu**

montaggio / editing:

**Piret Sigus,**  
**Silja Saarepuu,**  
**Ragnar Neljandi**

musica / music:

**Ramo Teder,**  
**Pastacas**

produzione, distribuzione

/ production, distribution:  
**Animailm**

Il film racconta una storia di sfruttamento, mostrando ciò che realmente accade mentre i contadini sono impegnati nella coltivazione degli ortaggi.

**Piret Sigus** è artista e regista, fondatrice e proprietaria dello studio d'animazione Animailm.

**Silja Saarepuu** è un'artista freelance che lavora nel campo delle arti interdisciplinari.

The film shows an over-exploited story, showing what really happened while peasants were engaged in the cultivation of vegetables.

**Piret Sigus** is an artist and a director, founder and owner of independent animation studio Animailm.

**Silja Saarepuu** is a freelance artist working on field of interdisciplinary arts.



2022 *Naeris*



Shorter Kids  
-  
animazione / animation

## Naissance des oasis

[Birth of the Oasis]  
Marion Jamault  
Francia / France 2022, 9'

sceneggiatura / screenplay:  
**Marion Jamault**

musica / music:  
**Yan Volsy**

produzione / production:  
**Phenomenes Films,  
Pictanovo**

distribuzione / distribution:  
**Miyu Distribution**

Un serpente, animale a sangue freddo, e un cammello, animale a sangue caldo, diventano buoni amici.

**Marion Jamault** è animatrice e illustratrice. Ha studiato montaggio all'Institut National de l'Audiovisuel e poi animazione a Clermont-Ferrand e Bruxelles. Dal 2018 vive e lavora a Parigi.

*A cold-blooded snake and a hot-blooded camel become close friends.*

**Marion Jamault** is an animator and illustrator. She studied editing at the Institut National de l'Audiovisuel and then animation in Clermont-Ferrand and Brussels. Since 2018, she lives and works in Paris.



2022 *Naissance des oasis*  
2016 *Le loup boule*

Shorter Kids  
-  
animazione / animation

## L'oie du plus fort

[The Goose]  
Jan Mika  
Repubblica Ceca, Francia / Czech Republic, France  
2023, 12'

sceneggiatura, fotografia  
/ screenplay, cinematography:  
**Jan Mika**

montaggio / editing:  
**Tomáš Vrána**

musica / music:  
**Viliam Béréš**

produzione / production:  
**Animation People,  
Autour de Minuit**

distribuzione / distribution:  
**Studio Wasia**

Un ragazzo sogna di diventare un famoso calciatore e di giocare nei grandi stadi, ma prima deve vincere una partita in cortile contro un'oca.

**Jan Mika** è nato nel 1979 in Repubblica Ceca. Ha conseguito la laurea in Regia alla FAMU di Praga e un master in Visual Effects and Classic Animation alla FAMO di Písek.

*A boy fantasizes about becoming a famous footballer, playing in big stadiums – but first he has to win a match in a small backyard against a goose.*

**Jan Mika** Born in 1979, in Czech Republic, Jan Mika obtained his Bachelor Degree at the FAMU in Prague (Directing) and his Master Degree at the FAMO in Písek (Visual Effects and Classic Animation).



2023 *L'oie du plus fort*  
2016 *We're Human, After All*



Shorter Kids

-

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

animazione, commedia  
/ animation, comedy

## Picnic Panic

Sarah Foster  
Taiwan 2022, 3'

sceneggiatura, fotografia  
/ screenplay, cinematography:

**Sarah Foster,**  
**Hsiao-Hui Yu,**  
**Zi-Wen Lin**

montaggio, produzione,  
distribuzione

/ editing, production,  
distribution:

**Sarah Foster**

musica / music:

**Louie,**  
**Angel Chau,**  
**Jufeng**

Ha finalmente smesso di piovere e due sorelle decidono di concedersi un picnic, ma le cose continuano a non andare per il verso giusto!

**Sarah Foster** sta studiando animazione alla Taipei National University of the Arts e *Picnic Panic* è il suo debutto alla regia.

**Two sisters set out to treat themselves to a picnic as the rain had finally stopped, but things just kept getting in their way!**

**Sarah Foster** is currently an animation student in Taipei National University of the Arts, *Picnic Panic* is her director debut.



2022 *Picnic Panic*



Shorter Kids

-

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

animazione / animation

## Pisma na kraju sume

[Letters from the Edge of the Forest]  
Jelena Oroz  
Croazia / Croatia 2022, 12'

sceneggiatura / screenplay:

**Jasna Jasna Žmak**

montaggio / editing:

**Iva Kraljević**

musica / music:

**Marin Juraga**

cast:

**Jasna Bilušić,**  
**Dražen Bratulić,**  
**Ivan Glowatzky**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:

**Bonobostudio**

Un gruppo di animali della foresta ha deciso di imparare a scrivere. Uno scoiattolo, una tigre, un riccio e un elefante scriveranno lettere sbagliate e parole strapazzate e, alla fine, impareranno l'importanza della solidarietà, della perseveranza e della conoscenza.

**Jelena Oroz** ha conseguito un Master in Animated Film and New Media all'Accademia di Belle Arti di Zagabria. I suoi film sono stati proiettati a festival di tutto il mondo e hanno vinto diversi premi.

**A group of forest animals set out on the adventure of learning to write. A squirrel, a tiger, a hedgehog and an elephant will write many wrong letters and scrambled words and, in the end, learn the importance of togetherness, perseverance and knowledge.**

**Jelena Oroz** obtained her MA degree in Animated Film and New Media from the Academy of Fine Arts in Zagreb. Her films have screened at film festivals around the world and won many awards.



2022 *Pisma na kraju sume*

2018 *Two for Two*

2015 *Wolf Games*



Shorter Kids  
-  
tragicommedia / tragicomedy

## Varken

[Pig]  
Jorn Leeuwerink  
Paesi Bassi / The Netherlands 2022, 8'

sceneggiatura / screenplay:  
**Jorn Leeuwerink**

montaggio / editing:  
**Jorn Leeuwerink,**  
**Dario van Vree**

musica / music:  
**Rob Chajes,**  
**Bram Meindersma**

produzione / production:  
**Studio Pupil**

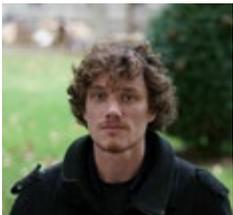
distribuzione / distribution:  
**Kaboom Distribution**

Un gruppo di animali collega la rete elettrica al muso di un grosso maiale addormentato, a forma di presa di corrente. All'inizio usano l'energia del maiale per cose semplici, ma presto si rendono dipendenti da una città dove qualunque cosa è automatizzata... Quanto potrà durare?

**Jorn Leeuwerink** è nato nel 1990 a Wormer. Racconta favole apparentemente dolci che nascondono temi importanti, facendo uso di dark humor e di uno stile visivo giocoso.

A group of animals hook up a power grid to the socket-shaped snout of one big, sleeping pig. The animals use the pig's energy for simple things at first, but soon they render themselves dependent on a city where every single thing is automated... How long can that last?

**Jorn Leeuwerink** (1990, Wormer) tells seemingly sweet fables about serious themes, with dark humor and a playful visual style.



2022 *Varken*  
2017 *Flower Found*

## Maya Sagone Selector Teens

In un tiepido aprile sei ragazzi delle scuole medie si ritrovarono in una stanza buia... C'erano un proiettore, un computer, moltissimi banchi e una cattedra. Io ero lì. Eravamo tutti stati scelti per un ruolo: fare da Selecters per dei cortometraggi di molte nazioni per un importante festival. I cortometraggi sono dei film di breve durata che narrano una storia in modo riassuntivo ma che la fanno intendere perfettamente e danno forti emozioni (se fatti bene, s'intende!). Abbiamo passato tre giornate nella Casa del Cinema a vederli, alcuni ci hanno fatto ridere, altri commuovere, alcuni erano veramente pessimi e li abbiamo derisi, altri erano buffi e insensati. Ognuno ha compilato delle schede di valutazione per ogni cortometraggio visto. Spesso ci trovavamo d'accordo sui giudizi dati ma altre volte i gusti e le scelte andavano in direzioni totalmente opposte ed erano quelli i momenti più interessanti e memorabili! Spero che apprezzerete i cortometraggi che abbiamo selezionato per voi!

One warm April six middle school students found themselves in a dark room... There was a projector, a computer, lots of school desks and a teacher's desk. I was there. We had all been chosen to play a role: to be Selecters of shorts from many countries for a major festival. Shorts are short-length films that tell a story quite fast but make it perfectly understood and with strong emotions (if done well, of course!). We spent three days in the Casa del Cinema watching them, some made us laugh, others were moving, some were really bad and we laughed at them, others were funny and didn't make much sense. Everyone filled out score cards for each short they watched. We often agreed on the scores given but other times the tastes and choices went in totally opposite directions and those were the most interesting and memorable moments! I hope you'll enjoy the shorts we selected for you!



Shorter Teens

-

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

animazione / animation

## Aaaah!

Osman Cerfon  
Francia / France 2023, 5'

sceneggiatura / screenplay:

**Osman Cerfon**

montaggio / editing:

**Catherine Aladenise**

produzione / production:

**Miyu Productions**

distribuzione / distribution:

**Miyu Distribution**

Aaaah! può essere grido di dolore, sorpresa, paura, gioia, canto, brontolio, risata, rabbia... Aaaaah! è l'espressione con cui i bambini, esseri puri e innocenti, vivono la vita in comunità, circondati dai fischi degli adulti.

**Osman Cerfon** è un regista francese. Ha terminato gli studi alla scuola La Poudrière, dove ha girato tre film, tra cui *Tête-à-tête*, il suo film di diploma.

Aaaaah! is a cry of pain, surprise, fear, joy, songs, grumbling, laughter, anger... Aaaaah! is the expression with which children, these primary and innocent beings, experience life in a community, framed by the whistles of adults.

**Osman Cerfon** is a French director. He completed his studies at the La Poudrière school. There he directed three films, including *Tête-à-tête*, his graduation film.



**2023** *Aaaaah!*

**2018** *Je sors acheter des cigarettes*

**2014** *Vaudou miaou*

**2013** *Best Bugs*

**2012** *Chroniques de la poisse: comme des lapins*

**2012** *Chroniques de la poisse:*

*pas de peau pour l'ours,*

*Tête a tête,*

*L'important c'est de*

*gagner,*

*Hors d'oeuvre*

Shorter Teens

-

animazione / animation

## L'air de rien

[Slipping Away]  
Gabriel Hénot-Lefèvre  
Francia / France 2022, 14'

sceneggiatura, fotografia  
/ screenplay, cinematography:

**Gabriel Hénot-Lefèvre**

montaggio / editing:

**Antoine Rodet**

musica / music:

**Olivier Militon**

produzione / production:

**Folimage,  
Gebeka Films**

distribuzione / distribution:

**Studio Wasia**

In una casa di cura vicino al mare, la vita di un vecchio signore cambia con l'arrivo di una gabbiana.

**Gabriel Hénot-Lefèvre** è nato nel 1992 in Francia. Dopo aver lavorato a libri per bambini e studiato alla Supinfocom, si è specializzato in animazione, staging e motion design.

In a sanatorium by the sea, an old man finds his life transfigured by the arrival of a seagull.

**Gabriel Hénot-Lefèvre** was born in 1992, in France. After working in children's books and studying at Supinfocom, he went on to specialize in animation, staging and motion design.



**2022** *L'air de rien*



Shorter Teens

-

animazione / animation

## Bruit rose

[Pink Noise]

Ulysse Lefort, Martin Wiklund, Arthur Lemaître  
Francia / France 2022, 2'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio  
/ screenplay, cinematography,  
editing:

**Ulysse Lefort, Martin  
Wiklund, Arthur Lemaître**

musica / music:  
**Pink Noise**

produzione / production:  
**Miyu Productions, Viral  
Records**

distribuzione / distribution:  
**Miyu Distribution**

Un'interpretazione simbolica e poetica della vita che cresce nel grembo di una futura mamma.

**Ulysse Lefort, Martin Wiklund, Arthur Lemaître**

L'esperienza nei Quart Avant Poing ha spinto Ulysse, Martin e Arthur a creare video per la scena elettronica parigina. È poi nata in loro la voglia di realizzare film e scrivere sceneggiature.

*A symbolic and poetic interpretation of the life that grows in the womb of a mother-to-be.*

**Ulysse Lefort, Martin Wiklund, Arthur Lemaître** The experiences with the Quart Avant Poing led Ulysse, Martin and Arthur to produce video for the Parisian electronic scene. Gradually, the desire came to make other films and to write scenarios.



2022 *Bruit rose*

Shorter Teens

-

commedia / comedy

## Fluye

[Flow]

Robert Rabanal  
Spagna / Spain 2022, 6'

sceneggiatura / screenplay:

**Robert Rabanal**

fotografia / cinematography:

**Marti Bescos,  
Helena Gonzales**

montaggio / editing:

**Jaume Maneja**

musica / music:

**Jordi Borrull**

cast:

**Bruno Rabanal,  
Genis Lama,  
Jaume Casals**

produzione, distribuzione

/ production, distribution:  
**Cheeseburger Productions**

Cosa succede quando sei bambino e vuoi fare cose da grandi? E quando diventi grande, ma preferiresti essere un bambino? Bruno e Alex sono così tanto buoni amici che scopriranno nello stesso momento quanto sia magico crescere.

**Robert Rabanal**, con il suo corto *Noel*, ha partecipato a più di quarantacinque festival in tutto il mondo. *Fluye*, del 2022, è il suo nuovo figlio che continua ancora oggi a crescere.

*What happens when you are a child, and you want to do grown up things? And when you grow up, but you would rather be a child? Bruno and Alex are such good friends that they will discover at the same time how magical it is to grow up.*

**Robert Rabanal** has received more than forty-five selections at festivals around the world with *Noel*. *Fluye* (2022) is his new baby and today she grows again.



2022 *Fluye*  
2020 *Noel*



Shorter Teens

-  
animazione, drammatico  
/ animation, drama

## Harvey

Janice Nadeau  
Canada, Francia / Canada, France 2023, 9'

sceneggiatura, fotografia  
/ screenplay, cinematography:

**Janice Nadeau**

montaggio / editing:  
**Oana Suteu Khintirian**

musica / music:  
**Martin Léon**

produzione / production:  
**Office National du Film du  
Canada, Folimage**

distribuzione / distribution:  
**Studio Wasia**

Raccontato attraverso gli occhi di un bambino dall'immaginazione senza limiti, *Harvey* affronta in modo poetico e luminoso il tema del lutto e di come si affronta la perdita di un genitore.

**Janice Nadeau** ha avuto una formazione da graphic designer e illustratrice e ha conseguito un master in Film Studies. Attualmente insegna alla UQAM School of Design.

*Told through the eyes of a child with an overflowing imagination, Harvey is a poetic, luminous look at bereavement and coping with the loss of a parent.*

**Janice Nadeau** trained as a graphic designer and illustrator, and she holds a master's degree in film studies. She currently teaches at the UQAM School of Design.



2023 *Harvey*  
2016 *Mamie*  
2014 *No Fish Where to Go*



Shorter Teens

-  
animazione / animation

## Ice Merchants

João Gonzalez  
Portogallo, Francia, Regno Unito / Portugal, France,  
United Kingdom 2022, 14'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio, musica  
/ screenplay, cinematography,  
editing, music:

**João Gonzalez**

produzione / production:  
**Cola Animation,  
Wildstream,  
Royal College of Art**

distribuzione / distribution:  
**Agência**

Ogni giorno, un padre e suo figlio si lanciano con il paracadute dalla loro casa aggrappata alla scogliera per andare al villaggio sulla terraferma, lontano, a vendere il ghiaccio che producono.

**João Gonzalez** è un regista, animatore, illustratore e musicista portoghese. Ha ricevuto una borsa di studio dalla Calouste Gulbenkian Foundation e ha conseguito un Master al Royal College of Art.

*Every day, a father and his son jump with a parachute from their house, attached to a cliff, to go to the village on the ground, far away where they sell the ice they produce daily.*

**João Gonzalez** is a Portuguese film director, animator, illustrator and musician. Recipient of a scholarship from the Calouste Gulbenkian Foundation, he did a Masters at the Royal College of Art.



2022 *Ice Merchants*  
2019 *Nestor*  
2017 *The Voyager*



Shorter Teens

-

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

animazione / animation

## Louis Ier Rois des Moutons

[Louis I King of the Sheep]

Markus Wulf

Germania / Germany 2022, 8'

sceneggiatura / screenplay:

**Markus Wulf,**  
**Maggie Briggd**

fotografia / cinematography:

**Taylor Stanton**

montaggio / editing:

**Esteban Garzía Vernaza**

musica / music:

**Kaspian Shines**

cast:

**Isabella Rossellini,**  
**Mark Waschke**

produzione / production:

**Hübner/Wallenfels,**  
**Autumn Song Production**

distribuzione / distribution:

**Kurzfilm Agentur Hamburg**

In una giornata di vento, Louis la pecora trova una corona di carta e diventa così Louis Ier, Re delle Pecore. Tiene discorsi alla sua gente, istituisce festività, divide le pecore in base al colore e decide chi fa cosa. Tutto si svolge in maniera regale. O almeno fino all'arrivo di un'altra folata di vento.

**Markus Wulf** ha studiato Regia alla International Film School di Colonia. Nel 2020 ha terminato gli studi alla School of the Arts della Columbia University di New York.

One windy day, Louis the sheep finds a paper crown and thereby becomes Louis I, King of the Sheep. He addresses his people, initiates festivities, separates the sheep by color and decides who gets to do what. Things go their royal ways. At least until the next gust of wind.

**Markus Wulf** studied Directing at the International Film School in Cologne. In 2020, he finished his studies at the School of the Arts at Columbia University in New York City.



**2022** *Louis Ier Rois des Moutons*

**2017** *Wolves*

**2014** *A Fairytale with a Completely Imagined Ending*

**2012** *108 Worries, On the Charm of Vanishing*

**2011** *100 Things to Do Before You Die #2*

Shorter Teens

-

Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

documentario / documentary

## Oasis

Justine Martin

Canada 2022, 14'

sceneggiatura / screenplay:

**Justine Martin**

fotografia / cinematography:

**Myriam Payette**

montaggio / editing:

**Félix Bouffard-Dumas**

musica / music:

**Louis-Joseph Cliche**

cast:

**Raphaël Cormier,**  
**Rémi Cormier**

produzione / production:

**Déjà Vu**

distribuzione / distribution:

**Travelling Distribution**

Raphaël e Rémi sono gemelli adolescenti che vedono ridursi il loro attaccamento poiché uno di loro, affetto da una disabilità sempre più marcata, rimane prigioniero dell'infanzia. Nel corso di un'ultima estate immersa nella natura, il tempo sembra volersi fermare.

**Justine Martin** è una sceneggiatrice e regista che vive a Montréal. Femminismo, consapevolezza ambientale e infanzia sono i temi che ispirano le sue storie.

Raphaël and Rémi are teenage twins who see their fusional attachment crumble while one of them, suffering from an increasingly marked disability, remains a prisoner of childhood. During one last summer surrounded by nature, time seems to want to stand still.

**Justine Martin** is a screenwriter and director based in Montreal. Feminism, environmental awareness, and childhood are themes that inspire her stories.



**2022** *Oasis*



Shorter Teens

-  
animazione / animation

## PLSTC

**Laen Sanches**  
Francia / France 2022, 2'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio, produzione  
/ screenplay, cinematography,  
editing, production:

**Laen Sanches**

distribuzione / distribution:  
**Studio Wasia**

Benvenuti nel mondo di *PLSTC*, una distopia che vi immergerà nell'inquietante realtà dell'inquinamento provocato dalla plastica. Questo film d'animazione vi metterà davanti alle devastanti conseguenze sul mondo marino causate dalle nostre abitudini e vi lascerà senza fiato.

**Laen Sanches** Regista francese che vive ad Amsterdam, ha iniziato la sua carriera nell'industria degli effetti speciali a Parigi e a Los Angeles ed è poi tornato in Europa per lavorare come art director e motion graphic.

Welcome to the world of *PLSTC*, a dystopia that submerges you in the disturbing reality of plastic pollution. This animated film confronts you with the devastating consequences of our habits on marine life and leaves you gasping for breath.

**Laen Sanches** French filmmaker based in Amsterdam, he started his career in the special effects industries in Paris and Los Angeles, he then returned to Europe to expand into art direction and motion graphics.

**2022** *PLSTC*,  
*Way Too Long*  
**2017** *Moby Dick*

**2011** *Zamarat*  
**2010** *Balada Catalana*,  
*Miss Daisy Cutter*



Shorter Teens

-  
animazione / animation

## Le voyage délivré

[The Journey Set Free]  
**Martin Bonnin**  
Francia / France 2022, 3'

sceneggiatura, fotografia  
/ screenplay, cinematography:

**Martin Bonnin**

montaggio / editing:  
**Jean-Marie Le Rest**

musica / music:  
**Julien Divisia**

produzione / production:  
**Tant Mieux Prod**

distribuzione / distribution:  
**Studio Wasia**

Dal suo soggiorno, un bambino intraprende un viaggio meraviglioso, guidato da un gabbiano. Quando non ci sono più le pareti, l'immaginazione si alza in volo.

**Martin Bonnin** Dopo aver studiato cinema d'animazione, Martin Bonnin ha lavorato sui set di diversi progetti per cinema, televisione e pubblicità. I suoi lavori spesso vedono protagonisti i paesaggi e il legame con la natura.

From his living room, a little boy goes on an incredible journey, guided by a seagull. When there's no wall left, imagination soars.

**Martin Bonnin** After studying animation cinema, Martin Bonnin worked on the sets of several projects for cinema, television and advertising. His work often deals with landscapes and our relationship to nature.



**2022** *Le voyage délivré*



---

# SHORTS VIRTUAL REALITY

---

**Une colonie**  
Jean-Loup Pinard

---

**Affiorare**  
Rossella Schillaci

---

**Kursaal**  
Davide Rapp

---

**Before We Eat**  
Mikkel Haynes

---

**Laila**  
Pier Francesco  
Coscia,  
Andrea Bandinelli

## Antonio Giacomini

La sezione VR di ShorTS ha sempre cercato di individuare i nuovi modi di raccontare storie mediante l'uso di questo nuovo media immersivo, in particolar modo nelle modalità video 360 e cinematic VR. Negli ultimi anni il trend del racconto immersivo si è evoluto e ShorTS ha portato visibili al suo pubblico i cambiamenti della narrazione VR con selezioni della più ampia visione dello stato dell'arte sviluppatasi in tale innovativo metodo narrativo per immagini. I lavori vincitori negli anni della sezione VR hanno inoltre avuto spazio e riconoscimenti anche in altri festival internazionali, a prova della qualità delle nostre scelte, cui sono stati affiancati panel legati al mondo della realtà immersiva che hanno suscitato crescente interesse da parte dei visitatori e in primis dei relatori stessi. La pandemia ha però scombinato le carte in tavola limitando parzialmente lo spettro della VR poiché la possibilità di vederne le opere è soggetta all'utilizzo dei visori, tuttora non molto diffusi; mentre la fruizione in streaming, attuabile per il cinema tradizionale, non lo è tecnicamente per la VR. Questo da un lato è stato un limite ma da un altro la forza intrinseca di una sezione VR è proprio la sua natura viva solo con pubblico in presenza. E a Trieste il pubblico ha risposto molto positivamente nella edizione 2022: il riempimento degli slot di visione è stato pressoché totale. Visto tale andamento dell'interesse del racconto immersivo, per questa edizione abbiamo creato un percorso di formazione a mezzo di un laboratorio dedicato alla creazione di video immersivi, che si svolgerà nelle sale della Casa del Cinema. Avremo un occhio di riguardo anche per l'utilizzo del media immersivo nella contaminazione arte-musica-formazione con uno specifico panel su un caso studio di un progetto che unisce varie discipline nel percorso formativo di racconto sperimentale immersivo. Il cinema immersivo come il racconto per immagini sono in continua evoluzione per i progressi e le mode tecnologiche, che se spesso risultano degli "hype", risultano comunque degni di molta attenzione per la continua autorale ricerca espressiva messa in campo.

The VR section of ShorTS has always sought to identify new ways of telling stories through the use of this new immersive medium, especially in the 360 video and cinematic VR modes. In recent years, the trend of immersive storytelling has evolved and ShorTS has made the changes in VR storytelling visible to its audiences with selections from the broader view of the state of the art that has developed in this innovative method of storytelling through images. The winning works over the years in the VR section have also received space and recognition at other international festivals, proving the quality of our choices, which have been accompanied by panels related to the world of immersive reality that have generated growing interest by visitors and first and foremost by the speakers themselves. However, the pandemic has upset the cards on the table by partially limiting the spectrum of VR, since the possibility of viewing VR works is subject to the use of visors, which are still not widespread, while streaming, feasible for traditional cinema, is technically not so for VR. This on the one hand has been a limitation, but on the other hand the intrinsic strength of a VR section is precisely its live-only nature with an audience in attendance. And in Trieste the audience responded very positively at the 2022 festival and the viewing slots were almost completely filled. Given this trend of interest in immersive storytelling, for this festival we have created a training course with a workshop dedicated to the creation of immersive videos, to be held in the rooms of the Casa del Cinema. Special consideration will also be given to the use of immersive media in the art-music-education cross-pollination with a specific panel on a case study of a project combining various disciplines in the training course on experimental immersive storytelling. Immersive cinema like storytelling through images is constantly evolving due to technological advances and fashions, which even if they often turn out to be hype are nevertheless worthy of much attention for the continuous exploration of expression brought into play.

## Antonio Giacomini



ShorTS Virtual Reality

-  
documentario, sperimentale  
/ documentary, experimental

## Affiorare

[Surfacing]

Rossella Schillaci

Italia, Portogallo / Italy, Portugal 2022, 20'

sceneggiatura / screenplay:

**Rossella Schillaci**

fotografia / cinematography:

**Federico Biasin**

montaggio / editing:

**Enrico Aleotti**

musica / music:

**Rodolfo Mangitore**

produzione / production:

**My Boss Was,**

**Laranja Azul**

Una fiaba immersiva ambientata tra mamme e bambini che vivono in prigione. Un magico viaggio nella loro vita quotidiana, con animazioni dei loro ricordi del passato e dei loro sogni per il futuro.

**Rossella Schillaci** è una regista e antropologa visiva. Sta terminando un dottorato in Digital Media e insegna antropologia visiva e cinema documentario.

*An immersive fairy tale, set amongst mothers and children who live in prison. A magical journey in their everyday life, with animations of their surreal memories of the past and dreams for the future.*

**Rossella Schillaci** is a filmmaker and a visual anthropologist. She is completing a PhD in Digital Media and teaches visual anthropology and documentary cinema.



2022 *Affiorare*

2021 *Quello che ci muove*

2017 *Libere*

2016 *Ninna nanna prigioniera*

2016 *Les enfants en prison*

2012 *Il limite*

ShorTS Virtual Reality

-  
Anteprima internazionale  
/ International Premiere

drammatico / drama

## Before We Eat

Mikkel Haynes

Germania / Germany 2023, 14'

sceneggiatura / screenplay:

**Mikkel Haynes**

fotografia, montaggio  
/ cinematography, editing:

**Shuree Sarantuya**

musica / music:

**Inwoo Jung**

cast:

**Amelie Barth,**

**Regine Schroeder,**

**Benjamin Höppner**

produzione, distribuzione

/ production, distribution:

**Kunsthochschule für Medien**

**Köln**

La realtà virtuale ci può condurre ai confini dell'universo o in fondo al mare ma, in *Before We Eat*, la tecnologia viene usata per portarci in uno dei luoghi più strani e oscuri di tutti: una cena in famiglia.

**Mikkel Haynes** è uno sceneggiatore e regista nato in Danimarca nel 1991 che studia e vive a Colonia.

*Virtual reality can take us to the edge of the universe or the bottom of the sea but, in **Before We Eat**, the technology is used to take us to the heart of one of the strangest and darkest places of all: a family dinner.*

**Mikkel Haynes**, born in Denmark 1991, studies and lives in Cologne. Screenwriter and director.



2023 *Before We Eat*



ShorTS Virtual Reality

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

drammatico / drama

## Une colonie

[A Colony]  
Jean-Loup Pinard  
Canada 2022, 7'

sceneggiatura, fotografia,  
montaggio, produzione  
/ screenplay, cinematography,  
editing, production:  
**Jean-Loup Pinard**

musica / music:  
**Sandro Guédy**

cast:  
**Jean-Pierre Bergeron**

distribuzione / distribution:  
**Welcome Aboard**

*Une colonie* è una favola post-apocalittica che racconta il tragico destino di un isolato villaggio dove l'ambizione dell'uomo si è scontrata con la natura, che agisce in modi misteriosi e impenitenti.

**Jean-Loup Pinard** è un regista, direttore della fotografia e specialista di realtà virtuale che lavora in Québec.

*Une colonie* is a post-apocalyptic fable which tells the tragic fate of an isolated village, where the ambition of men clashed with nature, who acts in mysterious and unapologetic ways.

**Jean-Loup Pinard** is a director, director of photography and a virtual reality specialist who works in Quebec.



2022 *Une colonie*



ShorTS Virtual Reality

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

documentario  
/ documentary

## Kursaal

Davide Rapp  
Italia / Italy 2022, 14'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:  
**Davide Rapp**

fotografia / cinematography:  
**Andrea Dal Martello**

musica / music:  
**Eugenio Timpani**

cast:  
**Raymond Massard**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Orama**

Un documentario dedicato al CineKursaal di Rumelange, il cinema più vecchio del Lussemburgo, in funzione dal 1911. Il corto racconta la storia di un'infrastruttura culturale radicata nella storia del Lussemburgo attraverso i ricordi personali del proprietario Raymond Massard.

**Davide Rapp** è un videoartista nato in Italia nel 1980. Lavora negli ambiti dell'arte, del design e del cinema.

This is a documentary dedicated to the CineKursaal in Rumelange, Luxembourg's oldest movie theatre, which opened in 1911 and never closed since. Through the personal recollections of its owner Raymond Massard, the short film tells the story of a cultural infrastructure rooted in Luxembourg's history.

**Davide Rapp** (Italy, 1980), video artist. He works across the fields of art, design and cinema.



2022 *Kursaal*  
2021 *Montegelato*



ShorTS Virtual Reality  
-  
drammatico / drama

## Laila

Pier Francesco Coscia, Andrea Bandinelli  
Italia / Italy 2022, 20'

sceneggiatura / screenplay:  
**Pier Francesco Coscia,**  
**Andrea Bandinelli**

fotografia / cinematography:  
**Stefano Sburlati,**  
**Mattia Meloni**

montaggio / editing:  
**Stefano Sburlati**

musica / music:  
**Massimo Caturelli**

cast:  
**Giulio Cristini,**  
**Claire Palazzo,**  
**Laura Matassa**

produzione / production:  
**Fargo Film**

*Laila*, una studentessa universitaria non udente, mostrerà al pubblico una parte della sua vita, condividendo le difficoltà pratiche ed emotive associate alla sua condizione.

**Pier Francesco Coscia e Andrea Bandinelli** vengono da Avellino e Firenze e si incontrano a Torino, sui banchi dell'università del Politecnico, mentre seguono i corsi di Cinema e Media Engineering.

*Laila*, a hearing-impaired university student, will guide the viewer into a slice of her life, sharing the practical and emotional difficulties linked to her existential condition.

**Pier Francesco Coscia and Andrea Bandinelli** come from Avellino and Florence but they meet in Turin, among the university desks of the Politecnico, while attending Cinema and Media Engineering courses.



2022 *Laila*  
2020 *Com'è profondo il mare*

# CAMPOLUNGO

37°4 S

Mon amour  
mon ami

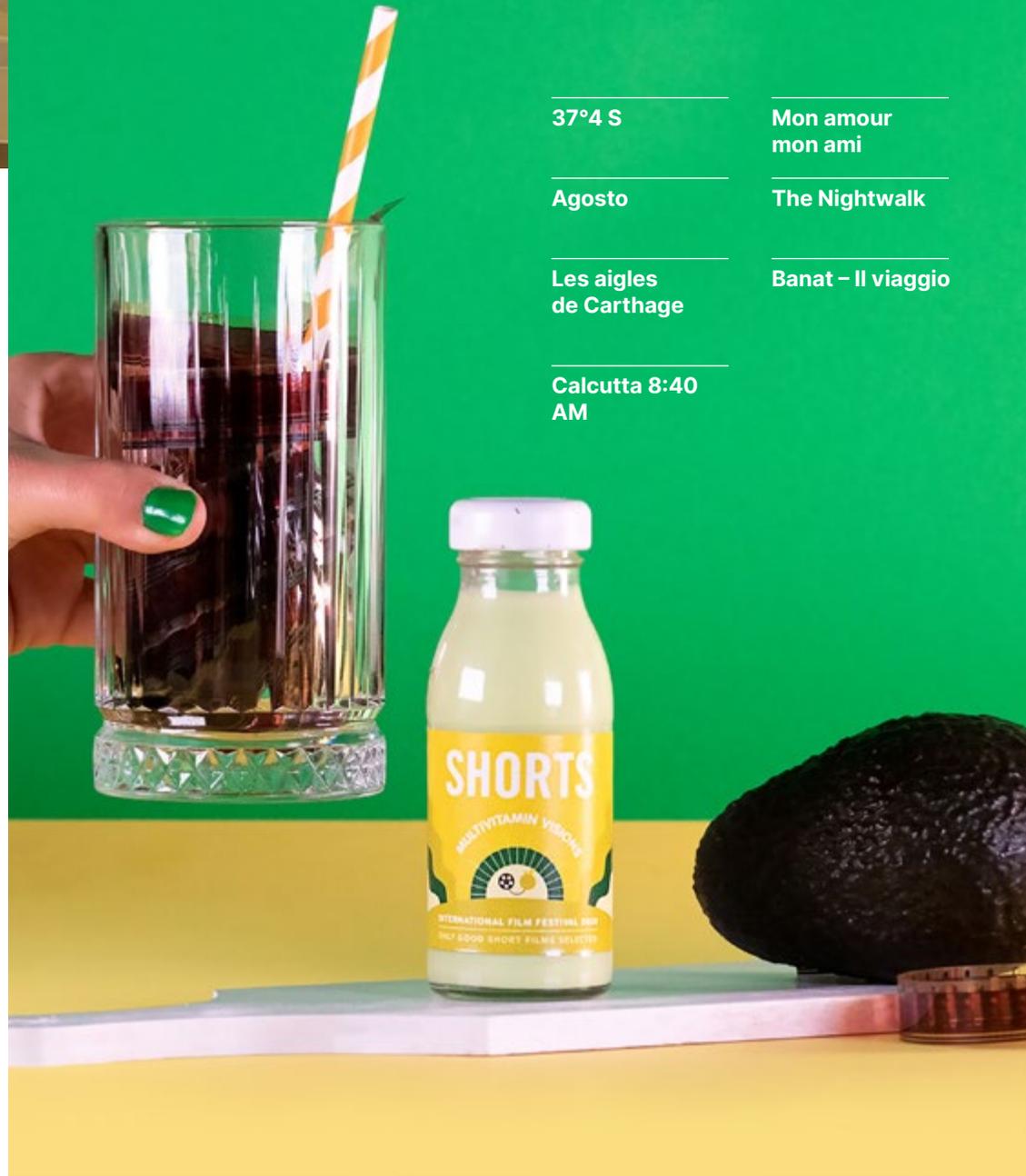
Agosto

The Nightwalk

Les aigles  
de Carthage

Banat – Il viaggio

Calcutta 8:40  
AM



## Beatrice Fiorentino, Massimo Causo

Regista in transito, Adriano Valerio è uno di quegli autori italiani che col loro cinema stanno tracciando una prospettiva di fuga espressiva e concettuale al di là di tutti i confini. L'esordio nel lungometraggio con *Banat – Il viaggio* arriva nel cuore di un percorso che si è andato delineando espressivamente e culturalmente nei cortometraggi che lo precedono e lo seguono, facendo di lui un esempio di filmmaker sensibile alla fluidità delle forme narrative e alle possibilità espressive e produttive di ogni tipo di cinema. Formatosi in Italia nel laboratorio di Marco Bellocchio, Adriano Valerio ha deciso di cercare in Francia gli orizzonti visivi e tematici del suo filmare perennemente spinto verso un altrove, in cui le figure e gli spazi si trovano e si perdono allo stesso tempo. L'esordio nel lungometraggio con *Banat – Il viaggio* racconta un amore sospeso tra la Puglia e la Romania, aggrappato alle incertezze dei luoghi e del cuore. Temi che Valerio aveva già esplorato nel magnifico cortometraggio *37°4 S*, sensibilissima cronaca dei dolori d'amore di un adolescente perso nel cuore dell'Atlantico, col quale aveva conquistato una menzione speciale a Cannes e il David di Donatello. Ma tutto il suo cinema è un viaggio attraverso gli stati emotivi sospesi sulle incertezze del presente, come dimostrano gli altri suoi cortometraggi: i due bimbi persi nella controra della campagna di Agosto, gli slittamenti dei sentimenti di una relazione tra Bari e Casablanca di *Mon amour mon ami*, l'attesa e il sogno di un riscatto (calcistico) nella Tunisia di *Les aigles de Carthage*, l'istinto di fuga a Shanghai tra solitudine e ansia in *The Nightwalk* e l'angoscia di una partenza inevitabile del recente *Calcutta 8:40 AM*.

A director in transit, Adriano Valerio is one of those Italian filmmakers whose cinema is mapping out an expressive and conceptual escape beyond all borders. His feature film debut with *Banat – Il viaggio* reaches the heart of a process outlined in expression and cultural terms in the short films that precede and follow it, making him an example of a filmmaker sensitive to the fluidity of narrative forms and to the expressive and production possibilities of all types of cinema. Having trained in Italy in Marco Bellocchio's workshop, Adriano Valerio decided to seek out in France the visual and thematic horizons of his filmmaking perpetually pushed towards an elsewhere, where figures and spaces are found and lost at the same time. His feature debut with *Banat – Il viaggio* tells of a love story poised between Puglia and Romania, clinging to the uncertainties of place and heart. Themes that Valerio had already explored in the magnificent short *37°4 S*, a highly sensitive chronicle of the love pangs of an adolescent lost in the heart of the Atlantic, with which he won a special mention at Cannes and the David di Donatello. However all his cinema is a journey through emotional states suspended over the uncertainties of the present, as his other shorts demonstrate: the two children lost in the early afternoon in the countryside in Agosto, the shifting feelings in a relationship between Bari and Casablanca in *Mon amour mon ami*, the expectation and dream of (football) redemption in Tunisia in *Les aigles de Carthage*, the instinct to escape in Shanghai between loneliness and anxiety in *The Nightwalk* and the anguish of an inevitable departure in the recent *Calcutta 8:40 AM*.

## Beatrice Fiorentino, Massimo Causo



Campolungo anno 1 accoglie per parlarne forte e chiaro il cinema globale in netto progresso di Adriano Valerio, eternauta di sguardo accuratamente onnivoro per geografie reali e di anime, fra corpi in amore e terre incognite. In alcuni dei suoi pregnanti, incisivi, molto premiati cortometraggi Valerio ci porta su una isola remota nel sud Atlantico, nelle complessità di Shangai e Calcutta, a Tunisi per il suo epico calcio, nella campagna francese e altrove. E nella Romania non convenzionale con *Banat – Il viaggio*, il suo primo lungometraggio. Obiettivo su un regista che allarga gli orizzonti narrativi indipendentemente dalla mera durata delle umanissime storie che illumina.

Campolungo year 1 extends a welcome in order to speak out strongly about the clear progress made by the global cinema of Adriano Valerio, an eternaut with a carefully all-encompassing vision of real geographies and souls, among bodies in love and unknown lands. In his charged, incisive, multi-award-winning shorts, Valerio takes us to a remote island in the South Atlantic, to the complexities of Shanghai and Calcutta, to Tunis for his epic football, to the French countryside and elsewhere. And into an unconventional Romania with *Banat – Il viaggio*, his first feature film. A focus on a director who broadens narrative horizons regardless of the mere length of the very human stories he shines a light on.

## Maurizio di Rienzo

## Adriano Valerio

Laureato in legge all'Università di Milano, Adriano Valerio vive e lavora a Parigi. È docente di Regia e Analisi del Film all'International Film School of Paris, all'Académie Libanaise des Beaux Arts di Beirut e all'Istituto Marangoni. Il suo cortometraggio *37°4 S* ha vinto il David di Donatello, il Premio Speciale Nastro d'Argento e ricevuto una Menzione Speciale al Festival di Cannes. Il cortometraggio *Mon amour mon ami* è stato presentato alla Mostra del Cinema di Venezia (sezione Orizzonti), al Toronto International Film Festival e ha vinto l'Amnesty Award (Parigi, 2018) e il premio Bridging the Borders (Palm Springs, 2018). Il suo primo lungometraggio *Banat – il viaggio* è stato presentato alla Settimana della Critica, al festival di Venezia, nominato ai David di Donatello e ai Globi d'Oro come Miglior Opera Prima e ai Nastri d'Argento per il Miglior Soggetto Originale ed è stato selezionato in più di settanta festival internazionali, ricevendo diversi riconoscimenti tra cui il Premio Corso Salani. Ha diretto due episodi della serie tv *Non uccidere 2*, prodotta da Freemantle e RAI Fiction.

A graduate in law from the University of Milan, Adriano Valerio lives and works in Paris. He teaches film direction and analysis at the International Film School of Paris, the Académie Libanaise des Beaux Arts in Beirut and the Istituto Marangoni. His short *37°4 S* won the David di Donatello and the Premio Speciale Nastro d'Argento and received a Special Mention at the Cannes Film Festival. The short *Mon amour mon ami* was screened at the Venice Film Festival (Orizzonti section), the Toronto International Film Festival and won the Amnesty Award (Paris, 2018) and the Bridging the Borders Award (Palm Springs, 2018). His first feature film *Banat – Il viaggio* was presented at the Settimana della Critica, at the Venice Film Festival, nominated for David di Donatello and Globi d'Oro awards for Best First Work and Nastri d'Argento for Best Original Screenplay and was selected at more than seventy international festivals, receiving several awards including the Premio Corso Salani. He directed two episodes of the TV series *Non uccidere 2*, produced by Freemantle and RAI Fiction.

- 2022** *Calcutta 8:40 AM*
- 2020** *The Nightwalk, Les aigles de Carthage*
- 2017** *Mon amour mon ami, Non uccidere*
- 2015** *Agosto, Banat – Il viaggio*
- 2013** *37°4 S*
- 2010** *Curling*
- 2007** *Da lontano*



Campolungo  
-  
drammatico / drama

## 37°4 S

Adriano Valerio  
Francia / France 2013, 12'

sceneggiatura / screenplay:  
**Adriano Valerio**  
fotografia / cinematography:  
**Adriano Valerio, Loran Bonnardot**  
montaggio / editing:  
**Claire Aubinais**  
musica / music:  
**Romain Trouillet**  
cast:  
**Riaan Repetto, Natalie Swain, Harold Green**  
produzione, distribuzione / production, distribution:  
**oriGine Films**

Tristan da Cunha. 270 persone vivono su questa isoletta nel bel mezzo dell'Oceano Atlantico. Nick e Anne, due adolescenti, si conoscono da sempre e stanno insieme da quando erano piccoli. Ma Anne ha appena preso la sua decisione: studierà in Inghilterra, a 6152 miglia di distanza da Tristan.

Tristan da Cunha. 270 people live on this small island in the middle of the Atlantic Ocean. Nick and Anne, two teenagers, have known each other since their birth, and are lovers since childhood. But Anne has just made up her mind: she is going to study in England, 6152 miles away from Tristan.



Campolungo  
-  
fiction

## Agosto

[August]  
Adriano Valerio, Eva Jospin  
Italia, Francia / Italy, France 2015, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Adriano Valerio, Eva Jospin**  
fotografia / cinematography:  
**Jonathan Riquebourg**  
montaggio / editing:  
**Claire Aubinais**  
cast:  
**Ada Thoretton, Oscar Thoretton**  
produzione / production:  
**La Bête, Monfilmfest**  
distribuzione / distribution:  
**The Open Reel**

Due bambini in campagna. Il tempo passa pigramente durante un caldo agosto, mentre loro desiderano l'avventura.

Two children, the countryside. The hours go by, slow in a hot August. Their desire for adventure.





Campolungo  
-  
documentario / documentary

## Les aigles de Carthage

[The Eagles of Carthage]  
Adriano Valerio  
Francia, Tunisia, Italia / France, Tunisia, Italy 2020, 20'

sceneggiatura / screenplay:  
**Adriano Valerio**  
fotografia / cinematography:  
**Corrado Serri**  
montaggio / editing:  
**Julien Perrin**  
musica / music:  
**Etienne Gauthier, 2two, Denya Okhra, Kaso**  
cast:  
**Nasredine Ben Maati**  
produzione / production:  
**Full Dawa Films, APA, French Lab Agency, Les Cicognes Films, Sayonara Film**  
distribuzione / distribution:  
**Elenfant Distribution**

14 febbraio 2004, Stadio Olimpico di Radès, Tunisia. L'intera nazione tifa per la vittoria di The Eagles of Carthage contro il Marocco, nella finale per la Coppa Africana. Dopo diverse sconfitte si trovano a un solo passo dalla gloria. Quindici anni dopo la partita, i tunisini sentono ancora le emozioni del giorno che profondamente toccò la storia del loro paese.

14 February 2004, Radès Olympic Stadium, Tunis. The whole nation stands behind The Eagles of Carthage in the Africa Cup Final against Morocco. After many defeats they are just one step away from glory. Fifteen years after the match, Tunisians still recall the emotion of a day that deeply affected the history of the country.



Campolungo  
-  
drammatico / drama

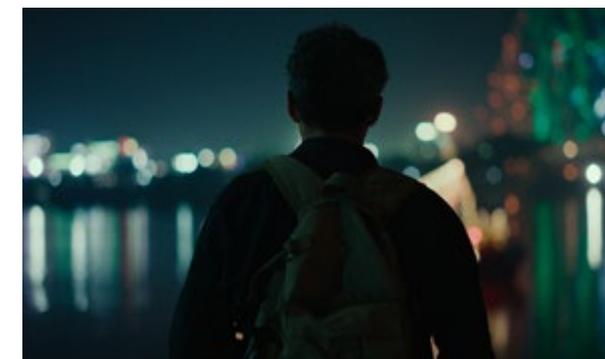
## Calcutta 8:40 AM

Adriano Valerio  
Francia / France 2022, 13'

sceneggiatura / screenplay:  
**Adriano Valerio, Louise Thermes**  
fotografia / cinematography:  
**Kaushal Shah**  
montaggio / editing:  
**Louise Decelle**  
musica / music:  
**Enrico Ascoli**  
cast:  
**Lionel Dray, Mandal Agami, Samadarshi Dutta**  
produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Films Grand Huit**

Ancora una volta, Yann sta per partire da Calcutta per tornare a Parigi. Ha appena lasciato suo figlio con sua madre e ha una notte di tempo per vagare tra le strade della città che rivedrà soltanto tra qualche mese.

Once more, Yann is about to leave Calcutta, returning to Paris. He has just dropped off his son with his mother and has one night to wander the streets of the city where he will only be able to come back in a few months.





Campolungo  
-  
documentario / documentary

## Mon amour mon ami

Adriano Valerio  
Italia, Francia / Italy, France 2017, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Adriano Valerio**  
fotografia / cinematography:  
**Diego Romero Suarez-Llanos**  
montaggio / editing:  
**Alice Roffinengo**  
cast:  
**Fouad Miftah,**  
**Daniela Brandi**  
produzione / production:  
**Dugong Films,**  
**Films Grand Huits**  
distribuzione / distribution:  
**Elenfant Distribution**

Daniela e Fouad vivono a Gubbio, nelle colline umbre, ma entrambi vengono dal mare. Lei è di Bari e lui di Casablanca. Si sono incontrati per caso e hanno iniziato a prendersi cura l'uno dell'altra, facendo crescere tra loro un forte legame. Ora che Fouad ha bisogno del permesso di soggiorno, ha chiesto a Daniela di sposarlo.

**Daniela and Fouad live in Gubbio, on the Umbria hills, but they both come from the sea. She is from Bari and he is from Casablanca. They met by chance and started to take care of each other, growing a profound and healing bond. Now that Fouad needs a residency permit, he proposes to Daniela.**

Campolungo  
-  
drammatico, sperimentale  
/ drama, experimental

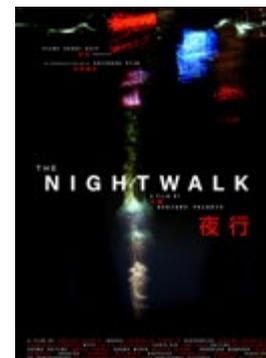
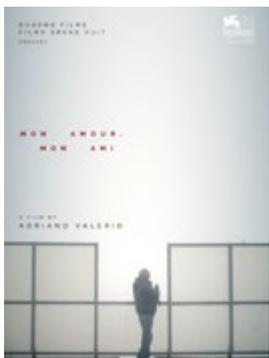
## The Nightwalk

Adriano Valerio  
Francia, Italia / France, Italy 2021, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Adriano Valerio,**  
**Francesco Fioretto**  
fotografia / cinematography:  
**Olivier Dressen**  
montaggio / editing:  
**Julien Perrin**  
musica / music:  
**Enrico Ascoli,**  
**Katia Houle**  
cast:  
**J.A.C.L., Katia Houle,**  
**Chris Sze**  
produzione / production:  
**Films Grand Huit, Sayonara**  
**Film**  
distribuzione / distribution:  
**Elenfant Distribution**

Jarvis si è appena trasferito a Shanghai quando viene improvvisamente confinato nel suo appartamento ancora vuoto. Trova difficile far fronte alla solitudine, si tuffa in pensieri molto oscuri e in uno stato di profonda ansia. L'unico modo per sfuggire ai suoi incubi è scappare e attraversare la città deserta fino alla casa di un amico.

**Jarvis has just moved to Shanghai when he is suddenly confined to his still empty apartment. He finds it difficult to cope with the loneliness, he dives into very dark thoughts and into a state of deep anxiety. The only way to escape his nightmares is to escape, and cross the deserted city to a friend's house.**





Campolungo  
-  
drammatico / drama

## Banat – Il viaggio

[Banat]  
Adriano Valerio  
Italia, Romania, Bulgaria, Macedonia  
/ Italy, Romania, Bulgaria, Macedonia 2015, 82'

sceneggiatura / screenplay:  
**Adriano Valerio,**  
**Ezio Abbate**

fotografia / cinematography:  
**Jonathan Ricquebourg**

montaggio / editing:  
**Cătălin Cristuțiu**

musica / music:  
**Assen Avramov**

cast:  
**Edoardo Gabbriellini,**  
**Elena Radonicich,**  
**Ștefan Velnicuic**

produzione / production:  
**Movimento Film,**  
**Rai Cinema**

distribuzione / distribution:  
**Movimento Film**

Ivo e Clara vivono a Bari. Ivo ha appena accettato un'offerta di lavoro in Romania. Clara esce da una difficile storia d'amore. Si incontrano per caso nell'appartamento della Signora Nitti: lui è l'affittuario uscente, lei la nuova inquilina. E si riconoscono all'istante, sospesi tra una vita che finisce e una che comincia. Poi Ivo parte per la Romania, e Clara resta a Bari; ma quando perde il lavoro, decide di raggiungerlo. Insieme condividono lo spaesamento in una terra straniera e l'incertezza del futuro, e la sensazione di un amore che sta nascendo.

Ivo and Clara live in Bari. Ivo has just accepted a job offer in Romania and Clara is getting over a difficult love affair. They meet by chance in Signora Nitti's flat: he's the outgoing tenant, she's the new tenant. They identify with each other instantly, poised between a life that's ending and one that's beginning. Then Ivo leaves for Romania and Clara stays in Bari but decides to join him when she loses her job. Together they share their disorientation in a foreign land and an uncertain future, as well as the sensation of falling in love.



## FOCUS GREECE

Focus Greece

**I apostasi anamesa ston ourano ki emas**  
Vasilis Kekatos

**Casus belli**  
Yorgos Zois

**Hamomili**  
Neritan Zinxhiria

**Hiwa**  
Jacqueline Lentzou

**Patision Avenue**  
Thanasis Neofotistos

Drama International Short Film Festival

**Apo to mpalkoni**  
Aris Kaplanidis

**Goads**  
Iris Baglanea

**Horsepower**  
Spyros Skandalos

**Last Visit**  
Spiros Alidakis



## Maurizio di Rienzo, Massimiliano Nardulli

Dopo il Focus 2022 sul cortometraggio made in Israel, la seconda tappa di un ideale viaggio cinematografico che, partito appunto da Gerusalemme ci porta di anno in anno verso l'alto Mediterraneo di Trieste, fa tappa quest'anno all'ombra di olivi, isole e Partenone, per godere di nove storie variegatae realizzate da talentuosi registi greci. Sono corti rivelatori dell'anima attuale di tale culla più che bimillennaria di civiltà e cultura. La Grecia di recente ha infatti saputo ritagliarsi uno spazio importante nel panorama del corto internazionale. Questo Focus è quindi pensato in due programmi consequenziali e visibili nella serata di chiusura di ShorTS International Film Festival, il primo è curato dal selezionatore ad ampio raggio del festival Massimiliano Nardulli e comprende cinque opere molto recenti, il secondo è affidato a Yannis Sarakidis (membro della Giuria Internazionale della sezione Maremetraggio), regista e direttore di Drama, storico festival greco di cui ospitiamo quattro importanti corti di qualche anno fa per scoprire-riscoprire autori, registi promettenti che sono stati ben presenti nel circuito festivaliero internazionale. Siamo certi che questo viaggio in Grecia, pure se "breve", vi farà appassionare.

After Focus 2022 on shorts made in Israel, the second leg of an imaginary cinematic journey starting in Jerusalem and taking us year by year to the upper Mediterranean of Trieste stops this year in the shadow of olive trees, islands and the Parthenon, to enjoy nine varied stories by talented Greek directors. These are shorts revealing the current soul of this over two-thousand-year-old cradle of civilisation and culture. Indeed, Greece has recently been able to carve out an important space for itself on the international shorts scene. This Focus is therefore devised in two successive programmes that can be seen on the closing evening of the ShorTS International Film Festival. The first is curated by the festival's wide-ranging selector Massimiliano Nardulli and includes five very recent works, the second is entrusted to Yannis Sarakidis (member of the International Jury of the Maremetraggio section), director and organiser of Drama, a historic Greek festival whose four important shorts from a few years ago we are hosting in order to discover-rediscover promising makers and directors who have been fully present in the international festival circuit. We are certain that this trip to Greece, even if "brief", will get you hooked.

Maurizio di Rienzo,  
Massimiliano Nardulli



Focus Greece  
-  
fiction

## I apostasi anamesa ston ourano ki emas

[The Distance Between Us and the Sky]  
Vasilis Kekatos  
Grecia, Francia / Greece, France 2019, 9'

sceneggiatura / screenplay:  
**Vasilis Kekatos**  
fotografia / cinematography:  
**Giorgos Valsamis**

montaggio / editing:  
**Stamos Dimitropoulos**

musica / music:  
**The Boy**

cast:  
**Nikolakis Zeginoglou,**  
**Ioko Ioannis Kotidis**

produzione / production:  
**Blackbird Production,**  
**Tripode Productions**

distribuzione / distribution:  
**Shortcuts Distribution**

Strada statale, notte. Due sconosciuti si incontrano per la prima volta in una vecchia stazione di servizio. Uno si è fermato per fare rifornimento alla sua moto, l'altro è semplicemente bloccato lì.

**Vasilis Kekatos** è un regista greco che vive ad Atene. Dopo essersi laureato alla Brunel University School of Arts di Londra, ha vinto il Sundance Ignite Short Film Challenge del 2016 con il suo cortometraggio *Zero Star Hotel*.

Night, national road. Two strangers meet for the first time at an old gas station. One has stopped to gas up his bike, while the other is just stranded.

**Vasilis Kekatos** is a Greek director based in Athens. After graduating from Brunel University School of Arts in London, he won Sundance Ignite Short Film Challenge 2016 with his short *Zero Star Hotel*.



**2019** *I apostasi anamesa ston ourano ki emas*  
**2018** *The Silence of the Dying Fish*  
**2016** *Zero Star Hotel*

Focus Greece  
-  
fiction

## Casus belli

Yorgos Zois  
Grecia / Greece 2010, 11'

sceneggiatura / screenplay:  
**Yorgos Zois**  
fotografia / cinematography:  
**Yiannis Kanakis**

montaggio / editing:  
**Ioannis Chalkiadakis**

cast:  
**Marisha Triantafyllidou,**  
**Tzeni Theona,**  
**Iris Ponkena**

produzione / production:  
**Pan Entertainment**

distribuzione / distribution:  
**Homemade Films**

Persone di ogni genere sono in attesa, distribuite in sette code diverse. La prima persona di ogni coda diventa l'ultima della successiva, creando così un'enorme fila umana. Ma, alla fine della fila, tutto ricomincia.

**Yorgos Zois** è nato nel 1982 e vive ad Atene. Ha studiato Matematica Applicata, Fisica e Regia Cinematografica. I suoi film *Casus belli*, *Out of Frame* e *Interruption* hanno vinto numerosi premi.

All kinds of people are waiting in seven different queues. The first person of each queue becomes the last of the next one, thus creating an enormous human line. But at the end of the line, it all begins again.

**Yorgos Zois** was born in 1982 and lives in Athens. He studied Applied Math, Physics and Film Direction. His films *Casus belli*, *Out of Frame* and *Interruption* have won multiple awards.



**2018** *Third Kind*  
**2017** *Eight Continent*  
**2015** *Interruption*

**2012** *Out of Frame*  
**2010** *Casus belli*



Focus Greece  
-  
drammatico / drama

## Hamomili

[Chamomile]  
Neritan Zinxhiria  
Grecia / Greece 2012, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Neritan Zinxhiria**

fotografia / cinematography:  
**Christina Moumouri**

montaggio / editing:  
**Christos Giannakopoulos**

cast:  
**Yota Chatzioannou, Fotis Armenis**

produzione / production:  
**Highway Productions**

È da sola. La terra dei vivi è lontana, mentre il mondo dei morti odora di camomilla.

**Neritan Zinxhiria** è nato e cresciuto nei Balcani. Il suo centro di ispirazione sono i temi della perdita e della morte, e il suo lavoro esplora il modo in cui questi formano la nostra memoria e la nostra cultura.

*She is alone. The land of the living is far away, while the world of the dead smells like chamomile.*

**Neritan Zinxhiria** was born and raised in the Balkans. Having as a center of inspiration the themes of loss and death, he continues exploring how the latter shape our memory and culture.



**2023** *Light of Light*  
**2016** *A Country of Two*  
**2015** *The Time of a Young Man About to Kill*

**2012** *Hamomili*  
**2008** *The Best Bride*

Focus Greece  
-  
sperimentale, fiction  
/ experimental, fiction

## Hiwa

Jacqueline Lentzou  
Grecia / Greece 2017, 11'

sceneggiatura, produzione  
/ screenplay, production:  
**Jacqueline Lentzou**

fotografia / cinematography:  
**Konstantinos Koukoulis**

montaggio / editing:  
**Smaro Papaevangelou**

cast:  
**Melchor Lopez,  
Jerahmeel Zsara Lopez,  
Kirsten Tisha Luis**

distribuzione / distribution:  
**Square Eyes**

Jay si sveglia a Manila, ma ha sognato Atene. Ha un incubo nel quale deve svolgere una particolare missione: salvare le sue due figlie da uno speciale intervento chirurgico.

**Jacqueline Lentzou** è una regista il cui lavoro ruota attorno a strutture familiari non convenzionali e alle loro conseguenze. Il suo linguaggio cinematografico implica la scoperta della poesia in luoghi apparentemente ordinari.

*Jay wakes up in Manila, yet he dreamed of Athens. He has a nightmare, during which he has a special quest: to save his two daughters from a special surgery.*

**Jacqueline Lentzou** is a director whose work revolves around unconventional family structures and their consequences. Her filmic language involves discovering poetry in seemingly ordinary premises.



**2021** *Moon 66 Questions*  
**2020** *The End of Suffering*  
**2018** *Hector Malot: the Last Day of the Year*

**2017** *Hiwa*  
**2016** *Alepou*  
**2013** *Thirteen Blue*



Focus Greece  
-  
fiction

## Patision Avenue

Thanasis Neofotistos  
Grecia / Greece 2018, 12'

sceneggiatura / screenplay:  
**Giorgos Angelopoulos,**  
**Thanasis Neofotistos,**  
**Pavlos Sifakis**

fotografia / cinematography:  
**Giannis Fotou**

montaggio / editing:  
**Panos Angelopoulos**

cast:  
**Marina Symeou**

produzione / production:  
**Argonauts Productions**

distribuzione / distribution:  
**Radiator IP Sales**

La mamma di Yanni sta andando a fare un'audizione per il ruolo di Viola, personaggio di Shakespeare, quando scopre che suo figlio è stato lasciato a casa da solo. Attraverso una serie di telefonate, lotta per bilanciare i ruoli più importanti della sua vita, mentre cammina nella zona più controversa del centro di Atene, Patision Avenue.

**Thanasis Neofotistos** è regista, sceneggiatore e architetto. È membro dell'EFA e Head Programmer della Student International Competition del Drama International Short Film Festival.

[Yanni's mum is on her way to audition for a role as Shakespeare's Viola, when she discovers that her son has been left home alone. Through a series of phone calls, she fights to balance the most important roles of her life, whilst walking in the most controversial area of central Athens, Patision Avenue.](#)

**Thanasis Neofotistos** is a film director, writer and architect. He is a member of European Film Academy and Head Programmer of Student International Competition of Drama International Short Film Festival.



**2023** *Airhostess-737*  
**2019** *Route-3*

**2018** *Patision Avenue*  
**2014** *Greek School Prayer*

D R M  
I N T L  
S H O R T  
F L M

Drama  
International  
Short  
Film  
Festival  
4-10 SEP 2023

(DISFF)

DpS Athens

F S T V L

## Yannis Sakaridis

Il Concorso Nazionale del Drama International Short Film Festival ha festeggiato il suo 45o anniversario e continua ad essere aperto a tutte le tendenze cinematografiche; variano sia in termini di tematiche trattate (affrontando argomenti come i diritti LGBT, la pandemia, la perdita e la delinquenza), sia in termini di tendenze estetiche. I film di realismo sociale che abbiamo visto ci hanno toccato e sorpreso con i loro colpi di scena e i loro personaggi multidimensionali, ma abbiamo avuto anche film con elementi surreali e lavori la cui sostanza risiedeva nel simbolismo e nella sperimentazione estetica. Sfogliando i programmi del Concorso Nazionale degli ultimi quarantacinque anni, vedo registi che hanno presentato per la prima volta i loro film al Drama International Short Film Festival. Tra le centinaia di autori di cui il festival avrà sempre memoria voglio citare Frieda Liappa (1980), Yannis Economides, Constantine Giannaris, (1992), Athena-Rachel Tsangari (1994), Yorgos Lanthimos (1995), io stesso, Georgios Zois (2010), Thanasis Neofotistos (2014) e Vasilis Kekatos (2015).

The National Competition section of the Drama International Short Film Festival has celebrated its 45th anniversary and it continues to stay open to all cinematic trends; they vary both in terms of the subject matter (addressing topics such as LGBT rights, the pandemic, loss, and delinquency), as well as in terms of aesthetic trends. The social realist films we saw touched and surprised us with their plot twists and multi-dimensional characters, while we also watched films with surrealist elements and others that sought their substance in symbolism and aesthetic experimentation. Browsing through the programs of the National Competition section from the past forty-five years, I recognize directors who first presented their films at the Drama International Short Film Festival. Among the hundreds of creators that the festival will always remember, I want to mention Frieda Liappa (1980), Yannis Economides, Constantine Giannaris, (1992), Athena-Rachel Tsangari (1994), Yorgos Lanthimos (1995), myself, Georgios Zois (2010), Thanasis Neofotistos (2014) and Vasilis Kekatos (2015).

Yannis Sakaridis



Focus Greece  
Drama International Short  
Film Festival  
-  
commedia, drammatico  
/ comedy, drama

## Apo to mpalkoni

[From the Balcony]  
Aris Kaplanidis  
Grecia / Greece 2020, 12'

sceneggiatura / screenplay:  
**Aris Kaplanidis,**  
**Elias Roumeliotis**

fotografia / cinematography:  
**Elias Roumeliotis**

montaggio / editing:  
**Aris Kaplanidis**

cast:  
**Constantina Georganta,**  
**Maria Diakopanagiotou,**  
**Yannis Economides**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Soul Productions**

Una signora di mezza età guarda il mondo di un quartiere ateniese dal suo balcone, provocando reazioni contrastanti in coloro che osserva costantemente.

**Aris Kaplanidis** ha studiato pittura e illustrazione alla Scuola di Arti Applicate di Spyros Ornerakis. Nel corso dei suoi studi ha diretto il film cult *The Almighty Tycoon of the Ninjas*.

A middle aged lady observes the world of an Athenian neighborhood from her balcony with mixed reactions from those she constantly watches.

**Aris Kaplanidis** studied painting and illustration at the Applied Arts School of Spyros Ornerakis. During his studies, he directed the cult feature *The Almighty Tycoon of the Ninjas*.

**2020** *Apo to mpalkoni*

**2015** *A Gospel According to Life, 1922-2015*

**2013** *I Dreamed of Aphrodites*

**2010** *Same Old Blues*

**2008** *AIR Co., 24 Hour Comics Day*

**2007** *Inset, The Almighty Tycoon of the Ninjas*

**2005** *The Box*



Focus Greece  
Drama International Short  
Film Festival  
-  
fiction

## Goads

Iris Baglanea  
Grecia / Greece 2020, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Iris Baglanea**

fotografia / cinematography:  
**Olympia Mytilinaiou**

montaggio / editing:  
**Myrto Karra**

musica / music:  
**Elena Kakaliagou**

cast:  
**Christos Passalis,**  
**Matina Kartsiouana,**  
**Athanasia Kalimani**

produzione / production:  
**Wholewave,**  
**Greek Film Center**

distribuzione / distribution:  
**Zen Movie**

Ira vive con la sua famiglia in una remota località della Grecia. Dovrà affrontare una delle esperienze più forti della sua infanzia durante una sessione di "allenamento" con suo padre, che ha una visione molto specifica della vita.

**Iris Baglanea**, riconoscendo l'aspetto terapeutico delle arti performative, ha approfondito le sue conoscenze a Berlino. La regia è un tentativo di affrontare la sua ricerca interiore attraverso immagini in movimento.

Ira lives with her family at a remote location within Greece. She will face one of the strongest experiences of her childhood during a "training" session with her father, who has a very specific view for life.

**Iris Baglanea**, recognizing the therapeutic aspect of performance art, indulged her knowledge in Berlin. Direction is an attempt to address her inner search through moving pictures.



**2020** *Goads*



Focus Greece  
Drama International Short  
Film Festival

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

drammatico / drama

sceneggiatura / screenplay:  
**Spyros Skandalos,**  
**Thomas Tsiftelis**

fotografia / cinematography:  
**Thomas Tsiftelis**

montaggio / editing:  
**Stamos Dimitropoulos**

musica / music:  
**Alexandros Papaefthymiou**

cast:  
**Ioanna Kolliopoulou,**  
**Alexandros Vardaksoglou,**  
**Kostas Nikouli**

produzione / production:  
**Squared Square**

distribuzione / distribution:  
**Radiator IP Sales**

## Horsepower

**Spyros Skandalos**  
Grecia / Greece 2021, 15'

Max, una giovane artista, non riesce a raggiungere l'orgasmo. Espone una scultura e le sue amiche si prendono gioco di lei. Cercando di liberare la sua sessualità si perderà nelle sue fantasie, in cui si nasconde un cavallo nero.

**Spyros Skandalos** ha studiato Audiovisual and Visual Arts Pedagogy alla Ionian University. Il suo primo cortometraggio è stato premiato dalla Onassis Cultural Foundation e dal GSC.

Max, a young artist, can't climax. She exhibits a sculpture and her friends make fun of her. Trying to liberate her sexuality she will lose herself in her fantasies where a black horse is hiding.

**Spyros Skandalos** studied Audiovisual and Visual Arts Pedagogy at the Ionian University. His first film was awarded by the Onassis Cultural Foundation and the GSC.



**2021** *Horsepower*  
**2020** *Leva*

**2017** *I Think About the Girls  
Who Fell in Love*  
**2014** *Ilena*

Focus Greece  
Drama International Short  
Film Festival

-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere

sperimentale / experimental

sceneggiatura, montaggio,  
produzione, distribuzione  
/ screenplay, editing,  
production, distribution:  
**Spiros Alidakis**

fotografia / cinematography:  
**George Tampakakis**

musica / music:  
**Yiannis Loukos**

cast:  
**Smaragda Adamopoulou,**  
**Thanos Tokakis,**  
**Amalia Moutoussi**



## Last Visit

**Spiros Alidakis**  
Grecia / Greece 2021, 14'

*Last Visit* è un sognante addio al grande artista Lefteris Voyatzis (1945 – 2013), un indiscutibile punto di riferimento per la storia moderna del teatro greco, che torna nella sua "casa" teatrale (il teatro Odou Kykladon) per incontrare, per l'ultima volta, i suoi amici e colleghi.

**Spiros Alidakis** è un regista, sceneggiatore e produttore greco nonché direttore artistico del teatro Odou Kykladon – Lefteris Voyatzis.

*Last Visit* is a dreamy farewell to the beloved great artist Lefteris Voyatzis (1945 – 2013), an indisputable milestone in the Modern History of Greek Theatre, who returns to his favourable theatrical "home" (Theatre Odou Kykladon) so as to meet, for one last time, his dear friends and colleagues.

**Spiros Alidakis** is a Greek director, screenwriter, producer and artistic director of the Theatre Odou Kykladon – Lefteris Voyatzis.

**2023** *Malady*  
**2021** *Last Visit*  
**2020** *Hommage*  
**2017** *Facing Acropolis*  
**2013** *Myth*

**2008** *Golgonooza*  
**2006** *Melancholy*  
**2005** *In... Out*  
**2003** *MOsunON*



## EFA SHORTS

**The Bayview**  
Daniel Cook

**Le saboteur**  
Anssi Kasitonni

**When I Smile My  
Eyes Close**  
Daniel Bolda

**Memoir of a  
Veering Storm**  
Sofia  
Georgovassili

**Uogos**  
Vytautas Katkus

**Papyni krosivky**  
Olha Zhurba

**La valise rouge**  
Cyrus Neshvad

## Maurizio di Rienzo

Per il terzo anno ShortS International Film Festival è onorato di presentare un'eterogenea qualitativa selezione di recenti cortometraggi marcati European Film Academy (EFA). *La valise rouge* dell'iraniano Cyrus Neshvad inquadra con asciuttezza l'arrivo notturno in Lussemburgo di una smarrita sedicenne di Tehran mandata là per sposare uno sconosciuto connazionale. *Uogos* del lituano Vytautas Katkus narra con umorismo la giornata di raccolta di frutti per padre e figlio fra sfumature di un rapporto pronto a cambiare. *Le saboteur* del finlandese Anssi Kasitonni (skateboarder e pittore) unisce azione, effetti speciali, artigianato: un ex "sabotatore" avventuroso torna in pista nel suo eccentrico paesaggio. *Memoir of a Veering Storm* della greca Sofia Georgovassili con sensibile intensità racconta la mattina apparentemente normale di una quindicenne accompagnata a scuola dalla madre. *Papyni krosivky* dell'ucraina Olha Zhurba è sulle ultime ore in orfanotrofio di un ragazzo solitario destinato a volare in USA con la madre adottiva. *The Bayview* dello scozzese Daniel Cook è un coinvolgente documentario su impervie coste ove una donna ha trasformato un hotel abbandonato in rifugio per pescatori in difficoltà. *When I Smile My Eyes Close* del greco Daniel Bolda con sospesa leggerezza mostra un'adolescente che crede di non sognare mai o di non ricordarlo fino a quando una particolare giornata...

For the third year running, ShortS International Film Festival is honoured to present a diverse selection of recent European Film Academy (EFA)-marked shorts. Iran's Cyrus Neshvad's *La valise rouge* succinctly traces the night-time arrival in Luxembourg of a disorientated sixteen-year-old girl from Tehran, sent there to marry an unknown compatriot. *Uogos* by Lithuanian director Vytautas Katkus humorously narrates a day of fruit-picking for father and son amidst the nuances of a relationship about to change. *Le saboteur* by Finnish skateboarder and painter Anssi Kasitonni combines action, special effects and craftsmanship when an adventurous former "saboteur" returns to his eccentric landscape. *Memoir of a Veering Storm* by Greece's Sofia Georgovassili recounts with sensitive intensity the seemingly normal morning of a 15-year-old girl accompanied to school by her mother. *Papyni krosivky* by the Ukrainian Olha Zhurba is about the last hours in an orphanage of a lonely boy destined to fly to the USA with his adoptive mother. *The Bayview* by Scotland's Daniel Cook is a gripping documentary set on rugged coastlines where a woman has turned an abandoned hotel into a refuge for struggling fishermen. *When I Smile My Eyes Close* by Greek director Daniel Bolda portrays with airy lightness a teenage girl who believes she never dreams or doesn't remember the dream until one day in particular...

Maurizio di Rienzo



EFA Shorts

-  
documentario / documentary

## The Bayview

Daniel Cook  
Regno Unito / United Kingdom 2021, 18'

fotografia / cinematography:

**Daniel Cook**

montaggio / editing:

**Daniel Cook, Jack Lang**

musica / music:

**Fergus Cook**

produzione / production:

**MTP Productions**

distribuzione / distribution:

**Scottish Documentary  
Institute**

Sulle coste nord-orientali della Scozia, una straordinaria famiglia ha trasformato l'hotel Bayview, precedentemente abbandonato, in un ufficio di riposo per pescatori di tutto il mondo.

**Daniel Cook** è artista e regista, e vive a Glasgow. Si immerge nelle vite dei suoi soggetti, creando opere che sono contemporaneamente performative, reali e fittizie.

**On the North East Coast of Scotland, an extraordinary family have turned the previously-derelict Bayview hotel into an unofficial respite for international fishermen.**

**Daniel Cook** Based in Glasgow as an artist and filmmaker, Daniel Cook immerses himself in the lives of his subjects creating work that is at once performative, factual and fictional.



**2021** *The Bayview*  
**2018** *Glassmount*  
**2017** *Time, My Dear*  
**2017** *The King and I*

EFA Shorts

-  
drammatico / drama

## Memoir of a Veering Storm

Sofia Georgovassili  
Grecia / Greece 2022, 14'

sceneggiatura / screenplay:

**Sofia Georgovassili**

fotografia / cinematography:

**Tudor Panduru**

montaggio / editing:

**Giorgos Zafeiris**

musica / music:

**Jay Glass Dubs**

cast:

**Daphne Peel,  
Maria Kallimani,  
Konstantinos Sideris**

produzione / production:

**Foss Productions**

distribuzione / distribution:

**Lights On**



È una mattina di settembre. Sta arrivando una tempesta. Una madre accompagna la figlia a scuola in auto. Anna, quindici anni, scappa da scuola e, con l'aiuto del fidanzato, decide di andare in ospedale. Lì, dovrà affrontare qualcosa che la catapulterà nell'età adulta.

**Sofia Georgovassili**, nata in Grecia, è attrice e filmmaker. Il suo primo corto da regista, *Proetoimasia*, ha debuttato al Toronto International Film Festival.

**It is a morning in September. A storm is about to break. A mother drives a girl to school. Anna, a fifteen-year-old girl sneaks out of school, and with the help of her boyfriend, they visit a hospital. There, she has to face an event that will jolt her into adulthood.**

**Sofia Georgovassili**, born in Greece, is an actress and filmmaker. Her first short film as a director, *Proetoimasia*, had its world premiere at Toronto International Film Festival.

**2022** *Memoir of a Veering  
Storm*  
**2019** *Cedar Wolf*  
**2017** *Proetoimasia*



EFA Shorts  
-  
drammatico / drama

## Papyni krosivky

[Dad's Sneakers]  
Olha Zhurba  
Ucraina / Ukraine 2021, 19'

sceneggiatura, montaggio  
/ screenplay, editing:

**Olha Zhurba**

fotografia / cinematography:

**Volodymyr Usyk**

cast:

**Bohdan Zenchenko,  
Ihor Oliynyk,  
Dmytro Buchek**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:

**Pronto Film**

Uno sguardo nelle ultime ore trascorse da Sasha in un collegio per bambini i cui genitori non possono prendersi cura di loro. Sasha è uno dei più fortunati: una famiglia americana lo ha finalmente adottato. Oggi si trasferirà in un altro paese per sempre, ma qualcosa non lo lascia andare.

**Olha Zhurba** è una regista ucraina. Conta più di dieci anni di esperienza nel settore audiovisivo.

An insight into the last hours of Sasha's life in a boarding school for children deprived of parental care. He is one of the luckiest – an American family finally adopted him. Today he will move to another country forever but there's something that doesn't let him go.

**Olha Zhurba** is a Ukrainian filmmaker. She has more than ten years experience in the audiovisual sector.



2021 *Papyni krosivky*

EFA Shorts  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
thriller, mockumentary

## Le saboteur

Anssi Kasitonni  
Finlandia / Finland 2022, 12'

sceneggiatura, fotografia,  
musica  
/ screenplay, cinematography,  
music:

**Anssi Kasitonni**

montaggio / editing:

**Anssi Kasitonni,  
Sami Sänpääkilä**

cast:

**Tomi Sinisalo,  
Tytti Rantanen,  
Jutta Luhtinen**

distribuzione / distribution:

**AV-Arkki**

Un ex sabotatore si rimette in gioco ed ogni trucco verrà svelato!

**Anssi Kasitonni** Skater e artista finlandese, ha lavorato nell'ambito della musica, del disegno e della scultura. Tuttavia, per molti dei suoi fan, i suoi lavori migliori sono i corti che produce nella sua fattoria.

An ex-saboteur gets back in the game and every trick will be exposed!

**Anssi Kasitonni** is a Finnish skateboarder and an artist. He has worked in music, drawing and sculpture, but to many of his fans, the most beloved of his works are the short films he makes at his own farm.



2022 *Le saboteur*  
2021 *Deux ex machina*



EFA Shorts  
-  
fiction

## Uogos

[Cherries]  
Vytautas Katkus  
Lituania / Lithuania 2022, 15'

sceneggiatura / screenplay:  
**Vytautas Katkus**  
fotografia / cinematography:  
**Simonas Glinskis**  
montaggio / editing:  
**Laurynas Bareisa**  
cast:  
**Vytautas Katkus, Viktoras Katkus**  
produzione / production:  
**M-Films**  
distribuzione / distribution:  
**Lights On**

Un padre da poco in pensione chiede al figlio di aiutarlo a raccogliere le ciliegie in giardino. Il padre non ha nessuna fretta di terminare il lavoro, perché il suo fine è quello di recuperare i rapporti con suo figlio. Le ciliegie rimangono in sottofondo.

**Vytautas Katkus** Nato nel 1991 a Vilnius, Vytautas Katkus è uno dei registi e direttori della fotografia emergenti più talentuosi e apprezzati della Lituania.

A recently retired father invites his son to help him with the cherry picking in the garden. The father is in no hurry to finish the cherry job though, as he tries to catch up with his son. The cherries remain in the background.

**Vytautas Katkus** Born in 1991 in Vilnius, Vytautas Katkus is one of the most talented and appreciated up-and-coming directors and cinematographers in Lithuania.



2022 *Uogos*  
2020 *Places*  
2019 *Kolektyviniai sodai*

EFA Shorts  
-  
Anteprima italiana  
/ Italian Premiere  
drammatico / drama

## La valise rouge

[The Red Suitcase]  
Cyrus Neshvad  
Lussemburgo / Luxembourg 2022, 18'

sceneggiatura / screenplay:  
**Cyrus Neshvad, Guillaume Levil**  
fotografia / cinematography:  
**Nikos Welter**  
montaggio / editing:  
**Felix Sorger, Yves Dorme**  
musica / music:  
**Kyan Bayani**  
cast:  
**Nawelle Evd**  
produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Cynefilms**

Aeroporto di Lussemburgo. Tardo pomeriggio. Una sedicenne iraniana, che indossa il velo, ha il terrore di prendere la sua valigia rossa dal nastro trasportatore. Continua a rimandare il momento dell'uscita e sembra sempre più spaventata.

**Cyrus Neshvad** è un regista iraniano che vive a Lussemburgo. I suoi cortometraggi *Son* e *Portraitist* hanno vinto gli Oscar del Lussemburgo nel 2018 e nel 2021.

Luxembourg Airport. Late in the evening. A veiled 16-year-old Iranian girl is visibly frightened to take her red suitcase on the automatic carpet. She keeps pushing back the moment to go through the arrival gate and seems more and more terrified.

**Cyrus Neshvad** is an Iranian film director based in Luxembourg. His previous short movies *Son* and *Portraitist* won both the Luxembourgish Oscars in 2018 and 2021.



2022 *La valise rouge*  
2019 *Portraitist*  
2017 *Son*



EFA Shorts  
-  
fiction

## When I Smile My Eyes Close

Daniel Bolda  
Grecia / Greece 2020, 17'

sceneggiatura / screenplay:  
**Daniel Bolda**

fotografia / cinematography:  
**Simos Sarketzis**

montaggio / editing:  
**Nikos Pastras**

musica / music:  
**The Boy**

cast:  
**Sandra Abulganam,  
Natalia Swift**

produzione / production:  
**Filmiki**

distribuzione / distribution:  
**Edelweiss**

Un'adolescente crede di non aver mai sognato, o almeno non ricorda nessuno dei suoi sogni; a quanto pare, sono troppo noiosi per essere degni di essere ricordati. Ma nel corso di un solo giorno, il tempo passerà come in un sogno. E quando aprirà gli occhi, scoprirà che la vita reale è un posto decisamente più piacevole in cui stare.

**Daniel Bolda** è un regista greco nato a Berlino. Nel 2017 ha diretto il suo primo cortometraggio, *Muffin*.

A teenage girl believes she never dreams, or otherwise doesn't remember any of her dreams; apparently, they are too dull to be worth keeping. But in the course of a single day, time will pass like in a dream. And when she opens her eyes, she will find that her waking life is a much lovelier place to be in.

**Daniel Bolda** is a film director from Greece, born in Berlin. In 2017 he directed his first short film, *Muffin*.



**2023** Maldives  
**2020** *When I Smile My Eyes Close*  
**2017** *Muffin*

## EXTRA

**Premio Cinema del Presente 2023 a Stefano Savona**

**Premio Interprete del Presente 2023 a Fabrizio Gifuni**

**Nudo**  
Gabriele Donati

**ShorTS Comics Marathon 2023**

**Premio Prospettiva 2023 a Massimiliano Caiazzo**

**Radici – Il segreto del caffè, all'origine di un viaggio**  
Sergio Cinghiale

**ShorTS Development & Pitching Training**

**Slow Light – Seeking Darkness**

**CinematicVR**

**Esterno/Giorno**



# Premio Cinema del Presente 2023 a Stefano Savona

Stefano Savona pensa e realizza Cinema del Presente con sguardo analiticamente documentaristico quanto esteticamente intuitivo. È nel pieno del suo significativamente articolato percorso tecnico-narrativo che gira a 360° umani e geopolitici. Le complesse nature storiche di Sud Mediterraneo e Medio Oriente sono i confini cruenti e controversi da lui più sentitamente esplorati. A volte con slancio coraggiosamente politico: in *Primavera in Kurdistan* va su resistenti montagne curdo-irachene post Saddam; in *Piombo fuso* attraversa da solo il pericoloso tunnel Egitto-Gaza palestinese bombardata da Israele, territorio martoriato ove torna con *La strada dei Samouni* per ritrovare e magari lenire ansia e isolamento di un'ampia famiglia etnicamente decimata anni prima da quei razzi nemici; arriva puntuale nel cuore ribelle della poi sferzata Primavera araba per *Tahrir Liberation Square*. Opere frutto maturo del suo essere partito per documentare vite dal suo mare siculo-africano con *Siciliatunisia* e *Un confine di specchi* sulla reciprocità

di vite dei pescatori; è poi stato attento alla sua partecipativa Palermo civica e assembleare con *Palazzo delle Aquile*. Così lavorando ed errando da autore-produttore-direttore della fotografia-montatore davvero indipendente, invitato e premiato in festival di rilievo quali Cannes, Berlino, Locarno, Venezia, nell'ulteriore suo viaggio *Le mura di Bergamo* Savona con scandagliante quanto rispettosa cura etica ha focalizzato sgomenti, errori, dolori, marchiati dalla recente pandemia, andando là – e tornandoci più volte per due anni – con giovani suoi ex studenti del Centro Sperimentale di Cinematografia di Palermo per registrare quei tragici fatti da diversi punti di vista e individuando un luogo cittadino ove le persone colpite da lutti possano ritrovarsi. Ecco un regista che del Presente sa cogliere il movimento degli animi rendendolo Cinema puro e duro.

Stefano Savona devises and makes Cinema del Presente with a vision that is as analytically documentary as it is aesthetically intuitive. He's in the middle of his significantly diverse technical-narrative journey, a human and geopolitical all-rounder. The complex historical features of the Southern Mediterranean and the Middle East are the bloody and controversial borders he explores with the greatest feeling. Sometimes with a courageously political impetus: in *Primavera in Kurdistan* he goes to the post-Saddam Kurdish-Iraqi mountains of the resistance; in *Piombo fuso* he crosses alone the dangerous Egypt-Gaza Palestinian tunnel bombed by Israel, a tormented territory where he returns with *La strada dei Samouni* to find and perhaps soothe the anxiety and isolation of a large family ethnically decimated years earlier by those enemy rockets; he arrives punctually in the rebellious heart of the then-unleashed Arab Spring for *Tahrir Liberation Square*. These works are the mature fruit of his having set out to document lives from his Sicilian-African sea

with *Siciliatunisia* and *Un confine di specchi* on the reciprocity of fishermen's lives. He then focused on his participatory civic and assembly Palermo with *Palazzo delle Aquile*. Therefore, working and wandering as a truly independent maker-producer-director of photography-editor, a guest and prize-winner at major festivals such as Cannes, Berlin, Locarno, Venice, in his later journey, *Le mura di Bergamo*, Savona with equally probing and respectful ethical attention has focused on dismay, errors and sorrow, marked by the recent pandemic, by going there – and returning several times for two years – with young former students of his from the Centro Sperimentale di Cinematografia in Palermo to record those tragic events from different points of view and pinpointing a city location where the bereaved could go to. Here is a director who from the Present knows how to capture the movement of souls by rendering it tough and true Cinema.

Maurizio di Rienzo



## Stefano Savona

Stefano Savona è nato a Palermo nel 1969. Ha studiato archeologia e antropologia a Roma e ha preso parte a diversi scavi archeologici in Sudan, Egitto, Turchia e Israele. Nel 1995 comincia a lavorare come fotografo indipendente. Dal 1999 si dedica principalmente all'attività di regista e produttore di film documentari e videoinstallazioni. Il suo lungometraggio *Primavera in Kurdistan* ha ricevuto il Premio Internazionale della SCAM al Festival Cinéma du Réel di Parigi e una nomination ai David di Donatello. *Piombo fuso* è stato selezionato al Festival Internazionale del Film di Locarno nella sezione Cinéastes du Présent e ha vinto il Premio Speciale della Giuria. Fonda nel 2010 a Parigi con Penelope Bortoluzzi la società di produzione Picofilms. È il produttore e il regista principale di *Palazzo delle Aquile*, che ha ottenuto il Gran Prix del Festival Cinéma du Réel 2011. Nel 2011 realizza *Tahrir Liberation Square*, selezionato al Festival del Film di Locarno, al New York Film Festival e alla Biennale 2011. Nel 2018 con *La strada dei Samouni* vince l'Oeil d'Or, il premio per il miglior documentario al festival di Cannes.

Stefano Savona was born in Palermo in 1969. He studied archaeology and anthropology in Rome and took part in several archaeological digs in Sudan, Egypt, Turkey and Israel. In 1995, he started working as an independent photographer. Since 1999, he has mainly worked as a director and producer of documentary films and video installations. His feature film *Primavera in Kurdistan* received the SCAM International Award at the Cinéma du Réel Festival in Paris and a nomination at the David di Donatello awards. *Piombo fuso* was selected at the Locarno International Film Festival in the Cinéastes du Présent section and won the Special Jury Prize. In 2010, he founded the production company Picofilms in Paris with Penelope Bortoluzzi. He is the producer and main director of *Palazzo delle Aquile*, which won the Grand Prix at the 2011 Cinéma du Réel Festival. In 2011 he made *Tahrir Liberation Square*, selected at the Locarno Film Festival, the New York Film Festival and the 2011 Biennale. In 2018 with *La strada dei Samouni* he won the Oeil d'Or, the best documentary award at the Cannes Film Festival.

- 2023 *Le mura di Bergamo*
- 2018 *La strada dei Samouni*
- 2011 *Tahrir Liberation Square, Palazzo delle Aquile*
- 2010 *Spezzacatene*
- 2009 *Piombo fuso*
- 2008 *Il tuffo della rondine*
- 2006 *Primavera in Kurdistan*
- 2002 *Un confine di specchi*
- 2000 *Siciliatunisia*



Extra

- documentario / documentary

## Le mura di Bergamo

Stefano Savona

in collaborazione con / in cooperation with:

Danny Biancardi, Sebastiano Caceffo, Alessandro Drudi, Silvia Miola, Virginia Nardelli, Benedetta Valabrega, Marta Violante

Italia / Italy 2023, 119'

sceneggiatura, fotografia / screenplay, cinematography:

**Stefano Savona**

montaggio / editing:

**Francesca Sofia Allegra**

musica / music:

**Giulia Tagliavia**

produzione / production:

**Iervolino & Lady Bacardi Entertainment**

distribuzione / distribution:

**Fandango**

Bergamo, marzo 2020. La città, dentro le sue mura, è un corpo malato. Ognuno è solo all'interno delle sue mura. In ospedale, nel buio della notte, ci sono i corpi paralizzati di chi non riesce più a respirare. Medici e infermieri sono i custodi di questi corpi da consolare, da rianimare, da sedare, da smaltire. Ora, il corpo della città è un organismo devastato che prova a reagire. Medici, infermieri, pazienti, volontari, e anche chi non ha vissuto direttamente il dolore della malattia, tutti cercano un proprio ruolo nel processo di guarigione della città.

Bergamo, March 2020. The city, within its walls, is a sick body. Everyone is alone within its walls. In the hospital, in the darkness of the night, are the paralysed bodies of those who can no longer breathe. Doctors and nurses are the caretakers of these bodies to be consoled, resuscitated, sedated, disposed of. Now, the body of the city is a ravaged organism trying to react. Doctors, nurses, patients, volunteers, and even those who have not directly experienced the pain of illness, all seek their own role in the city's healing process.

# Premio Prospettiva 2023 a Massimiliano Caiazzo

Massimiliano Caiazzo ha sguardo e fisicità, colori e vivacità espressi con sincera precoce maturità. Naturale più che istintivo, consapevole più che programmatore, ha tempi duttili d'interpretazione dei diversi personaggi, con anche sfumature da commedia tipiche dell'humus antropologico in cui si è sviluppato. In più sa stare in pubblico in modo professionale ed empatico. Il ventiseienne alto mediterraneissimo Caiazzo ama (e sa) avventurarsi nelle scelte professionali col gusto della scoperta di nuove esperienze, ragionando bene su come affrontarle. Nato e cresciuto in penisola sorrentina, il praticamente napoletano Caiazzo ha voluto studiare da attore già da liceale – il grande Gianfelice Imparato lo ha bene avviato al mestiere – e negli ultimi anni è davvero esploso in impatto, caratura e popolarità grazie in primis al ruolo sfaccettato di Carmine, sognatore anti-macho notato nella serie Rai *Mare fuori* giunta alla terza stagione via via premiata dagli ascolti e di recente anche da uno specifico prestigioso Nastro d'Argento. Lo si è notato anche in due altri non semplici ruoli: il camiciaio impulsivo, sensibile e seduttore come il padre nel convincente film tv *Filumena Marturano* di Francesco Amato; e lo sfaccettato, pungente ma fragile guaglione

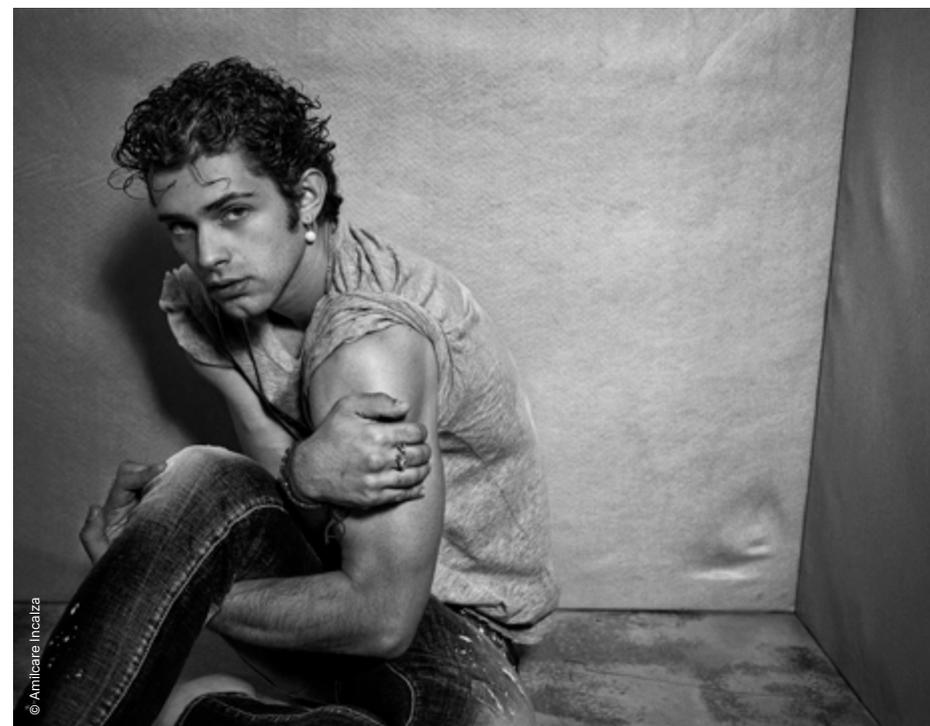
di cortile di periferia in cerca d'identità nella complessa Napoli del fatidico 1987 raccontata da Nicola Prosatore in *Piano piano*, applaudito al Festival di Locarno 2022. Ha lavorato anche nell'ancora inedita serie Disney+ (genere urban fantasy) *Uonderbois* di Andrea De Sica e Giorgio Romano ambientata fra magia e mistero nella Napoli soprattutto sotterranea in cui incarna una sorta di Robin Hood che fa da ponte fra i mondi adulto e giovanile. E poi? Appena ultimate le riprese del molto... mosso *Mare fuori 4*, Caiazzo è atteso su un importante set internazionale di cinema. Insomma, questa è proprio una Prospettiva bene inquadrata.

Massimiliano Caiazzo has vision and presence, nuance and verve, expressed with an unaffected and precocious maturity. Natural rather than instinctive, with awareness rather than forward planning, his timing in the interpretation of different characters is elastic, also with the comedic subtleties typical of the anthropological humus in which he grew. Besides this, his public presence is professional and empathetic. The tall twenty-six-year-old, very Mediterranean, Caiazzo loves (and knows how) to tackle professional choices with a taste for discovering new

experiences, carefully considering how to approach them. Born and raised in the Sorrento peninsula, the virtually Neapolitan Caiazzo opted to study drama at high school – the great Gianfelice Imparato trained him well – and in recent years his impact, stature and popularity have really taken off, thanks first and foremost to the multifaceted role of Carmine, the anti-Macho dreamer spotted in the Rai series *Mare fuori*, now in its third season, which has gradually been rewarded by the ratings and recently also by a specific and prestigious Nastro d'Argento award. He was also seen in two other not so straightforward roles: the impulsive, sensitive and seductive shirtmaker, the father in the convincing TV film *Filumena Marturano* by Francesco Amato, and the

many-sided, prickly but fragile suburban corner boy in search of an identity in the complex Naples of the fateful year 1987 recounted by Nicola Prosatore in *Piano piano*, applauded at the 2022 Locarno Festival. He has also worked on the as yet unreleased Disney+ series (urban fantasy genre) *Uonderbois* by Andrea De Sica and Giorgio Romano, set amid magic and mystery in a mostly subterranean Naples in which he embodies a sort of Robin Hood who acts as a bridge between adult and juvenile worlds. And then? As soon as the filming of the very... rough *Mare fuori 4* is completed, Caiazzo is expected on a major international film set. In brief, this Prospettiva is very much in focus.

## Maurizio di Rienzo



## Massimiliano Caiazzo

Nato a Vico Equense nel 1996, Massimiliano Caiazzo inizia a studiare recitazione all'età di diciotto anni presso la scuola di cinema Méliès diretta da Gianfelice Imparato, per poi proseguire i suoi studi a Roma. Nel 2020, in occasione della 77a edizione del Festival del Cinema di Venezia, riceve il Premio Kinèo Giovani Rivelazioni. Dello stesso anno interpreta il ruolo di Carmine Di Salvo nella serie Rai *Mare fuori*, nel corso della quale esplose in impatto, caratura e popolarità e con cui nel 2021 ottiene il Premio Meno di Trenta Miglior Attore Serie TV. La serie, giunta alla terza stagione e sempre più premiata da ascolti e critica, è stata recentemente insignita da uno specifico prestigioso Nastro d'Argento. Nel 2022 veste i panni dell'impulsivo seduttore e sensibile camiciario Riccardo, uno dei tre ignari fratelli della stessa madre in *Filumena Marturano*, il film TV Rai diretto da Francesco Amato con protagonisti Vanessa Scalera e Massimiliano Gallo; mentre nell'affresco drammatico e di formazione *Piano piano* di Nicola Prosatore – presentato lo scorso anno al Festival di Locarno in Piazza Grande e a Roma in Alice nella Città – è uno sfaccettato ragazzo di periferia in cerca di identità nella festosa e complessa Napoli del fatidico 1987. Al momento è sul set di *Mare fuori 4* e ha da poco terminato le riprese della serie Disney *Uonderbois* di Andrea De Sica e Giorgio Romano, dove è una sorta di Robin Hood ponte fra il mondo dei bambini e quello degli adulti.

**2023** *Uonderbois, Mare fuori 3*  
**2022** *Piano piano, Filumena Marturano*

**2021** *School of Mafia, Mare fuori 2, Lui*  
**2020** *Mare fuori, Sprawl*

Born in Vico Equense in 1996, Massimiliano Caiazzo began studying drama at the age of eighteen at the Méliès film school directed by Gianfelice Imparato, before continuing his studies in Rome.

In 2020 he received the Kinèo Giovani Rivelazioni Award at the 77th Venice Film Festival. In the same year, he played the role of Carmine Di Salvo in the Rai series *Mare fuori*, in the course of which his impact, stature and popularity took off and for which in 2021 he won the Meno di Trenta Best Actor in a TV Series Award. The series, now in its third season and increasingly acclaimed by ratings and critics, was recently awarded a specific and prestigious Nastro d'Argento.

In 2022 he played the impulsive seducer and sensitive shirtmaker Riccardo, one of the three unsuspecting brothers of the same mother in *Filumena Marturano*, the RAI TV film directed by Francesco Amato and starring Vanessa Scalera and Massimiliano Gallo. While in the drama and educational tableau *Piano piano* by Nicola Prosatore, presented last year at the Locarno Festival in Piazza Grande and in Rome in Alice nella Città, he plays a multilayered suburbanite in search of an identity in the festive and complex Naples of the fateful year 1987.

He is currently on the set of *Mare fuori 4* and has recently finished filming the Disney series *Uonderbois* by Andrea De Sica and Giorgio Romano, in which he is a sort of Robin Hood bridging the worlds of children and adults.

**2016** *Furore 2*  
**2012** *Sorrentum, Il simposio di Platone*



Extra

-  
drammatico / drama

sceneggiatura / screenplay:

**Nicola Prosatore, Antonia Truppo, Francesco Agostini, Davide Serino**

fotografia / cinematography:

**Edoardo Carlo Bolli**

montaggio / editing:

**Marco Signoretti**

musica / music:

**Francesco Cerasi**

cast:

**Dominique Donnarumma, Giuseppe Pirozzi, Massimiliano Caiazzo**

produzione / production:

**Briciolafilm, Rai Cinema**

distribuzione / distribution:

**I Wonder Pictures**



## Piano piano

Nicola Prosatore

Italia / Italy 2022, 84'

Anna è quasi adolescente nel 1987. La finestra della sua stanza affaccia sul cortile di un palazzo-castello in mezzo a un bellissimo nulla che sta per trasformarsi in una nuova epoca. L'incontro con Peppino, un ragazzo della sua età, e con quel Mariuolo che ha destabilizzato il quartiere, la porterà ai confini di quel piccolo mondo.

**Nicola Prosatore** nasce a Napoli. Si trasferisce a Roma per cominciare a mettersi alla prova con ciò che più lo affascina: la commistione di generi tra format e narrazione pura. Da questa pulsione nascono due serie con Carlo Lucarelli e una con Michele Placido. Nel 2010 fonda la sua casa di produzione, Briciola.tv/Briciolafilm. Il suo primo corto, *Il serpente*, è finalista ai Nastri d'Argento 2015 e riceve numerosi premi a festival nazionali e internazionali.

Anna is almost a teenager in 1987. The window of her room overlooks the courtyard of a castle-palazzo in the middle of a beautiful nothingness that is about to turn into a new era. Her encounter with Peppino, a boy her age, and with that Mariuolo who has disrupted the neighbourhood, will take her to the edge of that small world.

**Nicola Prosatore** was born in Naples. He moves to Rome to begin challenging himself with what fascinates him the most: the mix of genres between format and pure narration. From this impulse two series are born with Carlo Lucarelli and one with Michele Placido. In 2010 he founded his production company, Briciola.tv/Briciolafilm. His first short film, *Il serpente*, was a finalist at the Nastri d'Argento 2015 and received numerous awards at national and international festivals.

**2022** *Piano piano, Wanna*

**2021** *Destinata Coniugi Lo Giglio*  
**2014** *Il serpente*

# Premio Interprete del Presente 2023 a Fabrizio Gifuni

Notevolissimo attore capace di scandagli originali, emozionanti, rivelatori di pieghe e piaghe di alta umanità, non soltanto incarnando per il cinema e in memorabili serie televisive personaggi della recente tragica Storia italiana quali Aldo Moro, Paolo VI, Franco Basaglia, Pippo Fava; Gifuni ha tali qualità anche nella sua attività teatrale con ricerche di profondo impatto drammaturgico e impegno fisico su testi di giganti del Novecento quali Gadda e Pasolini spesso in sinergia creativa con l'amico regista e ispiratore Giuseppe Bertolucci. Questa sua caratura di ricerca artistica è ovviamente legata all'essere persona eccellente per acutezza, ironia, empatia.

Che di recente ha toccato una vetta artistica con la mimetica e cesellante interpretazione dell'Aldo Moro martire di Stato ritratto nel capolavoro *Esterno notte* di Marco Bellocchio, per cui ha ottenuto sia il Premio David di Donatello che il Nastro d'Argento-Grandi Serie TV: lavoro motivato e rivelatore che Gifuni ha successivamente ribadito nei panni del tetragono inquisitore papale di *Rapito* dell'ormai sodale maestro Bellocchio. Tutto ciò va nel solco delle citate sue interpretazioni bio-storiche del politico De Gasperi, di Papa Paolo VI, del triestino rivoluzionario psichiatra

Basaglia, del sacrificale giornalista siciliano Fava, espresse in importanti film per la TV diretti da autori quali Liliana Cavani, Fabrizio Costa, Marco Turco, Daniele Vicari. Di Gifuni vanno ricordate anche le belle interpretazioni cinematografiche tout court in *Vite in sospenso* di Turco, *Un amore* di Tavarelli, *L'amore probabilmente* di Giuseppe Bertolucci, *La meglio gioventù* e *Romanzo di una strage* di Marco Tullio Giordana, *Beket* di Davide Manuli, *L'amore buio* di Antonio Capuano, *Galantuomini* di Edoardo Winspeare, *Il capitale umano* di Paolo Virzì; e recenti suoi trasformismi nell'action di *La belva* di Ludovico Di Martino e nella commedia *Mixed by Erry* di Sydney Sibilia.

Il Premio di ShorTS International Film Festival è così attribuito a un interprete calato appieno nel Presente. Aspettiamoci quindi da Gifuni ulteriori scelte e narrazioni dense di significato, prive di retorica, consapevoli del peso e della libertà su cui gioca l'inafferrabile mestiere dell'Attore.

A very remarkable actor capable of original and moving analysis, revealing immensely human wounds and wrinkles. Embodying not only for the cinema and in memorable television series figures from recent and tragic Italian history such as Aldo Moro, Pope Paul VI, Franco Basaglia, Pippo Fava, Gifuni demonstrates these qualities also in his theatre work, exploring with profound dramaturgical impact and physical commitment works by 20th century giants such as Gadda and Pasolini often in creative synergy with his friend, director and muse Giuseppe Bertolucci. The calibre of his artistic exploration is clearly linked to his personal excellence in terms of acuity, irony and empathy.

He recently reached an artistic peak with his finely chiselled performance and impersonation of Aldo Moro, martyr of the State, in Marco Bellocchio's masterpiece *Esterno notte*, for which he won both the David di Donatello Award and the Nastro d'Argento-Grandi Serie TV: inspired and revealing work that Gifuni later echoed in the role of the relentless papal inquisitor in *Rapito* directed by his now close friend Bellocchio. All this is in the wake of his aforementioned bio-historical performances as the politician De Gasperi, Pope Paul VI, the revolutionary Trieste psychiatrist

Basaglia, and the sacrificial Sicilian journalist Fava, in important TV films directed by filmmakers such as Liliana Cavani, Fabrizio Costa, Marco Turco, and Daniele Vicari. Gifuni's fine cinematic performances should also be remembered in Turco's *Vite in sospenso*, Tavarelli's *Un amore*, Giuseppe Bertolucci's *L'amore probabilmente*, Marco Tullio Giordana's *La meglio gioventù* and *Romanzo di una strage*, Davide Manuli's *Beket*, Antonio Capuano's *L'amore buio*, Edoardo Winspeare's *Galantuomini*, and Paolo Virzì's *Il capitale umano*, and his recent transformations in the action film *La belva* directed by Ludovico Di Martino and Sydney Sibilia's comedy *Mixed by Erry*.

The ShorTS International Film Festival prize is thus awarded to a performer fully immersed in the present. Let us therefore expect from Gifuni further choices and narratives full of meaning, devoid of rhetoric, aware of the weight and freedom on which the elusive profession of actors plays.

Maurizio di Rienzo

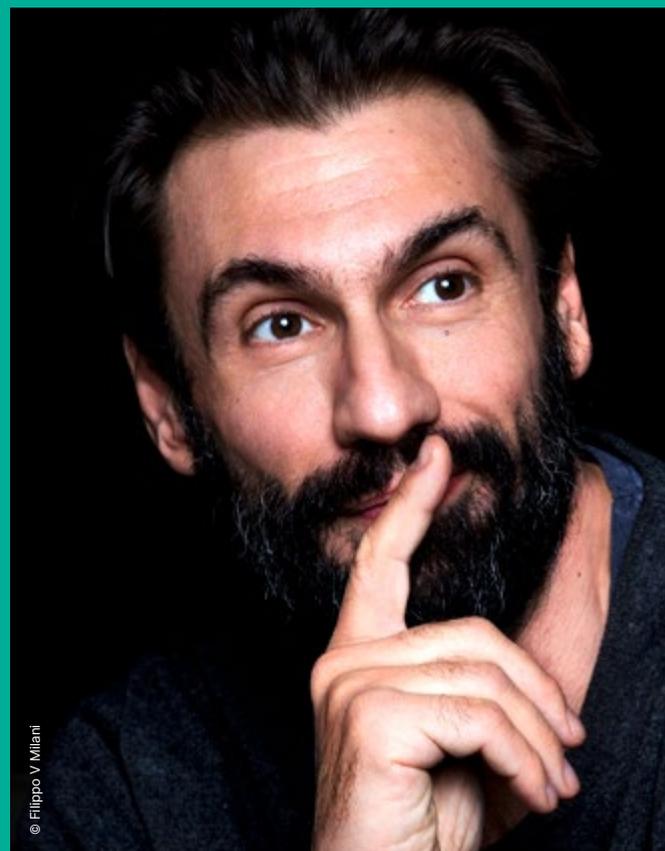
## Fabrizio Gifuni

Terminati gli studi all'Accademia Nazionale d'Arte Drammatica Silvio D'Amico e il lavoro formativo con Orazio Costa, debutta in teatro nel 1993 nell'*Elettra* di Euripide con la regia di Massimo Castri che lo dirigerà successivamente nella *Trilogia della villeggiatura* di Goldoni. Dagli anni 2000 è ideatore e interprete di numerosi spettacoli. Insieme a Giuseppe Bertolucci lavora al pluripremiato progetto *Gadda e Pasolini, antibiografia di una nazione*, con gli spettacoli *'Na specie de cadavere lunghissimo* e *L'Ingegnere Gadda va alla guerra o della tragica storia di Amleto Pirobutirro*. Nel tempo concentra la sua attenzione su un'idea di "rapporto vivo" con la lingua, con particolare attenzione alla grande letteratura italiana e straniera: Gadda, Pasolini, Pavese, Caproni, ma anche Dante, Manzoni, Camus. *Con il vostro irridente silenzio – Studio sulle lettere dalla prigionia e sul memoriale di Aldo Moro* è il suo ultimo lavoro personale per il teatro. Al cinema e in televisione ha preso parte a più di quaranta film, collaborando, fra gli altri, con Gianni Amelio, Marco Tullio Giordana, Giuseppe Bertolucci, Gianluca Tavarelli, Liliana Cavani, Ridley Scott, Edoardo Winspeare, Marco Turco, Francesco Bruni, Paolo Virzì, Marco Bellocchio, Daniele Vicari, Stefano Mordini, Ludovico Di Martino, Sidney Sibilia. Rivelazione europea nel 2002 al festival di Berlino, nello stesso anno ottiene il Globo d'Oro della stampa estera e il Premio De Sica. Nastro d'Argento nel 2003 per *La meglio gioventù*, Premio Fellini per l'eccellenza artistica nel 2010, riceve il Premio Gianmaria Volontè nel 2012. Per la sua interpretazione ne *Il capitale umano* ottiene tutti i principali riconoscimenti della stagione 2014: David

di Donatello, Nastro d'Argento e Premio Vittorio Gassman. Per il ruolo di Aldo Moro in *Esterno notte* di Marco Bellocchio gli sono stati assegnati il David di Donatello come miglior attore protagonista, il Premio speciale Elio Petri 2023 e, per la seconda volta, il Premio Vittorio Gassman al Bari Film Festival.

After finishing his studies at the Silvio D'Amico National Academy of Dramatic Art and training with Orazio Costa, he made his theatre debut in 1993 in Euripides' *Electra*, directed by Massimo Castri, who would later direct him in Goldoni's *Trilogia della villeggiatura*. Since 2000, he has been the creator and performer of numerous shows. Together with Giuseppe Bertolucci he worked on the award-winning project *Gadda e Pasolini, antibiografia di una nazione*, with the shows *'Na specie de cadavere lunghissimo* and *L'Ingegnere Gadda va alla guerra o della tragica storia di Amleto Pirobutirro*. Over time he has focused his attention on an idea of a "living relationship" with language, with particular attention to great Italian and foreign literature: Gadda, Pasolini, Pavese, Caproni, and also Dante, Manzoni, Camus. *Con il vostro irridente silenzio – Studio sulle lettere dalla prigionia e sul memoriale di Aldo Moro* is his latest personal work for the theatre.

Regarding film and television, he has featured in more than forty films, working with, among others, Gianni Amelio, Marco Tullio Giordana, Giuseppe Bertolucci, Gianluca Tavarelli, Liliana Cavani, Ridley Scott, Edoardo Winspeare, Marco Turco, Francesco Bruni, Paolo Virzì, Marco Bellocchio, Daniele Vicari, Stefano Mordini, Ludovico Di Martino, and Sidney Sibilia.



© Filippo V. Milani

European revelation in 2002 at the Berlin Film Festival, in the same year he was awarded the Golden Globe by the foreign press and the De Sica Prize. Winner of the Nastro d'Argento in 2003 for *La meglio gioventù* and the Premio Fellini for artistic excellence in 2010, he was also awarded the Premio Gianmaria Volontè in 2012. For his performance in *Il capitale umano* he received all the major awards of the

2014 season: David di Donatello, Nastro d'Argento and Premio Vittorio Gassman. For the role of Aldo Moro in *Esterno notte* directed by Marco Bellocchio he was awarded the David di Donatello as Best Actor in a Leading Role, the Elio Petri 2023 Special Award and, for the second time, the Premio Vittorio Gassman at the Bari Film Festival.

filmografia scelta /  
selected filmography:

- 2023** *Rapito, Mixed by Erry*
- 2022** *Esterno notte*
- 2020** *La scuola cattolica*
- 2019** *La belva*
- 2017** *Prima che la notte*
- 2016** *Fai bei sogni*
- 2013** *Il capitale umano*
- 2011** *Romanzo di una strage, La kryptonite nella borsa*
- 2010** *L'amore buio*
- 2009** *C'era una volta la città dei matti*
- 2008** *Beket, Paolo VI – Il papa nella tempesta, Galantuomini*
- 2007** *La ragazza del lago*
- 2005** *Musikanten, De Gasperi, l'uomo della speranza*
- 2002** *La meglio gioventù*
- 2000** *L'amore probabilmente, Hannibal*
- 1999** *Un amore*
- 1998** *Vite in sospenso*



DODICIGRANCRU

*Per chi sa scegliere*



La luxury blend in grado di garantire un sublime equilibrio fra 12 delle più pregiate origini Arabica al mondo è disponibile anche in capsule monodose in alluminio.

*Il tuo momento di lusso quotidiano*



**BAZZARA**

ITALIAN COFFEE HERITAGE

shop.bazzara.it



Extra

-  
Anteprima assoluta  
/ World Premiere  
drammatico / drama

## Radici – Il segreto del caffè, all'origine di un viaggio

[Roots – The Secret of Coffee and the Origins of a Journey]  
Sergio Cinghiale  
Italia / Italy 2023, 5'

sceneggiatura / screenplay:  
**Lorenzo Roccaro,**  
**Adriano Rosso**

fotografia, montaggio  
/ cinematography, editing:  
**Sergio Cinghiale**

cast:  
**Nicolas Mario Murkovic,**  
**Alessio Castelli,**  
**Mattia Murkovic**

produzione, distribuzione  
/ production, distribution:  
**Bazzara Espresso**

La storia del caffè, la storia di una città, la storia di una famiglia. *Radici* è un piccolo omaggio, il dolce ricordo di chi, giorno dopo giorno, custodisce e tramanda l'arte dell'espresso, il segreto della sua qualità. In questo viaggio senza fine, *Radici* è una microscopica stella nel firmamento della filiera del caffè.

**Sergio Cinghiale** Matteo Prodan aka Sergio Cinghiale è un videomaker e fotografo triestino in attività dal 2015. Videomaker dell'azienda di caffè Bazzara, è anche socio fondatore dell'etichetta Mold Records.

The history of coffee, the history of a city, the history of a family. *Radici* is a small tribute, a sweet memory of whom, day by day, holds on to and passes on the art of espresso, the secret of its quality. In this endless journey, *Radici* is a microscopic star in the firmament of the coffee chain.

**Sergio Cinghiale** Matteo Prodan aka Sergio Cinghiale is a Trieste-based video maker and photographer, active since 2015. Video maker at the Bazzara coffee company, he is also a founding partner of the record label Mold Records.



2023 *Radici,*  
*Brujo*

2022 *La regina delle nevi*



Extra

Anteprima assoluta  
/ World Premiere

documentario / documentary

sceneggiatura / screenplay:

**Gabriele Donati**

cast:

**Leonardo Di Rocco, Giacomo Sasso, Ludovica Di Rocco**

produzione / production:

**Ten Production**

## Nudo

**Gabriele Donati**  
Italia / Italy 2022, 24'

Leonardoq è un personaggio costruito a tavolino, interpretato da Leonardo Di Rocco. Sono la stessa persona, ma l'uno opposto all'altro. Da una parte l'artista, divertente e stravagante; sull'altro fronte il Leonardo intimo, sempre immerso nella fatica esistenziale. Il connubio di queste due personalità è un talento che si esprime nell'arte e nella musica.

**Gabriele Donati**, regista e fotografo, esordisce collaborando con testate nazionali alla realizzazione di reportage fotografici. La passione per la comunicazione video lo porta a spostare il campo di interesse verso il cinema.

*Leonardoq is a made-up character, played by Leonardo Di Rocco. They are the same person, but the opposite of each other. On the one hand the artist, fun and over the top; on the other hand the private Leonardo, always deep in existential fatigue. The combination of these two personalities is a talent expressed in art and music.*

**Gabriele Donati**, director and photographer, started out by working with national newspapers on photo reportages. His passion for video communication then led him to shift his area of interest towards cinema.

**2022** *Nudo*  
**2021** *Slegàto, Alberi*  
**2020** *Ten*

**2019** *Eagle Life*  
**2013** *Women Tango's*  
**2012** *Fireflies*



## ShorTS Development & Pitching Training

Tutto sta nel saper raccontare una storia. Nel come si racconta, nell'importanza che quella storia ha per chi la racconta e per quella che può avere in chi l'ascolta. Quest'anno ho ritenuto sviluppare ulteriormente l'egregia iniziativa del pitching training con una fase anteriore ma fondamentale: lo sviluppo della storia. ShorTS Development & Pitching Training è diventato dunque un laboratorio dove le storie si creano e si condividono. Dieci progetti partecipano alla prima fase di sviluppo. Di questi, cinque sono scelti in seguito per esplorare le diverse possibilità del pitching, inteso come strumento professionale per raccontare la propria storia ad un pubblico di esperti del settore e saranno presentati durante ShorTS 2022. Sono convinto che questo lavoro di tre mesi, dedicato a registi che vanno dall'Italia fino al Medio Oriente, passando per i Balcani, possa far nascere nuovi ed eccitanti progetti che speriamo vedere presto nei nostri schermi, magari durante una proiezione di ShorTS.

It's all about knowing how to tell a story. How it is told, the importance that story has for the person telling it and the importance it can have for the listener. This year I decided to further develop the excellent pitch training initiative with an earlier but fundamental phase: the development of the story. ShorTS Development & Pitching Training has thus become a workshop where stories are created and shared. Ten projects participate in the first development phase. Of these, five are later chosen to explore the different possibilities of pitching as a professional tool for telling one's story to an audience of industry experts and will be presented during ShorTS 2022. I'm convinced that this three months' work, dedicated to filmmakers from Italy to the Middle East, via the Balkans, can give rise to new and exciting projects that we hope to see on our screens soon, possibly during a ShorTS screening.

Massimiliano  
Nardulli

## Progetti selezionati

### Selected projects



**Beniamino** by Luca Sorgato

*Beniamino* è una storia di lealtà e di abbandono. Il film racconta una parte della disgraziata vita del protagonista Antonello e della sua amicizia con Beniamino. *Beniamino is a story of loyalty and abandonment. This film narrates about a part of the disgraced life of the protagonist, named Antonello, and his friendship with Beniamino.*



**Brazil** by Danilo Stanimirović

In una scuola di provincia in Serbia, un'insegnante di mezza età prepara un gruppo di bambine per uno spettacolo di danza a cui lei stessa vuole partecipare. *In a provincial school in Serbia, a middle aged teacher prepares a group of little girls for a dance show in which actually she herself wants to participate.*



**Catene** by Lorenzo Gonnelli

Grosseto, 1991. Davide, un giovane che vive e lavora in una cava, viene coinvolto in un rapimento per mano di Massimo, il proprietario. Il rapporto tra i due viene messo in crisi quando Davide scopre le vere intenzioni di Massimo. *Grosseto, 1991. Davide, a young man who lives and works in a quarry, is involved in a kidnapping at the hands of Massimo, the owner. The relationship between the two is put in crisis when Davide discovers Massimo's true intentions.*



**Elephant in the Room** by Ana Culum

Corto di animazione su Iva e Iskra, migliori amiche di dieci anni. Nonostante il grande amore, ci sono alcune sfide che ostacolano la loro amicizia rappresentate da Milo, un goffo elefante che provoca costantemente danni. *This is a short animation about Iva and Iskra, ten-year-old best friends. Despite great love, there are some challenges standing in the way of their friendship embodied in Milo, a clumsy elephant constantly causing damage.*



**Evergreen** by Filip Lafazanovski

Lena, una ragazzina di tredici anni, è in gita scolastica sulle montagne della Macedonia. Lontana dai suoi severi genitori, non riesce sentirsi libera nemmeno con i suoi amici dopo aver rivelato la sua intenzione di perdere la verginità la prima notte di nozze. *Lena, a thirteen-year-old girl, is on a school trip in the mountains in Macedonia. Away from her strict parents, she can't find freedom neither with her friends after revealing that she plans to lose virginity on her first wedding night.*



**I'm Jealous of My Father's Bitch** by Ariadni Angeliki Thyfronitou Litou  
Gli anni passano nel salotto del padre della piccola Mairi. L'amore del padre depresso è una gara tra lei e il suo cane, Eri. Mairi è determinata a sconfiggere il suo disgustosamente carino avversario, indipendentemente dalle conseguenze. *The years go by in little Mairi's father's living room. Her depressed father's love is a competition between her and his dog, Eri. Mairi is determined to defeat her disgustingly cute opponent, no matter the consequences.*



**The Listener** by Gideon Imagor

Golan, un soldato che presta servizio nell'unità di intelligence israeliana, origlia le conversazioni private di Munter, un combattente per la libertà palestinese, lottando tra le aspettative di suo padre e dei suoi colleghi e i suoi stessi sentimenti. *Golan, a soldier serving in the Israeli intelligence unit, eavesdropping on private conversations of Munter, a palestinian freedom fighter, struggles between his father and colleagues' expectations, and his own feelings.*



**M.** by Giuliano Fratini

M. sta lavorando al suo secondo film. A causa dei ritardi nella produzione, è costretto a montarlo durante la notte. Una sera esce dallo studio e, a causa della pioggia, si rifugia in una cabina telefonica. Improvvisamente cambiano tutti i parametri dello spazio-tempo. *M. is working on his second movie. Due to production delays, he is forced to edit it in the night. One evening he leaves the studio and, due to the rain, he takes refuge in a telephone booth. Suddenly all time-space parameters are changing.*



**Minuteria** by Alessandra Salvoldi

Due gemelle affette da nanismo gestiscono il negozio di articoli religiosi che hanno ereditato dai loro genitori. Durante la frenesia della Settimana Santa, il conflitto tra le due esplode e diventa troppo grande per quel piccolo spazio. *Two twin sisters with dwarfism have been running the religious store they inherited from their parents. During the frenzy of Holy Week, the conflict between the two explodes and becomes too big for their small space.*



**Triangle of Love** by Ilija Cvetkovski

Deniz, Nena e Peter faticano a connettersi. L'imbarazzo risulta dall'arrivo di Alex, ospite dell'Airbnb di Peter. Fanno un'escursione per impressionarla. Deniz impressiona Nena, rifiutando Peter, e si avvicina ad Alex. Dopo la partenza di Alex, Nena e Peter se ne vanno, cambiati per sempre. *Deniz, Nena, and Peter struggle to connect. Awkwardness ensues when Peter's Airbnb guest, charismatic Alex, arrives. They hike to impress her. Deniz impresses Nena, rejecting Peter, and grows closer to Alex. After Alex leaves, Nena and Peter depart, forever changed.*

# ShorTS Comics Marathon 2023

Siamo alla settima edizione, per la prima volta svoltasi nel periodo precedente al festival per poter presentare dal vivo il volume cartaceo che raccoglie i lavori dei partecipanti selezionati come meritevoli.

Il successo non è mai stato così grande: cinquantuno iscritti e picchi di contatti organici mai raggiunti nella nuova pagina Instagram dedicata, @shortscomicsmarathon.

È qui che verranno presentati durante il corso dell'anno tutti gli episodi disegnati dai nostri partecipanti, costituendo una vetrina duratura del lavoro svolto in questi anni. Questa volta i fumettisti sono stati chiamati a scegliere un film da una rosa di cento titoli, comprendenti sguardi dei maestri, grandi autori e classici, e a rileggerne la trama di una scena. Al suo interno veniva catapultato Allan Spielberg, un ragazzo dall'importante cognome venuto da un futuro in cui il cinema non esiste più, alla scoperta della settima arte.

"Eterogeneità" è stata la parola principale di quest'anno: tutte le età, tutti gli stili, tutti i generi di film. Un'istantanea del panorama fumettistico esordiente di oggi, tra autodidatti, studenti di belle arti e autoproduzioni.

A raggiungere il primo posto, con la totale unanimità dei giudici, è stato Nico Manici, venticinquenne di Ascoli Piceno. Il suo *Blade Runner* fa venire voglia di leggere di più, di scoprire il mondo di questo autore, con uno stile totalmente personale tra America e Italia.

This is now the seventh Marathon, held for the first time during the run-up to the festival in order to be able to present live the printed book that collates the works of the participants selected on merit.

The success has never been greater: fifty-one entries and peaks of spontaneous contacts never reached before on the special new Instagram page, @shortscomicsmarathon.

It's here that all the episodes drawn by our participants will be presented during the course of the year, providing a lasting showcase for the work produced in recent years.

This time the cartoonists were called on to choose a film from a shortlist of one hundred titles, including works by the masters, great filmmakers and classics, and to reinterpret the plot of one scene. Allan Spielberg was catapulted inside it, a boy with an important surname from a future where cinema no longer exists, to discover the seventh art.

"Heterogeneity" was the key word this year: all ages, all styles, all genres of films. A snapshot of today's debut comics scene, including self-taught artists, fine arts students and self-productions.

Taking first place, with the total unanimity of the judges, was Nico Manici, a 25-year-old from Ascoli Piceno. His *Blade Runner* makes you want to read more, to discover the world of this creator, with a totally personal style poised between America and Italy.

Francesco Paolo  
Cappellotto



## Giuria Jury



### Guido Brualdi

Fumettista e illustratore di Pesaro. Ha collaborato con Roche Italia e collabora con Feltrinelli. Ha pubblicato per Edizioni BD due fumetti, *Stagione* (2021) e *Ostralia* (2023). Ogni tanto suona la chitarra. Gli piace la frutta secca perché contiene molte proteine.

---

Cartoonist and illustrator from Pesaro. He's worked with Roche Italia and with Feltrinelli. He's published two comics for Edizioni BD, *Stagione* (2021) and *Ostralia* (2023). He occasionally plays the guitar. He likes dried fruit because it contains a lot of protein.



### Laura La Came Camelli

Laura Camelli, 1983, è una postina, illustratrice, fumettista, suonatrice di ukulele. Inizia la sua attività artistica all'età di cinque anni dipingendo insieme al fratello Stefano le pareti del salotto buono di casa Camelli. Dopo un lungo periodo di sperimentazione di stili, supporti, materiali e tecniche, approda all'acquarello e china proponendo nelle sue illustrazioni un'immaginario semplice, onirico, ironico. Parte del collettivo Mammaiuto, è esplosa al grande pubblico in coppia con Taddei con *Malanotte – La maledizione della pantafa* per Coconino Press.

---

Laura Camelli, 1983, is a postwoman, illustrator, cartoonist and ukulele player. She began producing art at the age of five, painting the walls of the sitting room in the Camelli home with her brother Stefano. After a long period of experimentation with styles, media, materials and techniques, she started to use watercolours and Indian ink, proposing a simple, oneiric, ironic imagery in her illustrations. Part of the Mammaiuto collective, she made an impact with the public at large in partnership with Taddei with *Malanotte – La maledizione della pantafa* for Coconino Press.



### Francesco Paolo Cappellotto

Grafico di Treviso, 1983. Lavora soprattutto nel cinema, dando immagine ed estetica a festival, cataloghi, film. In un passato lontano ha pubblicato due libri, *Fear* e *Rage*. In attesa della fine del racconto, o di un reboot su altro media, si è inventato la ShorTS Comics Marathon.

---

Graphic designer from Treviso, 1983. He works mainly in cinema, creating the image and aesthetics for festivals, catalogues, films. In the distant past he published two books, *Fear* and *Rage*. While waiting for the end of the story, or a reboot in another medium, he invented the ShorTS Comics Marathon.



### Alessandro Ripane

Nato a Genova nel 1989. A causa della mancanza di animali selvatici nella città di Genova, Alessandro ha acquistato molti libri sull'argomento. A causa della mancanza di supereroi nella città di Genova, Alessandro ha acquistato molti fumetti a riguardo. Inutile dire che improvvisamente è diventato un esperto in entrambe le categorie, anche se ora disegna quasi tutto, tranne gli alieni, perché non sa bene come sono vestiti. Autore di *Ramon hai sgarrato* e *Hai rubato anche tu questo disegno?*, entrambi per Edizioni DB.

---

Born in Genoa in 1989. Due to the lack of wild animals in the city of Genoa, Alessandro bought many books on the subject. Due to the lack of superheroes in the city of Genoa, Alessandro bought many comics on the subject. Needless to say, he suddenly became an expert in both categories, although he now draws almost everything except aliens, because he doesn't really know how they dress. Author of *Ramon hai sgarrato* and *Hai rubato anche tu questo disegno?*, both for Edizioni DB.

# Panel

## Slow Light – Seeking Darkness

Il progetto Slow Light – Seeking Darkness nasce da un'idea di Zahra Mani e Karin Schorm ed è stato concepito come un'esplorazione artistica, culturale e transdisciplinare della mancanza di buio nelle aree urbane e rurali. Ciò solleva molteplici questioni, dagli aspetti ecologici e dagli effetti del crescente inquinamento luminoso agli approcci storico-artistici verso l'oscurità come fascino, ispirazione e come ambiente che incoraggia una percezione umana più profonda.

All'interno del progetto si è sviluppato un processo creativo legato all'immersività coinvolgendo gli alunni della scuola BG/BRG Villach St. Martin di Villaco (Austria) che, oltre a sviluppare parte del progetto visivo e sonoro, hanno realizzato un'esperienza immersiva.

Nel cultural hybrid interactive platform si sono unite le varie discipline insegnate a scuola, dalla musica, alle arti visive, all'informatica, per poi creare un prodotto immersivo che, attraverso un processo creativo, ha permesso di unire i vari percorsi sviluppati in modo autonomo. Questa modalità è un esempio di buona pratica di utilizzo e applicazione delle tecnologie immersive nella didattica scolastica.

Al panel parteciperanno le ideatrici del progetto Zahra Mani e Karin Schorm assieme ai docenti che hanno seguito la parte didattica: la Professoressa Vanessa Lessjak e il Professor Martin Kastner assieme agli studenti Simon Rieger, Luis Ludescher, Hannah Krisper, Severjan Delliehausen, Martin Georgiev e Matthias Prinster.

The Slow Light – Seeking Darkness project is the brainchild of Zahra Mani and Karin Schorm, devised as an artistic, cultural, and transdisciplinary exploration of the lack of darkness in urban and rural areas. This raises multiple issues, from ecological aspects and the effects of increasing light pollution to artistic and historical approaches towards darkness as fascination and inspiration and an environment that encourages deeper human perception.

A creative process relating to immersivity was developed within the project by involving pupils from the BG/BRG Villach St. Martin school in Villach (Austria) who, in addition to developing part of the visual and sound design, created an immersive experience.

The various disciplines taught at school, from music to visual arts and computer science, were combined on the hybrid and interactive cultural platform and an immersive product was created which, through a creative process, allowed the various independently developed paths to come together. This method is an example of good practice in the use and application of immersive technologies in school education.

The panel is to include the project creators Zahra Mani and Karin Schorm together with the teachers who supervised the teaching part – Prof. Vanessa Lessjak and Prof. Martin Kastner, together with students Simon Rieger, Luis Ludescher, Hannah Krisper, Severjan Delliehausen, Martin Georgiev and Matthias Prinster.

## Antonio Giacomin

# CinematicVR

Il workshop CinematicVR è dedicato a chi vuole entrare nel mondo del racconto immersivo usando il video come media espressivo. Con il regista Marco Fabbro, autore di *33/16* e vincitore dell'edizione 2022 di ShorTS Virtual Reality vedremo come si realizza un video immersivo, quali strumenti usare, come impostare il lavoro di regia, la differenza tra le riprese tradizionali e le riprese immersive, fino al lavoro di montaggio che, seppur simile al montaggio di un video tradizionale, deve rispettare anche alcune regole del video a 360.

Il racconto immersivo non è solo immagine, ma soprattutto suono: in particolar modo Fabbro, nel suo lavoro, ha voluto utilizzare una tecnica che rende l'audio ancora più legato al contesto e vedremo come è stata affrontata la realizzazione del sonoro.

Il workshop è aperto a tutti, a chi ha già familiarità con il media immersivo o la realtà virtuale ma anche a chi proviene dal video tradizionale e vuole essere uno spunto per creare nuovi lavori che potranno partecipare alle future edizioni di ShorTS Virtual Reality.



## Marco Fabbro

Marco ha frequentato il corso di Scienze e Tecnologie Multimediali, durante il quale ha realizzato pluripremiati spot e serie web. Ha lavorato in vari set negli Stati Uniti e in Italia, in *La vita oscena* di Renato De Maria e *Come il vento* di Marco Simon Puccioni.

Marco attended a Multimedia Sciences and Technologies course, during which he created award-winning web series and commercials. He worked on sets in the USA and Italy, as well as in *La vita oscena* by Renato De Maria and *Come il vento* by Marco Simon Puccioni.

The CinematicVR workshop is dedicated to those seeking to enter the world of immersive storytelling using video as the medium of expression. With director Marco Fabbro, maker of *33/16* and winner of the 2022 ShorTS Virtual Reality, we will see how to make an immersive video, which tools to use, how to set up the directing and the difference between traditional and immersive filming, up to the editing work which, although similar to the editing of a traditional video, must also observe some of the rules of 360 video. Immersive storytelling is not only image, but above all sound: Fabbro, in his work, wanted to use a technique that makes the audio even more closely linked to the context, and we will see how the creation of the sound was approached.

The workshop is open to everyone, to those already familiar with immersive media or virtual reality, and also those coming from traditional video, and sets out to form a basis for creating new works that can participate in future ShorTS Virtual Reality events.

## Antonio Giacomin

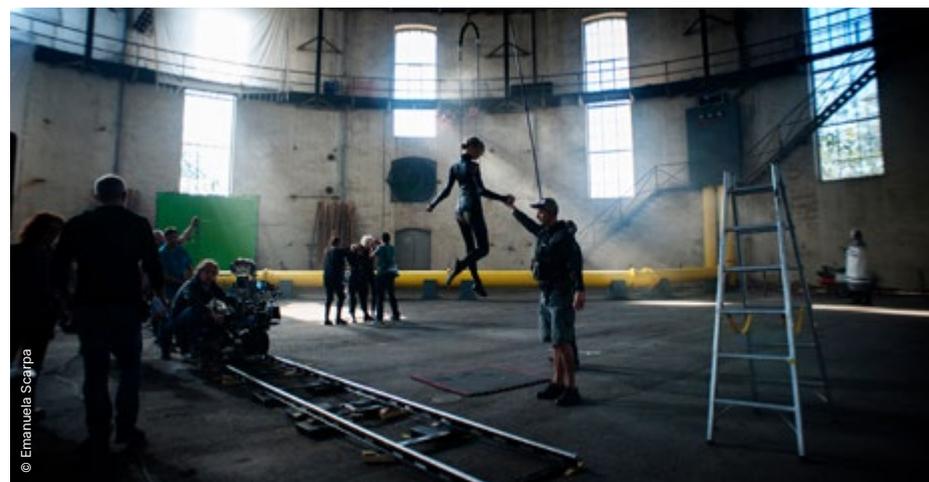
## Esterno/Giorno

Esterno/Giorno, passeggiate sui set dei film e delle serie televisive girate in Friuli Venezia Giulia, ritorna a ShoRTS International Film Festival con un'edizione davvero imperdibile. In occasione del festival e in concomitanza con la mostra fotografica *Lo sguardo invisibile - Fotografie di scena dei film di Gabriele Salvatores girati in Friuli Venezia Giulia* prodotta dalla Casa del Cinema e curata da Tiziana Ciancetta, Esterno/Giorno propone l'itinerario *Set fantascientifici*, un'occasione unica per visitare una location normalmente interdetta al pubblico in cui sono state girate scene indimenticabili, ricche di effetti speciali, in cui il luogo stesso diviene protagonista. Elisa Grando condurrà un tour all'interno del Gasometro del Broletto, un edificio industriale risalente al 1901, set di numerosi film e serie TV e, in particolare, de *Il ragazzo invisibile* di Gabriele Salvatores.

Il monumentale edificio, sormontato da una cupola, serviva da deposito per il gas. Persa la sua funzione è diventato una location particolarmente apprezzata dal cinema per i

suoi interni suggestivi e l'architettura esterna che ricorda un gigantesco battistero con vetrate e lesene.

L'istituzione, nel 2009, della Casa del Cinema di Trieste e l'attività che la Friuli Venezia Giulia Film Commission svolge con successo da oltre vent'anni hanno suggerito agli operatori riuniti nella Casa del Cinema di immaginare e dare forma ad un'offerta che sintetizzi tutta la passione e la propensione che Trieste e la Regione hanno nei confronti della settima arte. Nasce così il progetto Esterno/Giorno, una formula originale di tour tematici condotti da un critico cinematografico accompagnato da un attore o da un professionista attivo sul set del film su cui verte la passeggiata. Sul sito dell'associazione Casa del Cinema di Trieste sono descritti i percorsi guidati attualmente disponibili, alcuni dei quali sono delle special edition, passeggiate speciali che non si ripetono con continuità ma che rappresentano occasioni uniche per i set che si vanno ad esplorare.



Esterno/Giorno, tours of the sets of films and TV series shot in Friuli Venezia Giulia, returns to ShoRTS International Film Festival with a truly unmissable edition. On the occasion of the festival and in conjunction with the photography exhibition *Lo sguardo invisibile - Fotografie di scena dei film di Gabriele Salvatores girati in Friuli Venezia Giulia* produced by the Casa del Cinema and curated by Tiziana Ciancetta, Esterno/Giorno proposes the itinerary *Set fantascientifici*, a unique opportunity to visit a location normally closed to the public where unforgettable scenes, rich in special effects, were shot, in which the location itself becomes the star. Elisa Grando will lead a tour inside the Gasometro del Broletto, an industrial building dating back to 1901, the set of numerous films and TV series and, in particular, of Gabriele Salvatores' *Il ragazzo invisibile*. The monumental building, topped by a dome, served as a gas depot. When no longer in use it became a particularly popular location for films on account of its

evocative interior and exterior architecture reminiscent of a gigantic baptistry with stained glass windows and pilaster strips.

The setting-up, in 2009, of the Casa del Cinema di Trieste and the work successfully carried out by the Friuli Venezia Giulia Film Commission for over twenty years prompted those in the industry who met at the Casa del Cinema to visualise and give shape to a product that sums up all the passion and propensity that Trieste and the regional authority have for the seventh art. Thus the project Esterno/Giorno was born, an original themed tour formula led by a film critic accompanied by an actor or a professional working on the set of the film on which the tour is based. The website of the Casa del Cinema di Trieste association describes the guided tours currently available, some of which are special editions, special tours that are not repeated continuously but which represent unique opportunities through the sets they explore.

Cristina Sain

# Produzioni e distribuzioni

## / Productions and distributions

<b>10D Film</b> 10dfilm.it produzione@10dfilm.it	<b>Animation People</b> animation.cz web@animation.cz	<b>Bando à Parte</b> bandoaparte.net sales@bandoaparte.com	<b>Chicard Film</b> chicardfilm.com yk@chicardfilm.com	<b>Distretto Cinema</b> distrettocinema.it distretto@distrettocinema.it	<b>Escuela Internacional de Cine y TV</b> ictv.org javierdelalamob@gmail.com
<b>2 Team Productions</b> 2-team.com tommer@2-team.com	<b>Argonauts Productions</b> argonautsproductions.gr ioanna @atalanteproductions.gr	<b>Bark Like a Cat Films</b> barklikeacat.com tonia@barklikeacat.com	<b>Cinémotif Films</b> cinemotiffilms.cz info@cinemotiffilms.cz	<b>Dugong Films</b> dugong.it info@dugong.it	<b>Fargo Film</b> fargofilm.com info@fargofilm.it
<b>5e6 Film</b> film.5e6.it film@5e6.it	<b>Associak</b> associak.it associakdistribuzione@gmail.com	<b>Blaue Pampelmuse</b> blaeupampelmuse.com	<b>Clean Reindeer Film</b> alessandrostigliano.com aa.stigliano@gmail.com	<b>Eastwood Agency</b> en.eastwood.agency ekaterina@eastwood.agency	<b>Felizitas Hoffmann</b> felizitashoffmann.com felizitas.hoffmann@posteo.net
<b>Aalto University</b> aalto.fi saara.toivanen@aalto.fi	<b>Associazione Stazione Cinema</b> associazione stazionecinema@gmail.com	<b>Boddah</b> boddah.hu zsofi@daazo.com	<b>Cola Animation</b> colaanimation.com cola.audiovisual@gmail.com	<b>École des Nouvelles Images</b> nouvellesimages.xyz	<b>Film and Telfaz Productions</b> aialyaseer@gmail.com
<b>AbFab Productions</b> abfab.gr info@abfab.gr	<b>Astrocloud Films</b> astrocloudfilms.com	<b>Bonobostudio</b> bonobostudio.hr vanja@bonobostudio.hr	<b>Compagnia GenoveseBeltramo</b> compagnia genovesebeltramo.it compagnia genovesebeltramo@gmail.com	<b>Efe Punto</b> ignaciorodo.com/efepunto hello@ignaciorodo.com	<b>Filmiki</b> filmiki.gr alavanos@filmiki.gr
<b>Aftales Film Hub</b> juliana@aftales.com	<b>Astrolabi Films</b> astrolabifilms.com josep@astrolabifilms.com	<b>Briciolafilm</b> briciolafilm.it info@briciola.tv	<b>Creative Production</b> taylanalicabbar@gmail.com	<b>Elenfant Distribution</b> elenfantdistribution.com elenfantdistribution@gmail.com	<b>Films Grand Huit</b> filmsgrandhuit.com distribution @filmsgrandhuit.com
<b>Agence Belge du Court Métrage</b> agenceducourtmetrage.be inscriptions @agenceducourt.be	<b>Autour de Minuit</b> autourdeminuit.com contact @autourdeminuit.com	<b>C41</b> www.c41.eu	<b>Cynefilms</b> cynefilms@gmail.com	<b>Ella Kohn</b> ekohn3@gmail.com	<b>Folimage</b> folimage.fr
<b>Agência</b> agencia.curtas.pt agencia@curtas.pt	<b>AV-Arkki</b> programme@av-arkki.fi	<b>Cálido Films</b> calidofilms.com javierdelalamo @calidofilms.com	<b>Daniel Asadi Faezi</b> www.asadifaezi.com contact@asadifaezi.com	<b>Emergency</b> emergency.it odilia.hoepli@emergency.it	<b>Foss Productions</b> fossproductions.gr antigoni.rota @fossproductions.gr
<b>Aleksandr Samsonov</b> sams_96@mail.ru	<b>Azana Films</b> azanafilms.com azanafilms@gmail.com	<b>Centro Sperimentale di Cinematografia – Scuola Nazionale di Cinema</b> cscanimazione.it	<b>Davide Gatti</b> gatti.davide@gmail.com	<b>Enece Film</b> enecefilm.com info@enecefilm.com	<b>Fractal</b> fractal.cat marc@fractal.cat
<b>Animailm</b> animailm.ee animailm.film@gmail.com		<b>Cheeseburger Productions</b> cheeseburger.es robert@cheeseburger.es	<b>Déjà Vu</b> lgagnebrochu@gmail.com	<b>ESCAC Films</b> escac.es ferran.giol@escac.es	

**Francesca Belli**  
francescabelli27@gmail.com

**Full Dawa Films**  
fulldawafilms.com  
boris@fulldawaprod.com

**Gargantua Distribution**  
gargantuafilm.it

**Gebeka Films**  
gebekafilms.com  
info@gebekafilms.com

**Giorgia Ponticello**  
giorgia.ponticello@gmail.com

**Giulia Magno**  
magnogiulia@gmail.com

**Giulio Mealli**  
giulioealli@gmail.com

**Golden Egg Production**  
goldeneggproduction.ch  
yd@goldeneggproduction.ch

**Greek Film Center**  
gfc.gr  
info@gfc.gr

**Highway Productions**  
highway.gr  
services@highway.gr

**Homemade Films**  
homemadefilms.gr  
info@homemadefilms.gr

**Hoorakhsh Studios**  
hoorakhshstudios.com  
info@hoorakhshstudios.com

**Hoshkee Film**  
hoshkee.com  
hoshkeefilm@gmail.com

**Hübner/Wallenfels**  
hwtv.eu

**I Wonder Pictures**  
iwonderpictures.com  
distribution  
@iwonderpictures.it

**Iervolino & Lady Bacardi**  
**Entertainment**  
ilbegroup.it  
segreteria@iervolinoent.com

**Jacqueline Lentzou**  
jacqueline.lentzou  
@gmail.com

**Jean-Loup Pinard**  
jeanloup.pinard@gmail.com

**Joel Jimenez**  
joeljimenezr.com  
joelr.jj@outlook.com

**Jules Ronfard**  
ronfardj@gmail.com

**Kaboom Distribution**  
kaboomfestival.nl  
ursula@kaboomfestival.nl

**Kiasi Productions**  
kiasitv.com  
sam@kiasitv.com

**Kinescope Film**  
kinescopefilm.de  
info@kinescopefilm.de

**King Abdulaziz Center for**  
**World Culture**  
ithra.com

**Kino Metropolis**  
greta@garbo.lt

**Kozhan Kamaran Hama**  
kozhan@gmail.com

**Kunsthochschule für**  
**Medien Köln**  
khm.de

**Kurzfilm Agentur Hamburg**  
verleih.shortfilm.com  
verleih@shortfilm.com

**Kytoon Studio**  
kytoon@163.com

**La Bête**  
labete.fr

**La Kourmétragerie**  
Kourmetragerie.com  
kourmetragerie@gmail.com

**La Selva**  
laselva.coop

**Lab 80 Film**  
lab80.it  
andrea.zanoli@lab80.it

**Laranja Azul**  
mouraocatarina@gmail.com

**LenX Productions**  
lenxfilm@gmail.com

**Les Armateurs**  
lesarmateurs-lesite.fr  
info@lesarmateurs.com

**Lights On**  
lightsonfilm.com  
lightson@lightsonfilm.org

**Lotas Film**  
milazhluktenko.cargo.site  
mila.zhluktenko@gmail.com

**Luca Sorgato**  
lucasorgato.com  
luca.sorgato@gmail.com

**Lupin Film**  
lupinfilm.com  
office@lupinfilm.com

**M-Films**  
m-films.it

**Madame Le Tapis**  
madameletapis.com  
info@madameletapis.com

**Marco Del Mastro**  
marco.delmastro  
@outlook.com

**Marea**  
lucilamariani.com  
marianilucila@gmail.com

**Meza Multimedia**  
mezamultimedia.com

**Miyu Distribution**  
miyu.fr  
festival@miyu.fr

**Miyu Productions**  
miyu.fr  
contact@miyu.fr

**Morethan**  
morethan-films.com  
queralt@morethan-films.com

**Movimento Film**  
movimentofilm.it  
info@movimentofilm.it

**My Boss Was**  
mybosswas.it  
hello@mybosswas.com

**NABA**  
naba.it  
vincenzo.cuccia@naba.it

**Nadasdy Film**  
distribution@nadasdyfilm.ch

**Nanyang Technological**  
**University**  
ntu.edu.sg

**National Film and Television**  
**School**  
nfts.co.uk  
festivals@nfts.co.uk

**Neda Films**  
nedafilm.gr  
amanda@nedafilm.gr

**Network Ireland Television**  
networkirelandtelevision.com  
sadhbh@network-irl-tv.com

**Nie Wiem**  
niewiem.org  
info@niewiem.org

**Nouvelle Toile**  
nouvellettoileprod@gmail.com

**O'zbekiston**  
**Kinematografiya Agentligi**  
uzbekkino.uz  
info@uzbekkino.uz

**Octopics**  
octopics.net  
octopicsinfo@gmail.com

**Office National du Film du**  
**Canada**  
onf.ca

**Orama**  
dashorama.eu  
info@dashorama.eu

**oriGine Films**  
originefilms.fr  
production@originefilms.fr

**Ouat Media**  
ouatmedia.com  
info@ouatmedia.com

**Pan Entertainment**  
pan.com.gr

**Paranoid**  
paranoidbr.com  
marketing@paranoidbr.com

**Pathos Distribution**  
pathosdistribution.com  
pathosfestival@gmail.com

**Phenomenes Films**  
phenomenesfilms.com  
contact  
@phenomenesfilms.com

**Pigeon Productions**  
pigeonproductions.pl  
producers  
@pigeonproductions.pl

**Polish National Film School**  
filmschool.lodz.pl  
k.brzezowski  
@filmschool.lodz.pl

**Premiere Film**  
premierefilm.it  
premierefilmdistribution  
@gmail.com

**Premium Films**  
premium-film.com  
mf@premium-films.com

**Prêt-à-tourner**  
Filmproduktion  
info@fragola.ch

**Promenade**  
promenade.pt  
info@promenade.pt

**Pronto Film**  
pronto.kiev.ua  
sashko@pronto.kiev.ua

**Prosopon**  
info  
@prosoponproduction.com

**Radiator IP Sales**  
radiatorsales.eu  
ben@radiatorsales.eu

**Rai Cinema**  
rai.it/raicinema  
produzione@raicinema.it

**Raiza Vilm Productions**  
vilmu6ka@abv.bg

**Reconstructing Memories**  
reconstructingmemories.com  
enikokedhima@gmail.com

**Remo Films**  
ramazankilic.com  
info@ramazankilic.com

**Rova**  
rovafilm.ro  
office@rovafilm.ro

**Royal College of Art**  
rca.ac.uk

**Safe Frame**  
safe-frame.com

**Sarah Foster**  
sarahafosterart@gmail.com

**Sayonara Film**  
sayonarafilm.com  
distribution.sayonarafilm  
@gmail.com

**Scottish Documentary  
Institute**  
alexandra@scotdoc.com

**Shortcuts Distribution**  
shortcuts.pro  
festival@shortcuts.pro

**Simon Garez Film**  
simongarez.com  
simon.garez@gmail.com

**Simone Massi**  
simonemassi.it  
nuvole@simonemassi.it

**Sophie Suliman**  
sulimansophie@gmail.com

**Soul Productions**  
soulproductions.gr  
info@soulproductions.gr

**Space Gorilla**  
spacegorilla.tv

**Spiros Alidakis**  
alidakispiros.com  
alidakispiros@gmail.com

**Square Eyes**  
squareeyesfilm.com  
info@squareeyesfilm.com

**Squared Square**  
antigonirot@gmail.com

**Stereotactic**  
stereotactic.ru  
studio@stereotactic.ru

**Studio Pupil**  
studiopupil.com  
tunde@studiopupil.com

**Studio Wasia**  
www.studio-wasia.com

**Tant Mieux Prod**  
tantmieuxprod.net

**Taste Life Twice Pictures**  
info  
@tastelifetwicepictures.com

**T&T Rocks**  
trinidadandtobagorocks.com  
mikegalofre@gmail.com

**The National Film School  
at IADT Dún Laoghaire**  
iadt.ie  
jean.rice@iadt.ie

**The Open Reel**  
theopenreel.com  
open@theopenreel.com

**The Rogues**  
therogues.nl  
info@therogues.nl

**Tiny Distribution  
– Zen Movie**  
zenmovie.it/tiny-distribution  
tinydistribution.shortcuts  
@gmail.com

**Travelling Distribution**  
travellingdistribution.com  
info  
@travellingdistribution.com

**Tripode Productions**  
tripodeproductions.fr  
projet@tripodeproductions.fr

**Varicoloured**  
varicoloured.eu  
info@varicoloured.eu

**Vertov Project**  
vertovproject.com  
vertovproject@gmail.com

**Virpi Pahkinen Dance  
Company**  
pahkinen.com  
manager@pahkinen.com

**Vital Distribution**  
vitalproductions.ca  
/vital-distribution  
sandrine@vitaldistribution.ca

**Vital Productions**  
vitalproductions.ca  
info@vitalproductions.ca

**Volya Films**  
volyafilms.com  
fleur@volyafilms.com

**Wapikoni Mobile**  
evenementswapikoni.ca  
distribution@wapikoni.ca

**Welcome Aboard**  
wlcmaoard.com  
distribution  
@wlcmaoard.com

**Wholewave**  
repousi.maria@gmail.com

**Wildstream**  
wildstream.fr  
contact@wildstream.fr

**Yotam Knispel**  
yotamknispel.com  
yotam.knispel@gmail.com

**Yujie Xu**  
x\_yujie@yahoo.com

**Zagreb Film**  
zagrebfilm.hr  
zagrebfilm@zagrebfilm.hr

**Zen Movie**  
zenmovie.it  
distribuzione.zenmovie  
@gmail.com



# Indice

Staff	3	Naneun Mallida	59
Ringraziamenti	4	Nobody	60
Saluti istituzionali	8	Nobody Wants the Night	61
Introduzione	14	Nothing Holier Than a Dolphin	62
Premi	16	Obesk	63
Giuria Maremetraggio	18	Our Males and Females	64
Programma	20	La Panadella	65
		Phos ek photos	66
		Rang e zard	67
		Republika	68
		Rituály	69
<b>Concorso Maremetraggio</b>	<b>27</b>	Saydet el barmeh	70
Intro	30	Serpetatiyen neqewimi	71
Air	32	Shurik	72
Akim	33	Stick Is Life	73
Amok	34	Ston throno tou Xerxi	74
Ana Morphose	35	The Story of Chaos	75
Armat	36	Telsche	76
Bergie	37	This Is Paul	77
Bestial Ones	38	White Ant	78
La course de Phaéton	39	You Don't See Me	79
Curiosa	40	Yu bu zhong ri	80
Daphne	41	Ziwa	81
The Delay	42		
Doggystyle	43		
Don't You Go Nowhere	44		
Entre dos islas	45	<b>Concorso ShorTS Express</b>	<b>83</b>
Eternal	46	Intro	84
Flores del otro patio	47	4Psy	86
La fornace	48	Absent Presence	87
Gro\$ Lot	49	Bêrûn	88
Intermission	50	The Breakdown	89
Kaip bûti žmogumi	51	La caccia	90
Kakor	52	Ceci n'est pas un GIF	91
Le'ehov otkha ani lo hayevet	53	Creo	93
Lovely Rita	54	Happy new Year!	94
Luna que se quiebra sobre la tiniebla de mi soledad	55	In corpus	95
Mestral	56	Jack	96
Mo xiang	57	Love at First Byte	97
Moštenirea	58	Meteor	98
		Old Tricks	99

Pustie komnaty	100	<b>Shorter Kid'n'Teens</b>	<b>137</b>
Sand Mama	101	Intro	138
Stilleven met vrouw, thee en brief	102	Intro Margherita Piattoli	140
Storia di una pausa pranzo	103	Boom	141
Took sum	104	Entre deux sœurs	142
		Kids in Winter	143
		My Name Is Fear	144
<b>Concorso Italia in ShorTS</b>	<b>105</b>	Naeris	145
Intro	106	Naissance des oasis	146
A guerra finita	108	L'oie du plus fort	147
Buon Natale	109	Picnic Panic	148
Estasi	110	Pisma na kraju sume	149
Esterno giorno	111	Varken	150
Flores del precipicio	112	Intro Maya Sagone	151
In quanto a noi	113	Aaaah!	152
Mammarranca	114	L'air de rien	153
Manuale di cinematografia		Bruit rose	154
per dilettanti – Vol. I	115	Fluye	155
Mariposa	116	Harvey	156
La mia terra di nessuno	117	Ice Merchants	157
Pentola	118	Louis ler Rois des Moutons	158
Perduto paradiso in due rulli	119	Oasis	159
La robe	120	PLSTC	160
Sonnenstube	121	Le voyage délivre	161
Tria – Del sentimento del tradire	122		
Zio Palmiro	123	<b>ShorTS Virtual Reality</b>	<b>163</b>
		Intro	164
<b>Concorso Eco-ShorTS</b>	<b>125</b>	Affiorare	166
Intro	126	Before We Eat	167
Aralkum	128	Une colonie	168
Aski, la mère de tous	129	Kursaal	169
Bahçeler put kesildi	130	Laila	170
Gentle Hum of Spring	131		
In Light	132		
Legenda o Zlatorogu	133		
Selkie	134		
Trchox terevneri ergy	135		

<b>Campolungo</b>	<b>171</b>	<b>Extra</b>	<b>209</b>
Intro	172	Premio Cinema del Presente	
37°4 S	176	2023 a Stefano Savona	210
Agosto	177	Le mura di Bergamo	213
Les aigles de Carthage	178	Premio Prospettiva 2023 a	
Calcutta 8:40 AM	179	Massimiliano Caiazzo	214
Mon amour mon ami	180	Piano piano	217
The Nightwalk	181	Premio interprete del Presente	
Banat – Il viaggio	182	2023 a Fabrizio Gifuni	218
		Radici – Il segreto del caffè,	
		all'origine di un viaggio	223
<b>Focus Greece</b>	<b>183</b>	Nudo	224
Intro	184	ShorTS Development	
I apostasi anamesa		& Pitching Training	225
ston ourano ki emas	186	ShorTS Comics Marathon 2023	228
Casus belli	187	Panel Slow Light – Seeking Darkness	232
Hamomili	188	CinematicVR	233
Hiwa	189	Esterno/Giorno	234
Patision Avenue	190		
Intro	192	<b>Produzioni e distribuzioni</b>	<b>236</b>
Apo to mpalkoni	194	<b>Indice</b>	<b>243</b>
Goads	195	<b>Indice dei film</b>	<b>246</b>
Horsepower	196	<b>Indice dei registi</b>	<b>248</b>
Last Visit	197		
Intro Maurizio di Rienzo	200		
The Bayview	202		
Memoir of a Veering Storm	203		
Papyni krosivky	204		
Le saboteur	205		
Uogos	206		
La valise rouge	207		
When I Smile My Eyes Close	208		

# Indice dei film

37°4 S	176	Course de Phaéton, La	39	Kaip bŭti žmogumi	51	Naneun Mallida	59	Selkie	134
4Psy	86	Creo	93	Kakor	52	Nightwalk, The	181	Serpetatiyen neqewimi	71
Aaaah!	152	Curiosa	40	Kids in Winter	143	Nobody	60	Shurik	72
Absent Presence	87	Daphne	41	Kursaal	169	Nobody Wants the Night	61	Sonnenstube	121
Affiorare	166	Delay, The	42	Laila	170	Nothing Holier		Stick Is Life	73
Agosto	177	Doggystyle	43	Last Visit	197	Than a Dolphin	62	Stilleven met vrouw,	
A guerra finita	108	Don't You Go Nowhere	44	Legenda o Zlatorogu	133	Nudo	224	thee en brief	102
Aigles, Les de Carthage	178	Entre deux sœurs	142	Le voyage délivré	161	Oasis	159	Ston throno tou Xerxi	74
Air	32	Entre dos islas	45	Le'ehov otkha ani		Obesk	63	Storia di una	
Air de rien, L'	153	Estasi	110	lo hayevet	53	Oie du plus fort, L'	147	pausa pranzo	103
Akim	33	Esterno giorno	111	Louis ler Rois		Old Tricks	99	Telsche	76
Amok	34	Eternal	46	des Moutons	158	Our Males and Females	64	The Story of Chaos	75
Ana Morphose	35	Flores del otro patio	47	Love at First Byte	97	Panadella, La	65	This Is Paul	77
Apo to mpalkoni	194	Flores	del	Lovely Rita	54	Papyni krosivky	204	Took sum	104
Aralkum	128	precipicio	112	Luna que se quiebra		Patision Avenue	190	Trchox terevneri ergy	135
Armat	36	Fluye	155	sobre la tiniebla de		Pentola	118	Tria – Del sentimento	
Aski, la mère de tous	129	Fornace, La	48	mi soledad	55	Perduto paradiso		del tradire	122
Bahçeler		Gatopoulos, Andrea	112	Magno, Giulia	111	in due rulli	119	Une colonie	168
put kesildi	130	Gentle Hum of Spring	131	Mammarranca	114	Phos ek photos	66	Uogos	206
Banat – Il viaggio	182	Goads	195	Manuale di cinematografia		Piano piano	217	Valise rouge, La	207
Bayview, The	202	Gro\$ Lot	49	per dilettanti – Vol. I	115	Picnic Panic	148	Varken	150
Before We Eat	167	Hamomili	188	Mariposa	116	Pisma	na	When I Smile My	
Bergie	37	Happy New Year!	94	Memoir of a Veering		kraju sume	149	Eyes Close	208
Bestial Ones	38	Harvey	156	Storm	203	PLSTC	160	White Ant	78
Bêrûn	88	Hiwa	189	Mestral	56	Pustie komnaty	100	You Don't See Me	79
Boom	141	Horsepower	196	Meteor	98	Radici – Il segreto del caffè,		Yu bu zhong ri	80
Breakdown, The	89	I apostasi anamesa ston		Mia terra di nessuno, La	117	all'origine di un viaggio	223	Zio Palmiro	123
Bruit rose	154	ourano ki emas	186	Mon amour mon ami	180	Rang e zard	67	Ziwa	81
Buon Natale	109	Ice Merchants	157	Mo xiang	57	Republika	68		
Caccia, La	90	In corpus	95	Moštenirea	58	Rituály	69		
Calcutta 8:40 AM	179	In Light	132	Mura di Bergamo, Le	213	Robe, La	120		
Casus belli	187	In quanto a noi	113	My Name Is Fear	144	Saboteur, Le	205		
Ceci n'est pas un GIF	91	Intermission	50	Naeris	145	Sand Mama	101		
Contramemória	92	Jack	96	Naissance des oasis	146	Saydet el barmeh	70		

# Indice dei registi

Adnani, Shalini	78	Dermange, Élodie	36	Kaplanidis, Aris	194	Moult-Milewska, Tessa	40	Smulders, Jonas	63
Alegre, Cordelia	56	Di Corato, Federico	115	Kartalska, Vilma	104	Murphy, Miles Davis	38	Soares, Moira	92
Alidakis, Spiros	197	Donati, Gabriele	224	Kasitonni, Anssi	205	Nadeau, Janice	156	Sorgato, Luca	123
Alyaseer, Ahmad	64	Ehsas, Elham	67	Kassim, Rosana	77	Nakazaki, Hideki	45	Stigliano, Alessandro	52
Anda, Armine	135	El-Showairy, Sharbel	49	Katkus, Vytautas	206	Nanu, Ala	76	Suliman, Sophie	134
Andrea, Andrea	170	Fabbro, Marco	233	Kazankina, Zhenia	100	Napoli, Mattia	42	Tang, Wendi	80
Asadi Faezi, Daniel	128	Fassi, Alice	132	Kekatos, Vasilis	186	Neofotistos, Thanasis	190	Tebandeke, Samuel	
Augeraï, Gabriel	141	Ferri, Luca	119	Khvan, Yulia	33	Neshvad, Cyrus	207	Anthony	81
Augier, Romain	141	Filain, Aurélie	39	Knispel, Yotam	53	Oroz, Jelena	149	Torrico, Olga	120
Baglanea, Iris	195	Forcella, Maurizio	116	Kohn, Ella	94	Pahkinen, Virpi	98	Turai, Balázs	34
Begušić, Antonia	68	Foster, Sarah	148	Kılıç, Ramazan	71	Palella, Davide	121	Valerio, Adriano	176-186
Belli, Francesca	117	Fărcaș, Marian	58	Laboria, Juliette	32	Pasquini, Edoardo	99	Villaverde, Luis	92
Beltramo, Viren	109	Galofré, Miquel	73	Laddaga, Domenico	110	Pernisa, Mariachiara	119	Vondrášek, Damián	69
Białoruski, Maciej	86	Garez, Simon	131	Lamminpää, Veera	43	Pinard, Jean-Loup	168	Vucko, Lea	133
Bolda, Daniel	208	Georgovassili, Sofia	203	Leeuwerink, Jorn	150	Piras, Francesco	114	Weys, Dian	37
Bonnin, Martin	161	Gonzalez, João	157	Lefort, Ulysse	154	Plocieniak-Alvarez, Eliza	144	Wiklund, Martin	154
Bucsi, Réka	50	Gousset, Anne-Sophie	142	Lemaître, Arthur	154	Ponticello, Giorgia	87	Wilde, Timothy	96
Cabbar, Ali	130	Grandinetti, Giulia	122	Lentzou, Jacqueline	189	Prosatore, Nicola	217	Wulf, Markus	158
Cadena, Jorge	47	Hama, Kozhan Kamaran	88	Loerke, Catherine	101	Quek, Yu Qing	75	Xhafa, Alen	93
Caochong, Maing	143	Haynes, Mikkel	167	LUMO	92	Rabanal, Robert	155	Xu, Yujie	57
Cerfon, Osman	152	Hoffmann, Felizitas	97	Madrid, Elena	54	Rapp, Davide	169	Zarazir, Gaby	70
Cinghiale, Sergio	223	Hoffmann, Theresa	97	Margara, Isabella	62	Rodrigues, João	35	Zarazir, Michel	70
Cipri, Daniele	48	Hénot-Lefèvre, Gabriel	153	Mariani, Lucila	55	Rodó, Ignacio	95	Zhluktenko, Mila	128
Colfer, Sophie	76	Im, Chaerin	59	Martin, Justine	159	Ronfard, Jules	91	Zhurba, Olha	204
Cook, Daniel	202	Infuso, Gerlando	46	Martin, Tess	102	Saarepuu, Silja	145	Zinshiria, Neritan	188
Coscia, Pier		Itani, Remi	61	Massi, Simone	108	Samsonov, Aleksandr	72	Zinshiria, Neritan	66
Francesco	170	Ivanov, Viktor	99	Massi, Simone	113	Sanches, Laen	160	Zois, Yorgos	187
Courtois, Amélie	129	Jacobina, Marcela	60	Mastrangelo, Davide	90	Saunders, Katie	79	Černic, Leo	118
Céard, Clément	142	Jamault, Marion	146	Mealli, Giulio	89	Savona, Stefano	213		
De Figueiredo,		Janavičiūtė, Jorė	51	Menegazzo, Morgan	119	Schillaci, Rossella	166		
Laurie Pereira	141	Jimenez, Joel	65	Mika, Jan	147	Sigus, Piret	145		
Del Mastro, Marco	103	Kalogiropoulou, Evi	74	Mishiali, Tonia	41	Skandalos, Spyros	196		

20  
23

maremetraggio.com



trieste

cinema estivo giardino pubblico //  
teatro miela //  
sala xenia //  
casa del cinema di trieste //

XXIV EDITION

